

Tut'una Bot'una



Fichero de actividades de lengua matlazinca

Elaboraron
Daniel Hernández
María Soledad Pérez López

INTRODUCCIÓN	3
RAWI I BOT'UMAANI.....	8
TENOWI II T'ANI RONTUJEWI NEBOT'UNA.....	30
ROXU III T'ANI KUTUBAJYAKJOWI NEBOT'UNA.....	75
ROKUNJOWI IV T'ANI KWJENSI NEBOT'UNA	106
ROKUT'A V BETEMEWI.....	135
ANEXO 1.SOBRE LA ESCRITURA DE LA LENGUA MATLATZINCA EN ESTE TRABAJO	180
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	188
REFERENCIAS DE IMÁGENES	188

Introducción

Este fichero de actividades está dirigido a los niños matlazincas, contiene actividades lúdicas para que jueguen en la lengua en los talleres que se implementan en la comunidad. Dichos talleres, y por ende el fichero de actividades, se insertan en un proyecto más amplio de revitalización del matlazinca. Aunque la lengua es hablada por los adultos mayores y tiene un lugar en las ceremonias, no es usada en los hogares como lengua de comunicación cotidiana, lo que tiene como consecuencia que, aunque los niños la escuchen, no la practiquen. Así, las actividades que se proponen se integran en la creación de un espacio de la lengua matlazinca “*pimaani 'ijbot'una*” ‘La casa de nuestra lengua’, por lo que el fichero está diseñado para ser aplicado de forma guiada por un facilitador en los talleres, pero también para que los materiales –libros y juegos- puedan estar a disposición del público para su consulta y uso autónomos.

Sin embargo, el objetivo de los talleres no es el de remplazar el papel que los adultos tienen que jugar en la transmisión de la lengua, dando la idea de que le corresponde a los talleres enseñarla. Es por esto que el fichero está organizado por proyectos que tienen como intención promover la comunicación con los adultos hablantes. Al final de cada una de las unidades que lo componen, se propone una actividad de vinculación con la comunidad en la que los niños tienen que ir con los hablantes a investigar diversos temas en la lengua. Son estos proyectos los que organizan el programa del taller.

Aunque las actividades están diseñadas con una cierta graduación en cuanto al grado de dificultad, se propone la inmersión en la lengua, cuanto más que muchos de los niños cuentan con competencias de recepción. Además de que el hecho de que la mayoría de las actividades consistan en juegos, no permite prever realmente los recursos del lenguaje que necesitarán los niños en la interacción lúdica. Los contextos comunicativos que se ofrecen son en su mayoría los del salón del taller y los necesarios al juego, aunque se promueve la reflexión sobre la cultura en la que están inmersos los niños, sobre todo a través de la interacción con los hablantes en los proyectos. También se abordan algunos contenidos de diversidad cultural que permiten que los niños reconozcan otras realidades culturales y lingüísticas.

Pero fundamentalmente, se trata de que los niños se motiven para asistir a los talleres, que son voluntarios, sintiendo que vienen a jugar.

Así, hacemos las siguientes recomendaciones a los facilitadores de la lengua:

- Aunque el facilitador tiene que hablar la mayoría del tiempo en la lengua, no obligar a los niños a expresarse en ésta, pero sí repetir las frases que los niños dicen en español en la lengua meta a fin de que escuchen cómo se dice lo que ellos quieren expresar, hasta lograr poco a poco que ellos mismos empiecen a producir sus frases.

- Hablar despacio, con frases cortas acompañadas lo más posible de mímica. Por ejemplo, si les dice vamos a escribir, hacer el gesto de escribir.
- Los juegos pueden llevarse a cabo varias veces, por ejemplo si una actividad está muy complicada o los niños están aburridos o inquietos el facilitador puede sacar un juego que les haya gustado y que ya conocen y ponerlos a jugar. O bien puede haber sesiones en las que cada equipo de niños escoja un juego y lo lleven a cabo de forma autónoma.
- Replantear las actividades que no motivaron a los niños buscando la forma de planear de forma más dinámica.
- Las mismas actividades pueden irse complejizando conforme avanzan los niños. Por ejemplo, en la ficha cuatro se introducen las nociones de animado-inanimado, como lo que se mueve y lo que no se mueve, pero en términos más exactos se trata de lo que se mueve por si solo y lo que necesita ser movido por algo o alguien como el autobús o el avión, así en otro momento cuando los niños tengan mayores competencias de comprensión oral puede volver a trabajarse la ficha profundizando estas nociones con objetos que se mueven porque algo o alguien lo hace.
- Las actividades de comprensión lectora están elaboradas para que los alumnos tengan una comprensión global de los textos que les permitan, a los que saben leer, retomar más adelante los libros de manera autónoma.
- Las producciones de los niños en los talleres, juegos o libros manuales elaborados por ellos mismos, pueden ser conservados en el espacio de la lengua para aumentar los acervos. Es importante entonces que el facilitador revise la escritura.

Hemos tratado de elaborar las fichas de la manera más sencilla posible para que cualquier persona de la comunidad pueda implementar las actividades, la única competencia requerida es que pueda leer y escribir en español y en la lengua, pero también puede ir adquiriendo esta última conforme va implementando el taller.

El material es un paquete que comprende:

- 46 fichas de actividades en las que se indican los objetivos comunicativos, culturales y lingüísticos de cada actividad, así como una descripción detallada de la forma de implementarlas. Al final se incluye un anexo con algunas consideraciones sobre la forma de escritura que se utilizó en los materiales.
- 13 láminas de apoyo a la tarea del facilitador pero que tienen como función alfabetizar el espacio de la lengua, son imágenes con letreros para que los visitantes, hablantes, se acerquen a la escritura.

- 7 libros impresos que pretenden fomentar la lectura en la lengua y que están dirigidos a conformar el acervo bibliográfico del espacio de la lengua.

En la siguiente tabla podemos observar los contenidos del programa del fichero:

Proyecto	Actividades	Competencias a desarrollar	
I. Bot'umaani	Ficha 1.	Tujpꞌti muro'ijwe	Puede solicitar y proporcionar sus datos básicos (dónde vive, cómo se llama)
	Ficha 2.	Rukjwejɛts'i	Puede contar del 1 al 10 en lengua bot'una
	Ficha 3.	¿Want'ewi ret'ewi?	Puede solicitar y proporcionar datos básicos de un tercero
	Ficha 4.	Kuteniki-xakuteniki	Puede usar los clasificadores léxicos para las unidades
	Ficha 5.	¿Mjɛxɛ?	Puede contar objetos del 1 al 10 usando los determinantes, dual y plural
	Ficha 6.	¿Mukjate'ini	Puede preguntar cómo se dicen las cosas en matlazinca
	Ficha 7.	¿Want'ewi kuchjori pimaani?	Puede proporcionar y solicitar datos personales (nombre, residencia) de la parentela
	Ficha 8.	¿Want'eki?	Puede proporcionar datos básicos sobre los que viven en su casa
	Ficha 9.	¿Want'ewi kuchjori pimaani?	Puede presentar a los que viven en su casa
	Ficha 10.	Bot'umaani	Puede pedir datos básicos sobre los miembros de las familias de la comunidad.
II. T'ani rontujꞌwi nebot'una	Ficha 11.	¿T'ani 'itujewi t'eso neje'abi?	Puede expresar sus actividades cotidianas
	Ficha 12.	Nirinpari	Entiende frases cortas sobre actividades cotidianas
	Ficha 13.	¿Ta'ni tutujewi?	Puede expresar las actividades cotidianas de su compañero
	Ficha 14.	Kaki, kach'i 'ixta ret'ewi	Reconoce la marcación del aspecto habitual en las tres personas del singular

	Ficha 15.	Kata 'ikoots	Puede leer frases cortas sobre las actividades cotidianas de terceros
	Ficha 16.	Ruye tjeribawi, t'ani tutujꞑwi te'so neje'abi	Puede escribir frases cortas sobre sus actividades
	Ficha 17.	N'kampana	Pueden escribir frases cortas de sus actividades cotidianas en el horario marcado por las campanas
	Ficha 18.	Ronta	Puede contar del 1 al 20
	Ficha 19.	Ma Jamín 'ixta n'Daniel	Puede leer frases cortas sobre actividades cotidianas de los niños de la comunidad
	Ficha 20.	¿T'ani rontujewi nebot'una?	Puede solicitar información a terceros sobre las actividades de la comunidad
III. T'ani kutubajyakꞑbi nebot'una	Ficha 21.	Kutubajyaki-xakutubajyaki	Puede hablar de sus gustos usando colores y tamaños
	Ficha 22.	¿Mukjakja?	Puede describir con frases cortas lo que le gusta
	Ficha 23	¿T'ani kutejꞑwi pibot'umaani?	Puede escribir frases cortas sobre lo que gusta
	Ficha 24	Kut'anta	Puede contar hasta el 100
	Ficha 25	¿T'ani kutubajyaki ruye?	Puede hablar de las actividades que le gustan
	Ficha 26	Magakutubajyaki	Puede hablar de sus gustos expresando diferentes grados de intensidad
	Ficha 27	Ma'Rocío 'ixta n'xupo	Entiende textos cortos sobre gustos
	Ficha 28	¿T'ani kutubaati tatuye?	Puede escribir frases cortas sobre lo que le gusta hacer
	Ficha 29	¿T'ani kutubajyaki 'ixta t'ani xako?	Puede expresar sus gustos: objetos o actividades
	Ficha 30	¿T'ani kutubaati nebot'una?	Puede hablar sobre lo que les gusta hacer a las personas de la comunidad
IV. T'ani kwjensi nebot'una	Ficha 31	Bemansee	Puede hablar de lo que quiere
	Ficha 32	kwenchabi 'ixta kwenpꞑts'i.	Puede contar hasta el 100
	Ficha 33	¿T'ani tujnawi riye?	Puede hablar de lo que quiere hacer
	Ficha 34	Penri bawi bemansee	Entiende frases cortas sobre preferencias

	Ficha 35	tujnawi-tujnawi	Puede expresar lo que quiere usando atributos
	Ficha 36	Te'sokjowi	Reconoce los pronombres duales y la marca de inclusivo-exclusivo
	Ficha 37	Kakjwe tseltal	Entiende textos cortos sobre lo que les gusta y lo que quieren los niños de otros pueblos
	Ficha 38	¿T'ani itenexi ixta iteyoxi?	
V. Betemewi	Ficha 39	Betenta	Puede desenvolverse en una compra –venta simple
	Ficha 40	Ronuri netexna	Puede desenvolverse en una compra simple y realizar operaciones simples con los números en bot'una
	Ficha 41	Beterama	Entiende textos simples sobre el intercambio en la comunidad
	Ficha 42	Rajwati, rat'eti	Puede desenvolverse en un intercambio de productos
	Ficha 43	Kutexuri nriri	Puede nombrar las partes del cuerpo de personas y animales
	Ficha 44	¿T'ani ijnawi rumejwe?	Puede describir personas y animales
	Ficha 45	Pukjwentani bepisubi	Puede comprender textos cortos sobre la compra-venta simple
	Ficha 46	Ruye tjeribawi, nexuwepexi puron'uri	Puede escribir textos cortos sobre compra venta
	Ficha 47	Rujwe'uri	Puede desenvolverse en una compra venta simple

Rawi

I

Bot'umaani

Diseño



Ficha n° 1. Want'eki		Tipo de actividad:
		Expresión oral y escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede solicitar y proporcionar sus datos básicos (dónde vive, cómo se llama)	Ninguno
Culturales:	Reflexiona sobre los topónimos de la comunidad y sobre la forma de ser reconocido en la comunidad.	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca de Posesivos 1P tje- y 2P ní- Marca de aspecto habitual: 2P i-	De 2 a 20 niños.
	Frases Chji kach'i mukja ts'ojk'i? - kaki, tjeju kata... Chji kach'i, ¿poj't'i kuchjori nímaani? - Kaki, tjemaani kuchjori be.... ¿Mukjatsopi niwentani? – Tjewatani nixu kan... ¿Mukjatsopi niweniwi? – Tjewaniwi nixu kama...	Materiales Cartulinas, colores, lápiz, micas, tijeras, fotos de colonias para recortar, pegamento.
	Léxico nombres: xu, watani, wanini Pronombres libres: kaki, kach'i Verbos: chjori Nexos: chji Interrogativos: poj't'i, mukja-	Lo que hay que saber Esta es la primera actividad de la serie que conforma este fichero. En ella los alumnos reflexionan sobre las denominaciones de las colonias en lengua matlatzinca. Aunque se presentan con su nombre, también se presentan diciendo quiénes son sus padres, lo cual es una forma más tradicional de decir quién es. Se eligió para decir el nombre la forma tjeju y no solamente kata, kama o kan, ya que les ayuda a formular una frase más larga. Por otro lado se utiliza el verbo chjori que no aplica para animales sólo para personas y objetos. La palabra <i>ba'ni</i> se utiliza cuando nos referimos al edificio o construcción, mas sin embargo la palabra <i>maani</i> se ocupa cuando nos referimos al hogar, la familia o lo que lo integra.
	Desarrollo de la actividad	

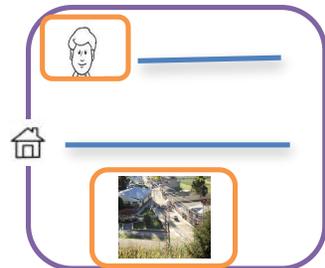
1.- El facilitador empezará diciendo su nombre en lengua meta: **kaki, tjexu kataDaniel** 'yo me llamo...', posteriormente le preguntará el nombre a un alumno **chji kach'i ¿mukja ts'ojk'i?** 'y tú ¿cómo te llamas?' el alumno tendrá que responder, ayudado por el facilitador: **kaki, tjexu ka ta...** 'me llamo...'. El facilitador le hará esta pregunta a todos, uno por uno y luego los alumnos irán presentándose y preguntando el nombre a otro compañero, puede ser el de al lado, de esta manera hasta que hayan participado todos.

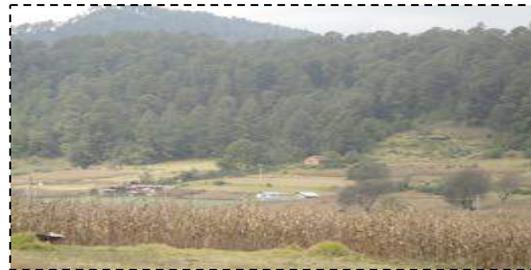
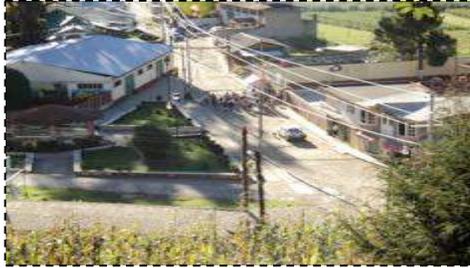
Enseguida dice: **tjewatani nixu kan...** 'Mi papá se llama...' y después pregunta **¿mukjats'opi niwatani?** '¿Cómo se llama tu papá?', esperando que respondan como lo hizo el facilitador; **tjewatani nixu kan....** 'mi papá se llama...', después dice **tjewaniwi nixu kama...** 'mi mamá se llama...' y enseguida pregunta a los alumnos ¿Cómo se llama tu mamá?, esperando que el alumno responda como lo hizo el facilitador. En caso de no tener papá o mamá el facilitador le da la forma de negación: **xatame watani/waniwi** 'no tengo papá/mamá'.

2.- Posteriormente el facilitador dirá de dónde proviene, mostrando las fotos de la lamina 1 de las distintas colonias que conforman a la comunidad y diciendo **kaki, tjemaani kuchjori be...** 'mi casa está en...' y comenzará a preguntar a cada alumno **chji kach'i, ¿poj't'i kuchjori nimaani?**, 'y ¿tú, dónde está tu casa?', el alumno pasará al frente a señalar el lugar donde vive, aplicará la misma frase para responder: **Kaki, tjemaani kuchjori be....** 'mi casa está en...'

3.- Por último se les pedirá a los alumnos que realicen unas tarjetas de presentación en cartulinas u hojas blancas, como se muestra en el ejemplo, con sus datos personales (nombre y lugar de residencia, nombre del papá y mamá). Primero el facilitador muestra su tarjeta preparada de antemano y la pega en el pizarrón para dar el modelo de escritura. Los niños tienen que dibujarse en el recuadro y escribir la frase: **kaki, tjexu kata...**, pegar la imagen de su colonia y escribir la frase **kaki, tjemaani kuchjori be...** Cada quien decora su tarjeta. Los niños grandes ayudarán a los que aún no saben escribir.

4.- Se enmican las tarjetas para que las porten los niños durante la clase. Las dejan en el salón para la secuencia de la ficha 3.







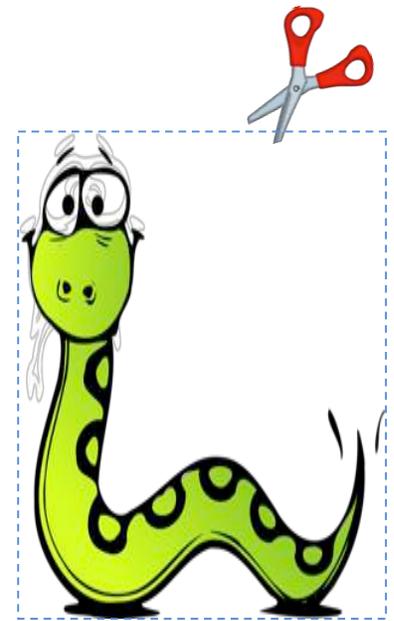
Ficha n° 2. Rukjwejṭs'i		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede contar del 1 al 10 en lengua bot'una	Ninguno
Culturales:	puede respetar las reglas de un juego	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: No hay morfología particular en esta actividad.	De 2 a 6 niños por avión
		Materiales
		Avión para armar
	Lo que hay que saber	
	Frases 'Enchji kach'i, xatajbetota, xa'i'betota', tajbetota, 'okits'i ntjuni	Este juego está diseñado para que los alumnos se aprendan los números del 1 al 10 sin reflexionar sobre ellos sólo usándolos. El juego es ya conocido por los niños y aquí aprenden su denominación en matlatzinca. Algo importante es que empiezan a adquirir un lenguaje para el juego que usarán a lo largo de las actividades del fichero, como: te va, ganaste, perdiste, no hagas trampa y todo aquello que vaya surgiendo en el juego mismo. El facilitador cada vez que digan algo nuevo en español, les da el término en la lengua, esta es la parte comunicativa de la actividad.
	Léxico Verbos: adverbio: Nombres: ṭjuni Numerales: rawi, tenowi, roxu, rokunjowi, rokut'a, natowi, netowi, nenkunjowi, murat'anrat'a, rat'a.	
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador forma equipos dependiendo del número de alumnos que tenga. Les reparte a los alumnos las piezas en foami para que armen el avión como se muestra en el dibujo. Colocan los letreros de las frases que van a utilizar en el juego - 'enchji kach'i 'te va', 'xa 'i'betota, 'perdiste', tajbetota 'gané'- 'okits'i ntjuni 'pisaste raya'.</p> <p>2.- Cuando esté listo, en un avión el facilitador muestra cómo se juega: brinca diciendo los números con los alumnos en voz alta: "rawi, tenowi, roxu, rokunjowi, rokut'anatowi, netowi, nenkunjowi, murat'a nrat'a, rat'a"..pisa raya y dice: 'okits'i ntjuni, 'pisé raya', 'xa tajbetota, 'perdí', luego le dice a un alumno: 'enchikachi 'te va' y el alumno juega. Los alumnos se van cada quien a su equipo y el facilitador los monitorea. En el caso de que el grupo sea muy grande se dibujan dos aviones.</p> <p>El avión es un juego de múltiples participantes donde compiten para tener la mejor puntuación. El juego empieza a partir del número 1. Brincan con un solo pie los números 1, 2, 3, 6, 9 y con dos pies los números 4.5, 7.8, 10. El participante que pise alguna de las rayas fuera del avión o diga un número que no corresponda en matlatzinca tendrá que retroceder y descender de nivel.</p>		



Ficha n° 3. Want'ewi ret'ewi		Tipo de actividad
		Expresión oral y comprensión escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede solicitar y proporcionar datos básicos de un tercero	Puede solicitar y proporcionar sus datos básicos
Culturales	puede respetar las reglas de un juego	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: -Posesivos 3P nì- -Posesivos para cosas que se encuentran al interior de algo: 1P pitje-, 2P pi-, 3P pi- - La raíz pronominal ka-, femenino ma- y masculino n-	de 2 a 20 niños.
	Frases: ¿mukjats'opi ret'ewi? nixu kan..., nixu kama... ¿poj't'i kuchjori nimaani ret'ewi? ret'ewi nimaani kuchjori be...	Materiales: Tarjetas de presentación elaboradas en la ficha 1, lámina sobre las raíces pronominales y las marcas de las tres personas del singular
	Léxico Verbos: chjori Nombres: xu, maani pronombres: ret'ewi interrogativos: poj't'i, mukjats'opi	Lo que hay que saber En esta ficha trabajan los posesivos del singular tje-, ní-, nì-, además de la raíz pronominal ka-, femenino ma- y masculino n-, por ejemplo: tjexu kataDaniel - níxu ka nDaniel - nixu ka nDaniel - nixu ka maAdela Es importante que el facilitador enfatice en la diferencia en el tono que distingue la segunda ní- y la tercera persona nì- , aunque el alumno no la pueda pronunciar al inicio no se insiste, pero se remarca para que con el transcurso de los talleres el alumno pueda percibir la distinción entre uno y otro.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador le pregunta a un alumno señalando a un compañero o compañera ¿mukjats'opi ret'ewi? 'él ¿cómo se llama?' Y le ayuda a responder, si es hombre, nixu ka n... 'su nombre es ...' y si es mujer nixu ka ma... 'su nombre es...'. Este ejercicio lo hará con todos los alumnos para que quede claro la diferencia entre ka n 'hombre' y ka ma 'mujer'. (En caso de haber dificultades, el facilitador recurre a la ficha 1 para recordar la actividad).</p> <p>2.- Enseguida trabajará con la segunda pregunta ¿poj't'i kuchjori nimaani ret'ewi? 'él ¿dónde vive?' y le ayuda a formular la respuesta apoyándose en las imágenes del ambiente alfabetizador para ubicar las diferentes colonias que hay en la comunidad y respondiendo, ret'ewi, nimaani kuchjori be... 'él, su casa está en...', igualmente hasta que todos los alumnos hayan pasado. Si el alumno al que se le pregunta no sabe dónde vive el otro el facilitador le dice: ¡'aari! 'preguntále'.</p> <p>3.- Para finalizar, se hace un juego de tarjetas. El facilitador coloca las tarjetas de presentación de los alumnos en un montón e indica a los alumnos que pasen a tomar una: tendrá que presentar al niño o niña de la tarjeta diciendo: nixu ka n... 'su nombre es... y nimaani kuchjori be... 'su casa está en...', o diciendo nixu ka ma... 'su nombre es..., nimaani kuchjori be... 'ella vive en...'. Para esta actividad el facilitador coloca la lámina con las frases de presentación afin de apoyarlos.</p>		



Ficha n° 4. ¿T'ani kuteni'ki?		Tipo de actividad
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede usar los clasificadores léxicos para las unidades	Reconoce los numerales genéricos
Culturales	Reconoce la clasificación en animados e inanimados	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: negación xa-, modo potencial tr Ppr. ru...j	de 2 a 20 niños.
	Frases: ¿t'ani kuteni'ki? -wera n... ¿t'ani xakuteni'ki? -na n...	Materiales:
	Léxico Verbos: teni'ki, je- Nombres: sa, kwja, 'æni, sa'texi, pari, ts'ina, ch'ini, jæts'i, mistu, towaa, tjumati, chjowi, chjo'kwa, pini, sini, ba'ni, kjæni adverbios: makuts'i, mapoo, pichæwiye, pinjaye, printa interrogativos: t'ani Clasificadores léxicos: wera, na	Lo que hay que saber
<p>Cuando los números se dicen solos, sin contar cosas, se utiliza la numeración genérica, <i>rawi, teniwi, roxu</i>, etc. Pero cuando se cuentan cosas, el número uno cambia si lo que se cuenta es animado <i>wera</i> o inanimado, <i>na</i>. Así está esta ficha introduce los números uno clasificadores. Como en matlazinca no hay los términos animado-inanimado, escogimos trabajar las nociones de lo que se mueve <i>kuteniki</i> y lo que no se mueve <i>xakuteniki</i>, aunque sería más exacto hablar de lo que se mueve por sí mismo y lo necesita ser movido por algo o alguien, como el autobús o el avión. Sin embargo en este momento sería muy complicado presentarlo así, pero más adelante la actividad podría complejizarse para profundizar en estas nociones.</p>		
Desarrollo de la actividad		
	<p>1.- El facilitador inicia diciendo a los niños: Ruje'j, t'ani kuteni'ki 'vamos a ver, qué es lo que se mueve' (hace el gesto de moverse) 'ixta t'ani xamuteni'ki y 'lo que no se mueve' (hace el gesto de inmóvil). Apoyándose en la lámina en la que se clasifican animados e inanimados señala los letreros: kuteni'ki 'lo que se mueve', haciendo el gesto de moverse y después xakuteni'ki 'lo que no se mueve por sí mismo', haciendo el gesto de no moverse. Después los señala uno por uno y va diciendo wera nsini o na nsa señalando con el dedo 'un' o 'uno' y va preguntando a los niños si se mueve o no se mueve.</p> <p>2.- Para terminar, llevan a cabo una dinámica grupal. Los niños pegan las tarjetas en cartones y las recortan, después el facilitador dibuja una línea en el pizarrón y de un lado escribe kuteni'ki y del otro xamuteni'ki. Coloca el paquete de tarjetas en el centro y hace pasar a un niño con los ojos vendados a tomar una tarjeta y el grupo le tiene que decir dónde colocarla, si es animado o inanimado y guiarlo. Para esto el facilitador les muestra la lámina en donde se encuentran los conceptos espaciales y haciendo los gestos correspondientes les muestra: mapoo 'abajo', makuts'i 'arriba', pinjaye 'a la derecha', pichæwiye 'a la izquierda', printa 'a la mitad'. Hace pasar a un alumno y lo guía para que los alumnos vean cómo se hace.</p>	







Ficha n° 5. ¿ Mjéxé?		Tipo de actividad:
		Expresión oral y comprensión escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede contar objetos del 1 al 10 usando los determinantes, dual y plural	conoce los numerales genéricos y los clasificadores lexicos para la unidad
Culturales:	Reconoce especificidad de la forma de conteo de la lengua y puede respetar las reglas de un juego	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: habitual 3P pl inclusivo ron- marca del singular n-, del dual te-, del plural ne- en los nombres	De 2 a 4 niños.
	Frases ¿mjéxé ne ...? -Roneti ... ne	Materiales cartón, tijeras, pegamento, fichas de domino
	Léxico Verbos: neti Nombres: njapari, chjowi, mistu, jéts'i, ba'ni, ch'ini. interrogativos: mjéxé Numerales: wera, na, teno, rawi, tenowi roxu, rokunjowi, rokut'a, natowi, netowi, nenkunjowi, murat'anrat'a, rat'a	Lo que hay que saber En esta ficha se trabaja el uso de los determinantes de singular <i>n-</i> , dual <i>te</i> y plural <i>ne</i> . Los cuales se presentan de la siguiente manera: wera n japari, na n chowi, tenowi te mistu, roxu ne kwja. La "n" del determinante de njapari se elide para que no se junten dos "n", por ejemplo: n njapari = njapari. Al mismo tiempo que se practica el conteo y el uso de los clasificadores de uno animado e inanimado que se trabajó en la ficha anterior.
	Desarrollo de la actividad	
<p>1.- El facilitador explicará a los niños la actividad, rusi'tijé mjéxé 'vamos a contar cuántos son'. Después, con base en la lámina del ambiente alfabetizador, de los números con clasificación animado e inanimado, el facilitador empezará a contar los objetos y los seres animados, para que los niños escuchen cómo se pronuncian los números. Después les empieza a preguntar uno por uno ¿mjéxé nenjapari? '¿cuántos venados hay?' Y cuentan: Les ayuda a dar la respuesta roneti.... nenjapari 'hay...venados', pregunta a otro niño ¿mjéxé neba'ni? '¿cuántas casas hay?' Y cuentan.</p> <p>2.- Cuando los niños conozcan la forma de contar objetos, jugarán al dominó. Pegan las láminas de dominós en cartones y las recortan. Hacen los juegos de dominós necesarios según el número de alumnos, 4 por juego. El dominó consiste en colocar la ficha en el número que se solicita. Cada niño escoge siete fichas, las cuales están colocadas boca-abajo y se dejan en el centro las sobrantes. Inicia colocando una ficha el que tiene la más alta y el que sigue tiene que colocar otra ficha que corresponda a alguno de los números, si no tiene tiene que tomar del montón hasta que salga el número que necesita, si ya no hay fichas pasa su turno. Los niños tienen que ir diciendo lo que ponen, por ejemplo wera njapari, o tenowi temistu, si no lo dicen también pasan su turno. Gana quien termina con sus fichas primero.</p>		



 Njapari
wera

 Njapari
Na

 Njapari
Tenowi

 Njapari
Roxu

 Njapari
Rokunjowi

 Njapari
Rokut'a

 Njapari
Natowi

 Nchjowi
Na

 Nchjowi
Tenowi

 Nchjowi
Roxu

 Nchjowi
Rokunjowi

 Nchjowi
Rokut'a

 Nchjowi
Natowi

 Temistu
Tenowi

 Temistu
Roxu



Temistu

Rokunjowi



Temistu

Rokut'a



Temistu

Natowi



Nejɔts'i

Roxu



Nejɔts'i

Rokunjowi



Nejɔts'i

Rokut'a



Nejɔts'i

Natowi



Nekwja

Rokunjowi



Rokut'a



Nekwja

Natowi



Neba'ni

Rokut'a



Neba'ni

Natowi



Nech'ini

Natowi



Ficha n° 6. ¿Mukjate'ini?		Tipo de actividad:
		vinculación con la comunidad, investigación
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede preguntar cómo se dicen las cosas en matlazinca	Reconoce los nombres de las comunidades cercanas a la comunidad
Culturales:	Conoce los topónimos de las comunidades cercanas. Puede interactuar con personas de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Forma impersonal del verbo reflexivo decirse: te'ini 1P. hab. ku-	De 2 a 20 niños.
	Frases Mukja te'ini ... pibot'una - xatunpꞌya Mukja te'ini ... pibot'una - Kute'ini...	Materiales Cuestionario
	Léxico Verbos: 'ari, te'ini, pꞌya, ts'o Nombres: bomaani, pintojwati, nankwati, xamuke, teyu, t'anoni, xitjabi, pisubi, chanto, taxuru, pitetꞌeri, santantrexí, nanjeti interrogativos: Mukja	Lo que hay que saber Esta actividad representa la primera salida de los niños de vinculación con los adultos hablantes y pretende darle a los niños la forma de preguntar por el nombre de las cosas a los adultos hablantes para que en adelante se atrevan a preguntarles. Se introduce con una investigación sobre el nombre de los pueblos de los alrededores.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador muestra a los niños las imágenes de las colonias que se encuentran en las paredes y les pregunta: ¿Mukja te'ini Remedios pibot'una? 'cómo se dice Remedios en matlazinca' y les da la respuesta kute'ini pinunba'ni 'Se dice'. Así con cada colonia hasta que entiendan y puedan usar la pregunta. Después les pregunta por los nuevos topónimos ¿Mukja te'ini México pibot'una? 'cómo se dice México en matlazinca' y les da la forma para decir: xatun pꞌya 'no sé' y así con cada imagen. Les explica a los niños que van a investigar los nombres de los pueblos circunvecinos. Para explicar hace el gesto de salir y dice kwjenpa rukwe'ari ¿Mukja te'ini... pibot'una? 'vamos a preguntar ¿cómo se dice en matlazinca?'.</p> <p>2.- Cuando hayan comprendido lo que van a hacer el facilitador forma dos o tres equipos y les dice con quien van a ir a investigar. Sale con los alumnos a la comunidad. Los niños preguntaran ¿Mukja te'ini México pibot'una?, señalando la imagen que se les proporciona y así consecutivamente hasta que terminen la entrevista. El ejercicio trae líneas para que los alumnos que saben escribir anoten los nombres que les den los adultos. Al terminar con la entrevista el facilitador regresa al salón y pregunta a los niños lo que anotaron de manera ordenada, los niños van diciendo y comparan la información que lograron, se corrige la ortografía.</p>		

Nje'abi: _____ Mukja ts'ojk'i: _____



México



Temascaltepec



Valle de Bravo



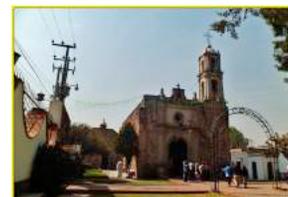
Tejupilco



Toluca



Mesón viejo



San Mateo



San Miguel



Tequesquipan



Los Saucos



Real de arriba



Ficha n° 7. ¿want'ewi kuchjori pimaani?		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede proporcionar y solicitar datos personales (nombre, residencia) de la parentela	puede proporcionar y solicitara datos personales de terceros
Culturales:	reconoce la forma en la que está integrada la parentela y en específico la terminología para hermanos	Número de participantes:
Lingüísticas	<p>Morfosintaxis: posesivo 3P, sg ni- Uso aplicativo de 3P, pi'</p> <p>Frases: ¿mukja ts'opi nima'tata nAle? – nima'tata nAle nixu ka nLipe kujtjowi (xamujtjowi)</p> <p>Léxico Nombres: ma'tata, ma'nana, wentani, weniwi, wenkiwi, ntitoni, ntijwewi, rutoni, mjuta, mjutæti interrogativos: mukja ts'opi</p>	De 2 a 3 niños por tabla para el juego
		Materiales
		lámina de los integrantes de la casa, y memorama sobre el mismo tema.
		Lo que hay que saber
		En la lengua matlazinca no existe una palabra que recubra el sentido de la palabra "familia", se usa la expresión 'nuestra gente' pero este término es relativo y según desde dónde se hable, puede englobar a todos los de la comunidad a la parentela extensa o al núcleo reducido, por lo cual para nombrar a este último usamos la expresión ronchjori bebani 'los que viven en la casa'
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador pegará la lámina donde se presentan los integrantes de la casa de Alejandro y colocará los nombres de cada personaje. Después empezará a presentar a cada integrante: nima'tata nAle nixu ka nLipe 'El abuelo de Alejandro se llama Felipe' y enseguida pregunta a los alumnos: ¿mukja ts'opi nima'tata nAle? Así procede con el resto de los integrantes: nima'nana, niwentani, niweniwi, niwenkiwi, nintitoni, nintijwewi, nirutoni.</p> <p>2.- Cuando los niños tengan la noción de los términos de los integrantes de la casa de Alejandro, pasarán a jugar al memorama. Pegan las hojas en un cartón y recortan haciendo dos copias de todo. Hacen tantos juegos como equipos se formen. El memorama puede jugarse a partir de dos integrantes, el juego consiste en poner todas las cartas sobre la mesa, voltearlas boca abajo y revolverlas. El primer jugador tiene que voltear la primera carta y presentar al personaje, decir nixu ka n... 'su nombre es...', lugar de residencia ret'ewi nimaani kuchori be... 'su casa está en...' y que parentesco tiene con algunas de las imágenes que se muestran en la parte inferior de la tarjeta, por ejemplo: nimjuta nTemu ka maDulce 'la hija de Temu se llama Dulce', si es correcto lo dicho podrá buscar su par en las otras cartas, en caso de que no sea correcto no podrá tener la oportunidad de buscar el par de la carta. Es importante que cada que digan correctamente la frase el otro compañero mencione kujtjowi 'bien' o xamujtjowi 'mal'. En este juego gana el que haya tenido más pares de las tarjetas. El ganador del juego tendrá que decir tajbetota 'gané. Se colocan los términos de la parentela en la lámina para apoyar a los alumnos. Por ejemplo: Nixu ka nTemu / ret'ewi nimaani kuchori be... / ni... nTemu ka n.../ka ma ...</p>		



Temu




		
---	---	---

Carme




		
---	--	---

Vice




		
---	---	---

Lipe




		
---	---	---

Lola




		
---	--	---

Clara




		
---	---	---

Alejandro




		
---	---	---

Rocío




		
---	--	---

Juan




		
---	---	---

Dulce



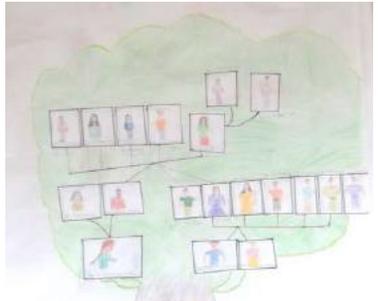

		
---	---	---



Ficha n° 8. Want'ek'i		Tipo de actividad:
		Expresión oral y escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede proporcionar datos básicos sobre los que viven en su casa	Puede proporcionar y solicitar datos personales (nombre, residencia) de la parentela
Culturales:	reconoce la estructura de la parentela en la comunidad matlatzinca	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Posesivos 1P tje-, 2P ní-, 3P nì-	De 2 a 20 niños.
	Frases Chji kach'i, ¿want'ewi kuchjori pimaani? – pitjemaani kuchjori tje...waniwi, ma'tata... Xa tame...	Materiales fotocopias, lápiz y colores
	Léxico Verbos: tame, we'e, che'ta Nombres: xu, ma'tata, ma'nana, wentani, weniwi, wenkiwi, ntitoni, ntijewi, rutoni.	Lo que hay que saber En esta ficha se continúa con el tema de ronchjori pitjemaani 'los que viven en mi casa'
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador inicia presentando, a través de una lámina preparada de antemano, a los que viven en su casa, por ejemplo: pitjemaani kuchjori tjewaniwi, tjewatani, tjema'tata... 'en mi casa vive mi mamá, mi papá, mi abuelo...', de esta manera con los demás integrantes de la casa, enseguida pregunta a un alumno: chji kach'i, ¿want'ewi kuchjori pi'maani? 'y tú, ¿Quién vive en tu casa?', en caso de haber complicaciones, el facilitador les ayuda a formular la respuesta, así hasta terminar con todos los alumnos. Enseguida presenta el nombre de alguien de su familia, por ejemplo: tjewaniwi nixu kamaMaria, 'en mi casa vive mi mamá, su nombre es María', después preguntará a los alumnos por el nombre de algún integrante de su familia diciendo, ¿mukjats'opi niweniwi? '¿cómo se llama tu mamá?', esperando que responda tjewaniwi nixu ka ma... 'mi mamá se llama...', hasta terminar con todos los alumnos.</p> <p>2.- Para finalizar el facilitador proporcionará una hoja de trabajo individual, donde los alumnos anotarán el nombre de los que viven en su casa y tendrán que dibujarlos en el formato que se les proporciona. En el caso de no tener a un integrante de la familia el facilitador introduce la expresión, xatame watani 'no tengo papá', xatame ma'tata 'no tengo abuelo' etc, cuando hayan terminado leerán su respuesta y se harán las correcciones necesarias.</p>		

Tjexu:					
	 ¡Wee¡	 ¡ch'eta¡		 ¡wee¡	 ¡cheta¡
¿Mukjats'opi <u>niwentani</u> ?	Tjewatani nixu...		¿Mukjats'opi <u>níma'nana</u> ? (niweniwi níweniwi)		
¿Mukjats'opi <u>niweniwi</u> ?			¿Mukjats'opi <u>nírutoni</u> ?		
¿Mukjats'opi <u>níma'tata</u> ? (niwentani níweniwi)			¿Mukjats'opi <u>níwenkiwi</u> ?		
¿Mukjats'opi <u>níma'tata</u> ? (niwentani níwentani)			¿Mukjats'opi <u>níntitoni</u> ?		
¿Mukjats'opi <u>níma'nana</u> ? (niweniwi níwentani)			¿Mukjats'opi <u>níntijewi</u> ?		



Ficha n° 9. Want'ewi kuchjori pimaani		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede presentar a los que viven en su casa	Puede proporcionar y solicitar datos personales (nombre, residencia) de la parentela
Culturales:	Reconocen como esta compuesto el núcleo familiar de su casa	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca del presente habitual 1P.pl. inclusivo kjwèn- y 2P.pl. inclusivo: chjèn	De 2 a 20 niños.
	Frases ¿want'ewi chjènjchjori pímaani? – pitjemaani kjwènjchjori ¿mjɔxɔ chjènjchjori pímaani?–Pitjemaani kjwènjchjori	Materiales cartulina colores, reglas, compas, imágenes o fotografías
	Léxico Verbos: xu, chori Nombres: nmatata, nmanana, nwatani, nweniwi, nwenkiwi, ntitoni, ntijwewi, nirutoni, mjuuta, mjutɛti ‘ interrogativos: want'ewi, mjɔxɔ	Lo que hay que saber Esta es una actividad de evaluación ya que los niños tienen que poner a funcionar los recursos que han adquirido para poder presentar a los integrantes de su casa.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador presenta su árbol genealógico preparado de antemano y dice a los alumnos que tienen que elaborar el suyo: rusots'ije want'ewi kuchjori pibot'u maani vamos a dibujar a los que viven en la casa'. Proporcionará una cartulina a los alumnos para que lo realicen El árbol puede ser de acuerdo a la imaginación de cada uno de ellos.</p> <p>2.- Al terminar de elaborar el mapa de la familia, el facilitador pedirá que presenten sus árboles genealógicos y los coloquen alrededor del aula, de esta manera tendrán que exponer sus árboles de forma individual, el facilitador comenzara presentado su propio árbol y después los alumnos. Tendrán que contemplar en la presentación desde su nombre, dónde viven, quienes viven en su casa, cuántos viven y cómo se llaman.</p>		



Ficha n° 10 Bot'umaani		Tipo de actividad:
		Vinculación con la comunidad
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede pedir datos básicos sobre los miembros de las familias de la comunidad	Puede proporcionar y solicitar datos personales (nombre, residencia) de la parentela
Culturales:	Reconoce cómo se componen las unidades de parentela matlazincas y se reconoce como parte de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: La misma de las fichas 8 y 9	Equipos de 3 a 5 niños
	Frases Las mismas de las fichas 8 y 9	Materiales
		Cuestionario, lápiz
	Léxico El mismo de las fichas 8 y 9	Lo que hay que saber Esta es la segunda salida a la comunidad. Las preguntas a los hablantes son un poco más complejas por lo que es necesario que el facilitador prepare a los entrevistados afin de que colaboren tratando de entender lo que preguntan los niños y que les contesten despacio y puedan repetir sus respuestas.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador explica a los niños que van a ir a preguntar a las casas sobre los que viven en ellas: <i>Kjwenpa rukjweari...</i> Forma equipos de 3 a 4 niños y le da a cada equipo una hoja de preguntas. Salen todos a las casas donde hay hablantes, identificadas previamente por el facilitador, y cada equipo aplica su cuestionario apoyados por el facilitador.</p> <p>2.- Regresan a la escuela en donde los niños dibujan el árbol familiar de la persona entrevistada y escriben los nombres. Pegan sus dibujos en una lámina preparada por el facilitador, con el título <i>bot'umaani</i> 'nuestra gente' y cada equipo presenta a la familia que entrevistó. Esto posiblemente tenga que hacerse en la sesión siguiente.</p>		

		 ¡wee!
1	¿Mukjats'opi níwentani?	
2	Mukjats'opi níweniwi	
3	Mukjats'opi níma'tata (niwentani niweniwi)	
4	Mukjats'opi níma'tata (niwentani niwentani)	
5	Mukjats'opi níma'nana (niweniwi niwentani)	
6	Mukjats'opi níma'nana (niweniwi niweniwi)	
7	¿Mjx níruchujwe?	

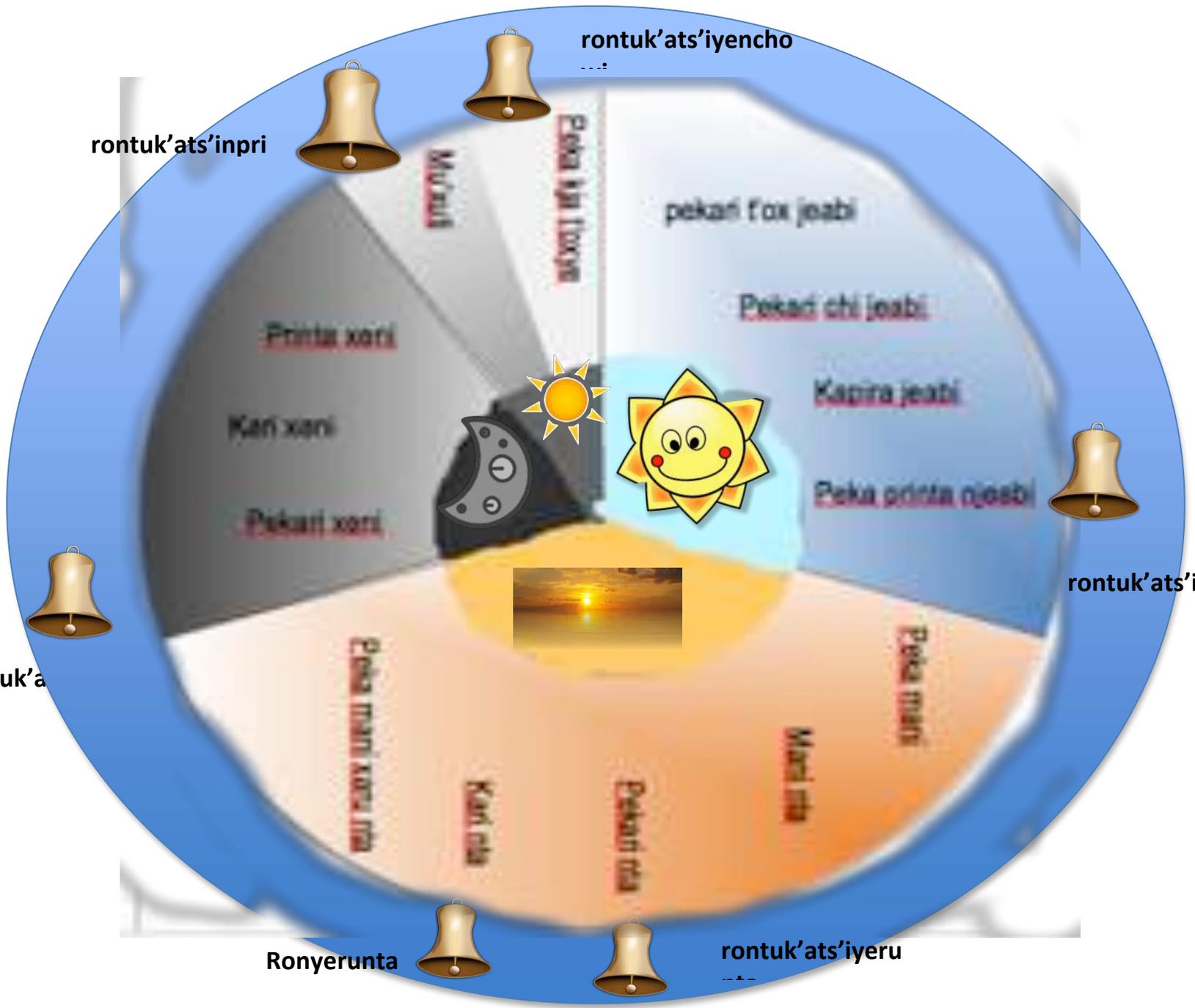
Tenowi

II

T'ani rontujewi nebot'una

Ficha nº 11. T'ani itujꞌwi t'eso nejeabi		Tipo de actividad:	
		Expresión oral	
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:	
Comunicativas:	Puede expresar sus actividades cotidianas	Ninguno	
Culturales:	Reconoce y reflexiona sobre la forma en que se segmentan los momentos del día en los dos conteos del tiempo: los momentos del día y las campanas	Número de participantes:	
		De 2 a 11 niños (o equipos si hay más de 11 participantes)	
Lingüísticas	Morfosintaxis: La marca de persona y presente habitual de 1P tu- , 2P i- y 3P ku- Marca de habitual 3P interrogativo mu-	Materiales	
	Frases ¿T'ani itujeꞌwi...? - ...kapimuxeni tutene'chi ¿T'ani mutujꞌwi...? - ...kapimuxeni tutene'chi	Ruleta del momentos del día y tarjetas de actividades	
	Léxico Los momentos del día: muxuti, peka kjat'oxye, peka rit'ox jeabi , peka rich'i jeabi , kapira jeabi , peka printa njeabi , peka maninta , maninta, peka rinta, karinta, peka mani xarunta, peka rixeni, karixeni , printa nxeni, kapi muxeni Verbos: xowi, tene'chi, Tutani, tejiti, tru, ye, teyoxi, Interrogativos: t'ani, 'echi'ro, maani	Lo que hay que saber	
		Este juego es complejo dado que, por un lado son reglas nuevas y por otro introduce una gran cantidad de vocabulario nuevo fundamentalmente verbos. Es por eso que es recomendable dedicarle una sesión para poder comprender las reglas y otra sesión para jugar de forma más fluida. Por lo mismo el uso del español es importante en los niños, pero el facilitador tiene que estar muy atento para ir diciendo en bot'una lo que los alumnos van diciendo en español. Es recomendable que se haga en dos sesiones, la primera para dominar el juego y la segunda para jugar con más fluidez. Otra dificultad es que se trabaja simultáneamente con las tres personas singulares de los verbos en su forma de aspecto habitual (que habla de acciones que se hacen cotidianamente), tu' eni 'juego', i' eni 'juegas', ku' eni 'juega.	
Desarrollo de la actividad			
1.- En esta actividad se abordan los momentos del día y las acciones habituales. Para eso se juega a la ruleta de los momentos del día. El juego consiste en un tablero grande que contiene los diferentes momentos del día con una flecha giratoria y un paquete de 56 cartas. Las cartas contienen los 14 momentos del día y las actividades cotidianas de las personas. Se dividen en cuatro series, las actividades del niño, de la madre, del padre y de los hermanos. Se reparten cuatro tarjetas a cada niño, dejando 14 en el montón y el que tiene que jugar, hace girar la flecha que caerá en algunos de los momentos. El jugador tendrá que mostrar una tarjeta de acuerdo a lo que se le pide y decir qué hace en ese momento del día según la imagen: kapi muxeni, tuxowi , con la ayuda del facilitador. Y tirar su carta al montón. Si no sabe leer los demás le pueden ayudar. Si no tiene una carta con lo que se le pide, tendrá que jalar una del montón hasta que la encuentre. Gana quien se deshace primero de sus tarjetas. Para introducir el juego, el facilitador primero explica los elementos que lo componen. Muestra el tablero y coloca tarjetas en cada momento del día, enseguida va leyendo: Kapi muxeni, tuchunta , etc. En el momento oportuno, el facilitador explica rápidamente los marcadores de persona con			

gestos, tu-, i-, ku-, diciendo y señalando **tuxowi, ixowi y kuxiwi**. Una vez que ha terminado de decir las actividades que hace en cada momento del día, pasa a repartir las tarjetas para iniciar el juego. El facilitador será el primer jugador para mostrar cómo se hace.



rontuk'ats'ipri

rontuk'ats'iyencho

rontuk'ats'ipiats'

rontuk'a

Ronyerunta

rontuk'ats'iyeru

Mu'au

Peka chi fox

Printa xari

Kari xari

Pekari xari

pekari fox jeabi

Pekari chi jeabi

Kapira jeabi

Peka printa rjeabi

Peka mari xaru rta

Kari rta

Pekari rta

Peka mari

Mari rta

Peka rit'ox jeabi
7 hrs



Tuxowi

Peka rich'i jeabi
8 – 9 hrs



Tutene'chi

Kapi rajeabi
10 – 11 hrs



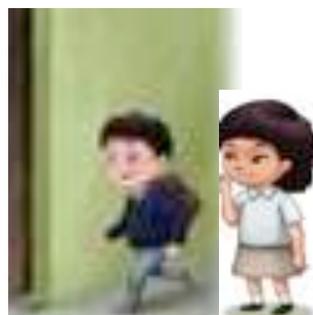
Tutani ne'echi'ro

Peka printra njeabi
12 hrs



Tutejiti

Peka mani nta
13 hrs



Tutru pitje maani

Mani nta
14 – 15 hrs



Tujye tjetareya

Pekari nta
16 hrs



Tuteyoxi

Kari nta
17 hrs



Tu'eni

Peka mani xaru nta
18 hrs



Tujtje ntele

Kari xaru nta
20- 23 hrs



Tuxuna

Printa nxeni
24 hrs



Tu'awi

Mu'xuti
4 hrs



Rontu k'ats'i nprima

<p>Muka kja t'oxye 5 hrs</p>	<p>Peka rit'ox jeabi 6 hrs</p>
 <p>Ronyenchowi</p>	 <p>Tuchunta</p>

<p>Peka rit'ox jeabi 7 hrs</p>	<p>Peka rich'i jeabi 8 – 9 hrs</p>	<p>Kapi rajeabi 10 – 11 hrs</p>
 <p>Kujye ntene'chi</p>	 <p>Kutene'chi</p>	 <p>Kupa'chi</p>

Peka printra njeabi
12 hrs



Kutani betenta

Peka mani nta
13 hrs



Kunpari ntajuwi neɓni

Mani nta
14 – 15 hrs



Kujye nteyoxi

Pekari nta
16 hrs



Kuteyoxi

Kari nta
17 hrs



Kutexujchi

Peka mani xaru nta
18 hrs



Kujtje ntele

Kari xaru nta
20- 23 hrs



Kuxuna

Printa nxeni
24 hrs



Ku'awi

Mu'xuti
4 hrs



Rontu k'ats'i nprima

Muka kja t'oxye
5 hrs



Kuchunta

Peka rit'ox jeabi
6 hrs



Kuxowi

Peka rit'ox jeabi
7 hrs



Kusebi

Peka rich'i jeabi
8 – 9 hrs



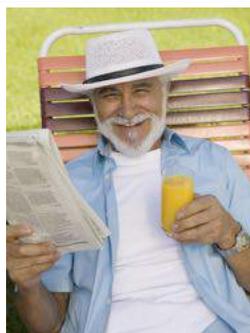
Kutene'chi

Kapi rajeabi
10 – 11 hrs



Kusensa

Peka printra njeabi
12 hrs



Kusitawi

Peka mani nta
13 hrs



Kubet'ani be pinoni

Mani nta
14 – 15 hrs

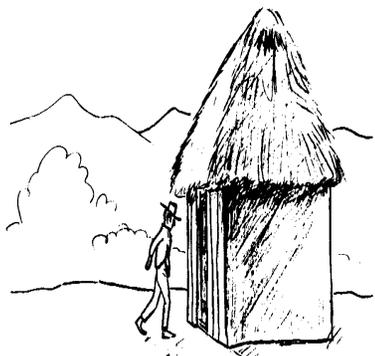


Kutowi

Pekari nta
16 hrs

Kari nta
17 hrs

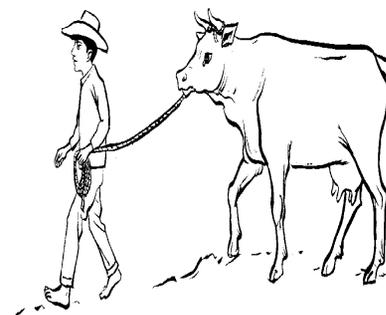
Peka mani xaru nta
18 hrs



Kutru pimaani



Kuteyoxi



Kupɔboyi

Mu'xuti
4 hrs

Kari xaru nta
20- 23 hrs

Printa nxeni
24 hrs



Kujtje ntele



Ku'ɛwi



Kujkats'i nprima

--	--	--

Muka kja t'oxye
5 hrs

Peka rit'ox jeabi
6 hrs



Kujkats'i nyenchowi

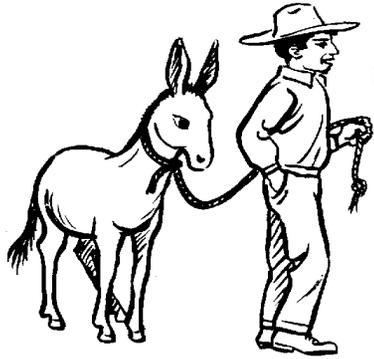


Kutemepi

Peka rit'ox jeabi
7 hrs

Peka rich'i jeabi
8 – 9 hrs

Kapi rajeabi
10 – 11 hrs



Kujweti npari

Peka printra njeabi
12 hrs



Kutene'chi

Peka mani nta
13 hrs



Kunoni

Mani nta
14 – 15 hrs



Kusitawi

Pekari nta



Kubet'ani

Kari nta



Kutru pimaani

Peka mani xaru nta

16 hrs	17 hrs	18 hrs
 <p data-bbox="415 646 512 683">Kuse'bi</p>	 <p data-bbox="978 678 1119 716">Kujtuwi nsa</p>	 <p data-bbox="1570 683 1692 721">Kukwentu</p>
Kari xaru nta 20- 23 hrs	Printa nxeni 24 hrs	Mu'xuti 4 hrs
 <p data-bbox="422 1344 506 1382">Ku'ewi</p>	 <p data-bbox="989 1321 1108 1359">Kuts'enru</p>	 <p data-bbox="1570 1300 1692 1338">Kuchunta</p>
Muka kja t'oxye 5 hrs	Peka rit'ox jeabi 6 hrs	

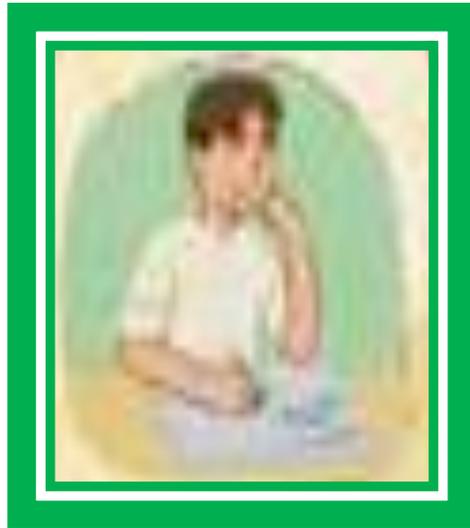
		Tipo de actividad:
Ficha n° 11	desarrollar	Oral
Comuni Cultural	is sobre actividades coti vidades de los adult	Conocimiento previo:
Lingüísticas	Morfosintaxis: La marca de persona y presente habitual de 1P tu- , 2P i- y 3P ku- Marca de habitual 3P interrogativo mu-	sar su actividades cotidianas
	Frases Las correspondientes a las tarjetas	Número de participantes:
	El mismo de la ficha 11 Verbos: sebi, ye tareya, noni, sii, textuti, tejiti, xu, kats'i, faina, tani, temeepi, pa'chi, texujchi, xuna, wee, paati, tekwejchi, je, tsenru, 'eni, 'ewi, t'ewi, teyebi nombre: tawi, beyoota, mjewi ,tele	De 2 a 20 niños.
	Materiales Lotería de actividades de la comunidad	Lo que hay que saber Esta actividad corresponde a un juego conocido por los niños como es la lotería por lo cual la no presenta mayores dificultades más que recordar y pronunciar los verbos. Es una actividad de refuerzo sobre la expresión de lo que se hace cotidianamente pero acentuando las actividades de la comunidad. Al juego de lotería se le ha nombrado en la lengua nírinari 'tu suerte'.
Desarrollo de la actividad		



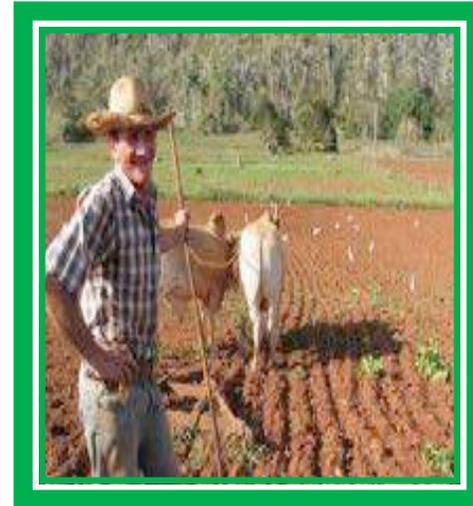
- 1.- La actividad siguiente consiste en una lotería de actividades cotidianas. El auxiliar primero les mostrará las cartas cantándolas y haciendo mímica o el gesto, una o dos veces para que se familiaricen con las actividades.
- 2.- Enseguida repartirá los tableros de la lotería junto con las semillas, (para marcar las cartas de la tabla se puede poner cualquier objeto pequeño sobre ellas: monedas, semillas, fichas, corchos, piedrecillas, bolas de papel etc.).
- 3.- El auxiliar elige a un alumno para que pase a cantar las cartas haciendo los gestos necesarios. Gana quién logre marcar en su tabla las cartas que fueron cantadas, y grite "¡tajbetoota!".



Kusebi



kujye nitareya



kunoni



kusitawi



Kutexuti



Kufaina



kutejiti



kujye nbeyoota



kuxu



kutani



kukats'i nmjewi



kutemeepi

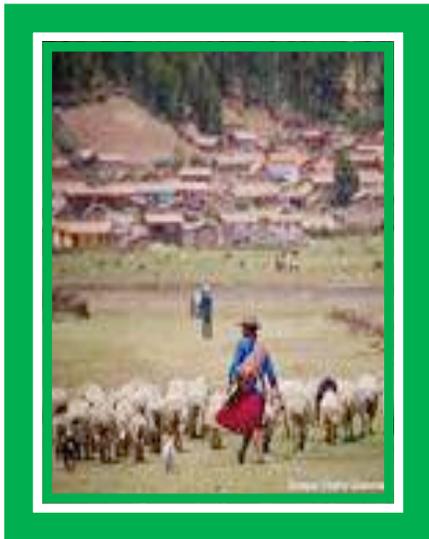


Kupa'chi

kutexujchi

kuxuna

kuwee



Kupaati

kutekwejchi

kuje ntele

kuts'enru



Kueni



kuɥwi



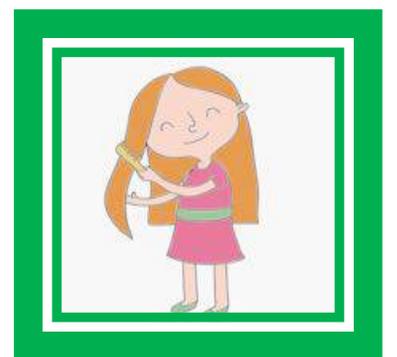
kutɔwi



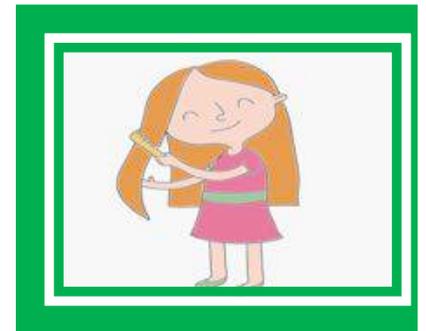
kuteyebi







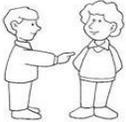


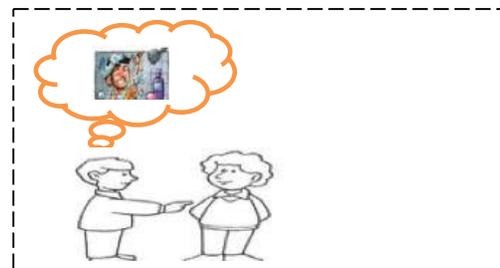
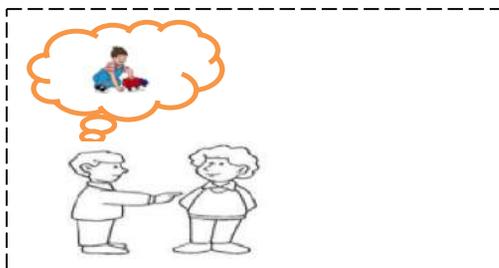
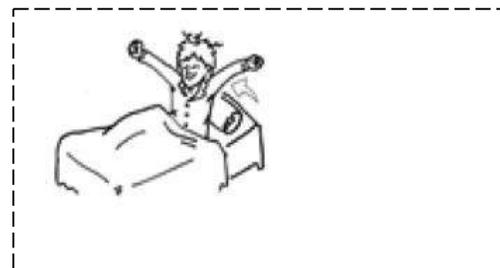
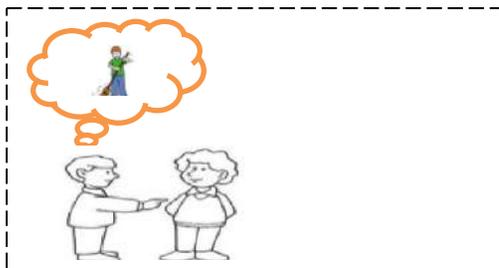
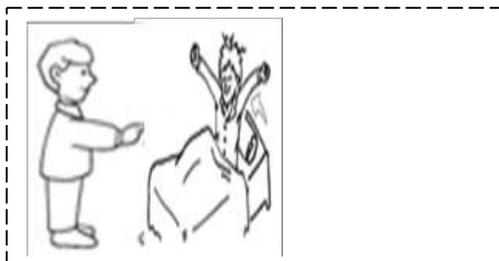
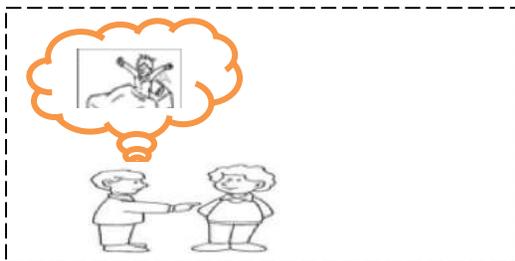


Ficha n° 13. T'ani tutujewi		Tipo de actividad:	
Competencias a desarrollar		Expresión oral	Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede expresar las actividades cotidianas de su compañero	Puede expresar sus actividades cotidianas	
Culturales:	Reflexiona y reconoce la forma de segmentar el día	Número de participantes:	
		Dos equipos con miembros según el número de alumnos	
Lingüísticas	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Materiales	
	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Tarjetas de las actividades usadas en la ficha 11	
	Léxico El mismo de la ficha 11	Lo que hay que saber	
		Esta actividad es de refuerzo para la expresión de las actividades cotidianas	
Desarrollo de la actividad			
<p>1.- Para trabajar la segunda persona del habitual se lleva a cabo un juego llamado ¿T'ani tutujewi? '¿qué hago yo?'. Este juego consiste en que se forman dos equipos, por turnos, un alumno de cada equipo pasa al frente y toma una tarjeta del montón y le pregunta a su equipo: ¿T'ani tutujewi?. Tiene que representar con mímica la actividad de la tarjeta y su equipo tiene que adivinar de qué actividad se trata y contestar por ejemplo: itene'chi. Se le dan dos minutos para adivinar, si adivina se le cuenta un punto. Si su equipo no adivina se le da la oportunidad al equipo contrincante y se le adjudica el punto. Si el equipo contrincante tampoco adivina se anula la tarjeta y nadie tiene el punto. El facilitador dibuja en el pintarrón un espacio para cada equipo en el que se van anotando los puntos. Es posible que los niños digan el nombre de la actividad en español porque no recuerden el término en matlazinca, si eso sucede el facilitador simplemente les da el nombre en matlazinca para que ellos lo recuerden y lo digan.</p> <p>Para explicar la actividad, el facilitador les dice rukjweeni t'ani tutujewi. Enseguida toma una tarjeta y empieza a hacer la mímica y pregunta a los alumnos ¿t'ani tutujewi? 'que estoy haciendo'. Los alumnos tienen que adivinar. Hace lo mismo otra vez pero esta vez llamando a un alumno. Las tarjetas son las mismas de la ficha 11.</p>			



Ficha n° 14. Kaki, kach' ixta ret'ewi		Tipo de actividad
Competencias a desarrollar		Reflexión sobre la lengua
Comunicativas:	Reconoce la marcación del aspecto habitual en las tres personas del singular	Conocimiento previo
Culturales:	Puede hacer un trabajo colaborativo y de intercambio	Puede expresar sus actividades cotidianas y las de otros
Lingüísticas	Morfológicas Habitual 1Psg. Tu- 2Psg. 'I-, 'Psg. Ku-	Número de participantes:
	Frases tujnawi kaki <u>tutexuti</u> , kach'i 'itexuti, ret'ewi kutexuti - bapiiti	Equipos de 3 niños
	El mismo de las fichas 11,12 y 13	Materiales
		Hoja recortable, cuadro con actividades y personas, tijeras y pegamento.
		Lo que hay que saber
		Esta es una de las pocas actividades de reflexión sobre la lengua. Se trata de que los alumnos reconozcan la marcación de las tres personas del habitual singular que ya practicaron a lo oral, además de llevar a cabo un trabajo colaborativo sobre la lengua. Se trata de que los niños peguen las tarjetas en el lugar que corresponde. Para que se convierta en una actividad colaborativa y lúdica tienen que hacer un trabajo de intercambio de estampas.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- Para llevar a cabo la actividad de intercambio, el facilitador hace tantas copias de la hoja de verbos y de la hoja de estampas como equipos forme. Para hacer las estampas, los niños pegan la hoja de estampas en una cartulina del tamaño de la hoja y recortan las estampas. Después se las entregan al facilitador quien las revuelve y las distribuye, 12 por equipo de forma aleatoria. Cada equipo tiene que pegar sus estampas y ver cuáles le faltan e intercambiar con otros equipos hasta completar su hoja de verbos.</p> <p>2- Para llevar a cabo la actividad el facilitador les dice, acompañado de gestos, cómo hacer las estampas: kjwats'ije nxirbawi 'peguen la hoja' ixta ri tots'ije neto xirbawi 'y recorten los papelitos'. Después indica cómo hacer para llenar su hoja: kjwats'ije neto xirbawi be xirbawi 'peguen los papelitos en la hoja'. Si no tienen una estampa pídañla a otro equipo, diciendo tujnawi kaki tutexuti, kach'i itexuti,ret'ewi kutexuti 'quiero yo me baño, tú te bañas, él se baña'. cuando consigan la tarjeta que necesitan tendrán que agradecer: bapiiti 'gracias' y responder pekiye. Así hasta que llenen su álbum</p>		

Kaki 	 Kach'i	 Ret'ewi
<p>Tu'texuti</p>	<p>'Itexuti</p>	<p>kutexuti</p>
<p>Tu'eni</p>	<p>'I'eni</p>	<p>Ku'eni</p>
<p>Tu'ɛwi</p>	<p>'Iɛwi</p>	<p>Ku'ɛwi</p>
<p>Tutekwejchi</p>	<p>'Itetekwejchi</p>	<p>kutekwejchi</p>





Ficha n° 15. Kata ikoots		Tipo de actividad:
		Comprensión oral y escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede leer frases cortas sobre las actividades cotidianas de terceros	Puede expresar sus actividades cotidianas
Culturales:	Conoce las actividades cotidianas de niños de otras comunidades y culturas	Número de participantes:
		De 2 a 20 niños
Lingüísticas	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Materiales
		Libro de lectura: Kata ikoots
		Lo que hay que saber
	Frases ¿pojt'i kuchjori nimaani? ¿t'ani kutujꞑwi? ¿mukjats'opi ntowaa? ¿T'ani kutujꞑwi niwentani nManuel? Rukjwejnu nManuel ¿Pojti rukwetanii? Kakjowi ¿kjwenkutsi nepeskadu? ¿T'ani kjwenye nebot'una?	Esta actividad es de comprensión oral sobre actividades cotidianas pero hemos elegido un tema que promueva la valoración de la diversidad cultural. Así el libro habla sobre un niño de otro pueblo indígena como el pueblo ikoots. Esto ha llevado a tener que usar préstamos tanto del español como de la lengua ombeayiüts, para las cosas que no existen en la lengua bot'una. Es también la ocasión de obtener aprendizajes de otros campos como la geografía del país, cuando los niños ven el recorrido que tendrían que hacer para ir de San Francisco Oxtotilpan a San Mateo del Mar.
	Léxico El mismo de la ficha 11. Interrogativos:t'ani	
Desarrollo de la actividad		
<ol style="list-style-type: none"> Esta actividad es de comprensión lectora. El facilitador les muestra a los niños el libro kata ikoots y les dice rukjwe penribawi 'vamos a leer'. Los sienta alrededor en el piso y va mostrando el libro, lee la frase y muestra el dibujo, les va haciendo preguntas para constatar que entendieron: ¿kujtjowi ¿'está bien'. Así como preguntas sobre el contenido: ¿mukjats'opi ntowaa? '¿cómo se llama el niño?', ¿pojt'i kuchjori nimaani? '¿dónde vive?', ¿t'ani kutujewi? '¿qué hace?' Para terminar los niños contestarán el cuestionario que acompaña esta ficha con ayuda de facilitador. Este va leyendo las preguntas para que las entiendan y escucha respuestas orales que los niños van escribiendo. Los grandes ayudan a los pequeños. 		

Tenti t'ani rontu'arik'i

Nixu _____

1.- ¿T'ani kutujꞑwi kanbumuxuti nManuel?

2.- ¿T'ani kutujꞑwi niweniwi nManuel?

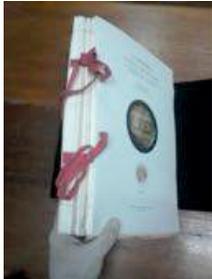
3- ¿T'ani kutujꞑwi niwentani nManuel?

4.- Rukjwejnu nManuel ¿Pjoti rukwetanii?

5.- Kakjowi ¿kwenkutsi ne peskadu?

6.- ¿T'ani kjwenye ne bot'una?



Ficha n° 16. Ruye tjeribawi, t'ani tutujewi te'so nejeabi		Tipo de actividad:
		Expresión escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede escribir frases cortas sobre sus actividades	Puede expresar sus actividades cotidianas
Culturales:	Reflexiona sobre las actividades cotidianas de los niños en la comunidad	Número de participantes:
		De 2 a 20 niños
Lingüísticas	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Materiales
		Hojas impresas con frases cortas , perforadora, listón o hilo. Cartón, pegamento, colores
Frases Las misma de la ficha 11		Lo que hay que saber
Léxico <i>El mismo de la ficha 11.</i>		Esta actividad está concebida para que los niños elaboren un libro sobre sus actividades cotidianas. Se les proporcionan los momentos del día para que llos escriban lo que hacen. Los libros podrán aumentar el catálogo de la biblioteca.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- En esta actividad el alumno elaborará un libro cartonero sobre sus actividades cotidianas. Para esto el facilitador les proporciona las hojas impresas con una guía para ayudarle a pensar su texto. El alumno escribe lo que se le solicita y dibuja y decora a su gusto. El facilitador revisa la escritura de los niños antes de que lo decoren.</p> <p>2.- Una vez que los alumnos tengan listo su texto, dibujado y decorado, arman su libro. Para esto doblan las hojas por la mitad, en el orden numérico junto con la hoja de la portada y dos pedazos de cartón del tamaño de las hojas dobladas a la mitad. Juntan todo y se perforan y se amarran. Las hojas de la portada van pegadas al cartón. El libro quedaría más o menos como en la imagen.</p>		
		

T'ani tutujꞑwi te'so
nejeabi

Tjexu kata

Tjemaani kuchjori be

1
rawi

Karon tuk'atsi



nprima

8
nenkunjowi

Pitje maani kuchori

2
tenowi

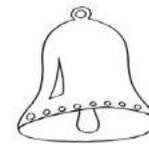
Karixeni

7
netowi

Kapi muxeni

3
roxu

Karon tuk'atsi



nitjemuni

6
natowi

Printa njeabi

4
rokunjowi

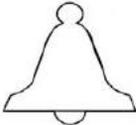
Karon yerunta



5
Rokut'a

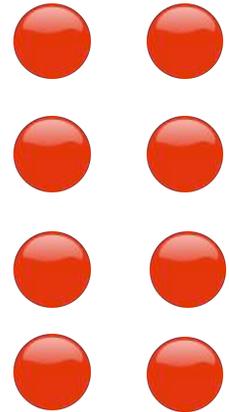
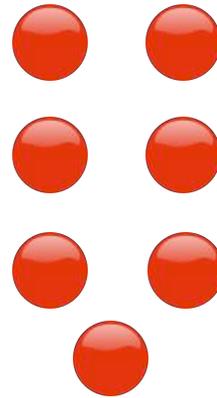
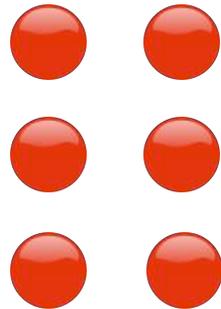
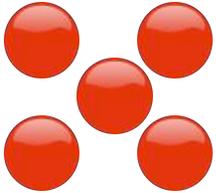
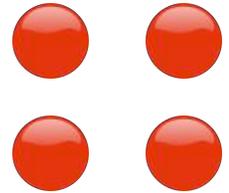
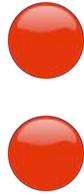


Ficha n° 17. Nkampana		Tipo de actividad:	
		Expresión escrita	
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:	
Comunicativas:	Pueden escribir frases cortas de sus actividades cotidianas en el horario marcado por las campanas	Puede expresar sus actividades cotidianas	
Culturales:	Reconoce la forma en que las campanas marcan las actividades de la comunidad	Número de participantes:	
		De 2 a 20 niños	
Lingüísticas	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Materiales	
	Frases Las misma de la ficha 11	Hojas de ejercicio	
	Léxico <i>El mismo de la ficha 11.</i>	Lo que hay que saber	
Esta actividad está centrada en el reconocimiento, por parte de los niños, de la forma en que las campanas marcan el ritmo de la comunidad. El facilitador graba previamente el toque de las campanas. Sirve además de refuerzo de la expresión de las actividades cotidianas.			
Desarrollo de la actividad			
<p>1.- El facilitador proporciona a los alumnos la hoja en la que están dibujadas las campanas y le dice que escuchen. Pasa uno por uno el sonido de las diferentes campanadas y les va preguntando cómo se llaman: ¿mukja ts'opi nkampana?</p> <p>2.- Una vez que las hayan reconocido y dominen el nombre de las campanadas, les preguntas por lo que hacen en los diferentes momentos ¿t'ani itujewi karontu k'ats'i nprima? '¿Qué haces cuando toca cierta campana?' de esta manera hasta que participen la mayoría de los alumnos y hayan comprendido la actividad.</p> <p>2.- Enseguida muestra la hoja donde vienen las campanas y explica, sots'i t'ani itujewi karontu k'ats'i nekampana 'escribe que haces cuando tocan las campanas' haciendo el gesto de escribir.</p> <p>3.- Cuando hayan terminado de elaborar su ficha, pide que los alumnos presenten sus actividades. Cuida que los niños formulen frases completas.</p>			

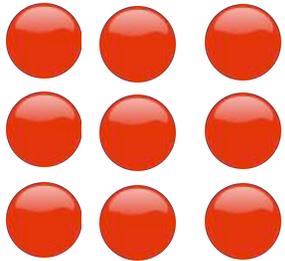
NKAMPANA		¿T'ANI ITUJEWI?
	04:00 AM rontuk'atsi inprima	
	05:00 AM ronyenchowi	
	12:00 AM rontuk'ats'i piats'i njeabi	
	04:00 PM Ronyeru nta	
	05:00 PM ronyeru nta	
	07:00 PM rontuk'ats'i nitjemuni	



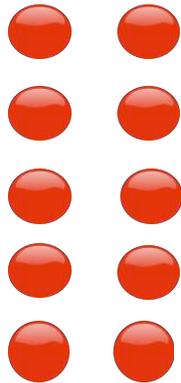
Ficha n° 18. Ronta		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede contar del 1 al 20	Ninguno
Culturales:	Reflexiona sobre la lógica de la numeración en la lengua	Número de participantes:
		4 niños por equipo
Lingüísticas	Morfosintaxis: Composición del número 20, ro=1 nta=20	Materiales
	Frases Tame...	Cartas del 1 al 20
	Léxico rawi, tenowi, roxi, rokunjowi, rokut'a, natowi, netowi, nenkunjowi, murat'anrat'a, nrat'a, rat'a mus rawi, rat'a mus tenowi, rat'a mus roxi, rat'a mus rokunjowi, rat'a mus rokut'a, rat'a mus natowi, rat'a mus netowi, rat'a mus nenkunjowi, rat'a mus murat'anrat'a, nrota	Lo que hay que saber La lógica de la numeración del 10 al 19 es sumativa, los números se repiten sumándose al diez por lo cual para los niños debe ser relativamente simple reconocerlos. Es por eso que no se ponen los nombres de éstos en la cartas. El veinte forma una unidad ro=1 nta=20 y se utiliza un símbolo diferente lo representamos con una raya.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- La actividad consiste en un juego de cartas. Cada niño pega el juego de cartas en una cartulina y las recorta. No se enmican porque hay que poder revolverlas.</p> <p>2.- Para introducirlo el facilitador, con base en las cartas, les va diciendo los números del 1 al 20. Cuando los niños hayan visto los números empieza el juego.</p> <p>3.- Cada jugador de un equipo, tiene veinte cartas. Todos sacan una carta al azar y la ponen sobre la mesa diciendo el número que destaparon, por ejemplo: tame rat'a mus roxu o tame roxu. La carta mayor gana todo el montón si el número dicho fue correcto, de no ser correcto, no podrá llevarse el montón. Si dos jugadores sacan el mismo número nadie se lleva el montón. El juego se acaba cuando un jugador se queda sin cartas. Gana el que comió más cartas.</p>		



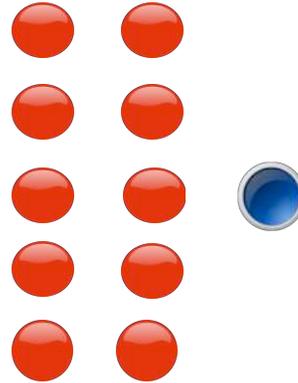
9



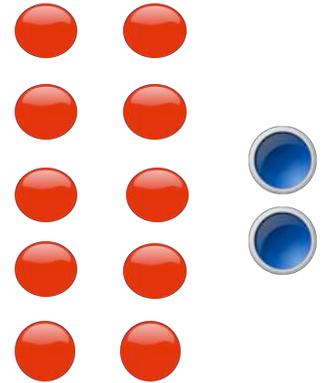
10



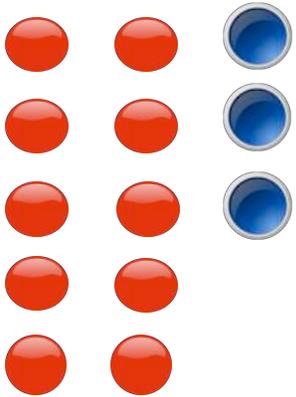
10 + 1



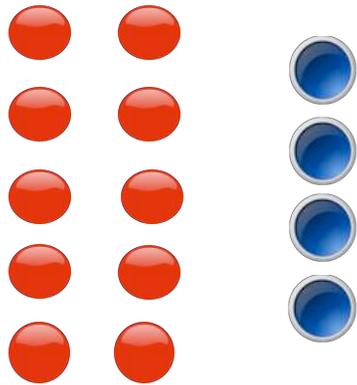
10 + 2



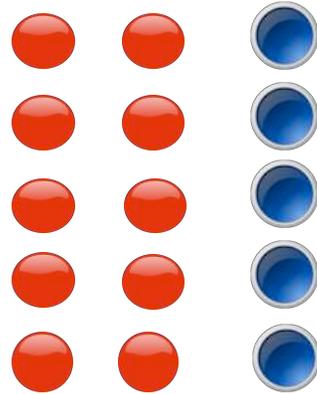
10 + 3



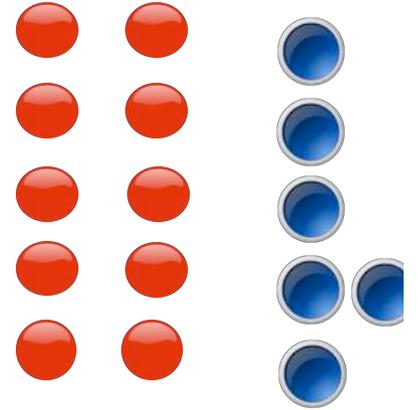
10 + 4



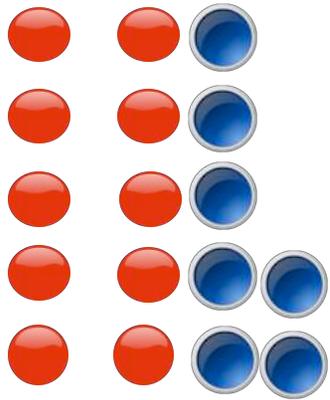
10 + 5



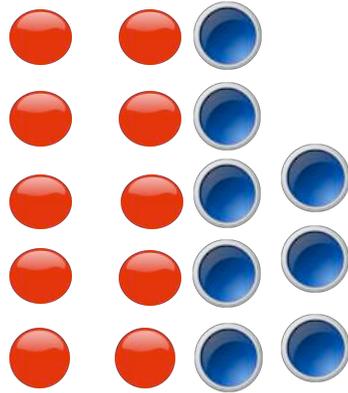
10 + 6



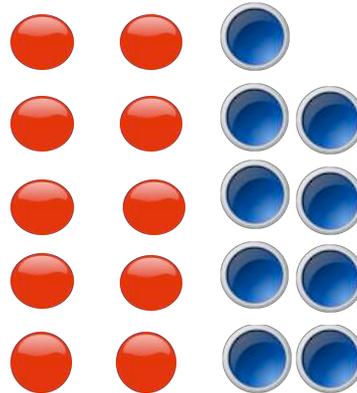
$10 + 7$



$10 + 8$



$10 + 9$



20





Ficha n° 19. MaJazmin ixta nDaniel		Tipo de actividad:
		Compresión oral y escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede leer frases cortas sobre actividades cotidianas	Puede expresar sus actividades cotidianas
Culturales:	Reconoce actividades cotidianas de niños de la comunidad	Número de participantes:
		de 2 a 20 niños.
Lingüísticas	Morfosintaxis: Habitual de 1P tu- y de 2P i-	Materiales
		Libro, <i>T'ani kutujewi maJazmin ixta nDaniel</i> , formato de preguntas
		Lo que hay que saber
Frases ¿mjæxe nekjꞌchje kujtachi maJazmin? ¿Tani mutujꞌwi niweniwi maJazmin kapimuxeni? ¿T'ani mutujꞌwi nimatata maJazmin printa njeabi? ¿T'ani mutujꞌwi nirutoni nlvan karrinta? ¿T'ani mutujꞌwi nirutoni nLuis karonye runta?		Esta actividad de comprensión lectora, pretende mostrar mediante una historieta las actividades que realizan dos niños, de esta manera los alumnos puedan reforzar el conocimiento que se ha venido viendo en fichas anteriores.
Léxico Xowi, yebi, ye, sensa, teyoxi, tje, eni, towi, ba'ri		

Desarrollo de la actividad

- Esta actividad es de comprensión lectora. El facilitador les muestra a los niños el libro *T'ani kutujewi maJazmin ixta nDaniel* y les dice **rukjwe penribawi** 'vamos a leer'. Los sienta alrededor y va mostrando el libro, lee la frase y muestra el dibujo, les va haciendo preguntas para constatar que entendieron: **¿kujtjowi?** '¿está bien?'. Así como preguntas sobre el contenido: **¿Tani mutujꞌwi niweniwi maJazmin kapimuxeni?** 'que hace su mama de Jazmin en las mañanas', **¿T'ani kutujꞌwi nimatata printa njeabi?** '¿qué hace su abuelo a medio día?', **¿T'ani mutujꞌwi nirutoni nlvan karrinta?** '¿Qué hace su hermano Iván en la tarde?', **¿t'ani mutujꞌwi nirutoni nDaniel karonye runta?** 'que hace Daniel en la tarde', de esta manera hasta terminar con el texto.
- Para terminar los niños contestarán el cuestionario que acompaña esta ficha con ayuda de facilitador. Este va leyendo las preguntas para que las entiendan y escucha respuestas orales que los niños van unir con la respuesta correcta.



Rijanti ixta risots'i nan tjuni, yant'ewi kujtjowi nbemeni. (w)

¿Mj@xe nekj@chje kujtachi maJazmin?

Printa njeabi nìmatata ma jazmin kusensa

¿Tani mutuj@wi nìweniwi maJazmin kapimuxeni?

Karonye runta nìrutoni ma jazmin nLuis kueni

¿T'ani mutuj@wi nìmatata maJazmin printa njeabi?

Karrinta nìrutoni ma jazmin nIvan kuteyoxi

¿T'ani mutuj@wi nìrutoni nIvan karrinta?

Tujtachi rat'a mus roxu

¿T'ani mutuj@wi nìrutoni nLuis karonye runta?

kutowi, kujtje ntele ixta kuba'ri

¿T'ani kutuj@wi nDaniel karontukats'i nitjemuni ?

Nìweniwi maJazmin kuxowi, kuteyebi ixta kujye ntene'chi



Ficha n° 20. T'ani rontujewi pibot'umaani		Tipo de actividad:
		Vinculación con la comunidad
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede solicitar información a terceros sobre las actividades de la comunidad	Puede hablar sobre las actividades cotidianas
Culturales:	Reflexiona sobre las actividades de los habitantes de la comunidad	Número de participantes:
		de 2 a 20 niños.
Lingüísticas	Morfosintaxis: La revisada a lo largo de la unidad	Materiales
		-formato para la entrevista, papel bond o cartulina, recortes de imágenes, dibujos, marcadores, resistol, crayolas o colores, papel crepe
		Lo que hay que saber
	Frases ¿t'ani 'itujewi kapi muxeni?, ¿t'ani 'itujewi printa njeabi?, ¿T'ani 'itujewik arrinta?, ¿t'ani 'itujewi karontuk'ats'i nyerunta?, ¿t'ani 'itujewi karontuk'ats'i nitjemuni?, ¿T'ani 'itujewi karixeni?	Con esta actividad se cierra el proyecto número dos, la cual permite evaluar la competencia alcanzadas por los alumnos y el trabajo de vinculación con la comunidad.
	Léxico Léxico visto a lo largo de la unidad	En el caso de los niños que aún no sepan escribir, se recomienda que solo dibujen las actividades de las personas y presenten de manera oral.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- Al iniciar la sesión el facilitador indica a los alumnos en que consiste la actividad, diciendo: ¿ru'arije t'ani rontujewi nebot'una? vamos a preguntar que hacen los matlatzincas', al mismo tiempo señalando el formato que van a utilizar. Kapi muxeni, printa njeabi, karrinta, karontuk'ats'i nyerunta, karontuk'ats'i nitjemuni ixta nxeni.</p> <p>2.- Enseguida organizacinco equipos, estos deberán estar conformados por niños grandes y chicos. Después proporciona el formato que se tendrá que llenar a cada equipo, recalcando la actividad que se tiene que desarrollar. En el caso de los niños que no saben escribir, se les indica que tendrán que dibujar.</p> <p>3.- Cuando regresen de llenar su investigación, el facilitador indica que cada equipo realice su propio periódico mural a la persona que hayan entrevistado. Diciendo ruyej nanmaaribawi t'ikakwe'ari 'vamos hacer un periódico mural a la persona que investigamos', en seguida da un ejemplo: ntaJuan kapi muxeni kuchunta 'don Juan en la mañana se despierta', karrinta kuteyoxi 'en la tarde come' y así con los demás momentos del día. Para realizar el periódico mural el facilitador proporciona los materiales para que lo dibujen en una cartulina y puede utilizar recortes o los mismos niños puedan dibujarlo en la cartulina. Los niños pueden decorar su periódico mural al gusto o hacerlo como se muestra en la imagen.</p> <p>4.- El periódico mural se presenta al grupo y a la escuela en general para su difusión.</p>		



¿Mukjasojk'i?

¿Mukjats'opi 'ituari?



Kapimuxeni



Kaprinta njeabi



Karrinta



Karon yerunta



**Karon tuk'ats'i
nitjemuni**



Karixeni

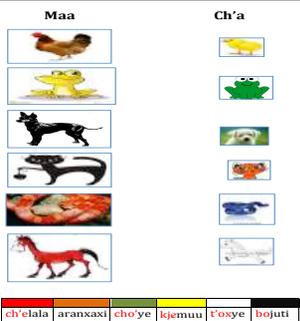
Roxu

II

T'ani kutubajyakjowi nebot'una



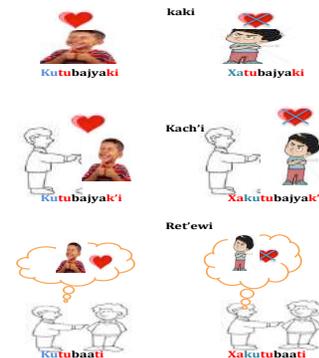
Ficha nº 21. kutubajyaki – xakutubajtaki		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede hablar de sus gustos usando colores y tamaños	Conocimiento previo:
Culturales:	Reconoce la lógica de uso de los atributos en la lengua	ninguno
Lingüísticas	Morfosintaxis: Los clíticos para expresar tamaño: maa- y ch'o- Los clíticos para expresar color: ch'e-, bo-, t'ox-, cho'- El orden de los adjetivos en la frase La negación para verbos xa- La marcación de la persona en el verbo gustar con los pronombres objeto 1P-ki, 2P k'i- y 3P ti-	Número de participantes
		De 2 a 20 niños.
		Materiales
		Lámina y hoja con animales para colorear
		Lo que hay que saber
		Con esta ficha se introduce la expresión de los gustos y con ello de los tamaños y colores. La dificultad de la ficha reside en que los niños tienen que entender cómo se comportan los adjetivos. Éstos, cuando no acompañan a la palabra llevan un sufijo como maaye , pero cuando califican a un nombre pierden el sufijo y la raíz del adjetivo se prefija al nombre que califican, además de cambiar el lugar del determinante como en: maaye + nsini = nmaasini . También tiene que entender el orden, primero se coloca el tamaño y después el color. Nmaabosini . Aunque no todos se comportan igual, siendo la excepción kjɔmuu: nmaakjɔmuusini Otra dificultad es la introducción de los pronombres objetos que se usan con el verbo gustar, el cual no usa los pronombres del habitual que los niños ya conocen. Para empezar siempre lleva la marca ku- que en otros verbos, en aspecto habitual, marca tercera persona pero no en el verbo gustar, en este parece que se refiere al objeto gustado: kutubajyaki 'eso me gusta', kutubajyaki 'eso te gusta' kutubaati 'eso le gusta'. Aunque los niños no revisan gramática, hay que tener presente las dificultades para entender por qué se les puede complicar y así poder ayudarlos.
Desarrollo de la actividad		



1- Se trabaja con dos láminas, la lámina de “me gusta, no me gusta” que se mantendrá en el muro durante toda la unidad y la lámina de ¿mukjakja?. El facilitador explica primero la lámina de **kutubajyaki – xamutubajyaki** ‘me gusta - no me gusta’ con mímica insistiendo en la primera persona, kutubajyaki y xakutubajyaki. 2.- Sigue con la lámina de ¿mukjakja? Y explica con mímica **maaye** ‘grande’ y **ch'aye** ‘pequeño’, después los colores y por último el nombre de los animales. Enseguida hace la pregunta ¿mukjakja? Y les dice: **nmaach'e'ni, nch'ach'e'ni** y así hasta ver todos los animales. Para cerciorarse de que entendieron les pregunta **¿t'ani**

kutubajyak'i? Y les da el modelo de la respuesta **kutubajyaki nmaach'e'ni** y **xakutubajyaki nch'at'oxkwja**. Pasa a varios alumnos al frente y les hace la pregunta, ellos van escogiendo y respondiendo me gusta o no me gusta.

3.- Para terminar, los alumnos colorean los animales de la hoja de ejercicios y escriben kutubajyaki o xakutubajyaki y las características del animal ayudándose con las láminas y con apoyo del facilitador el cual les dará los nombres de los animales por los que los niños pregunten y que no están en la lámina.

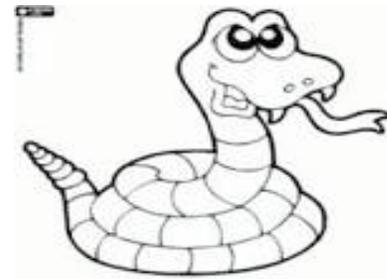


ch'epij

Kutubajyaki - Xakutubajyaki













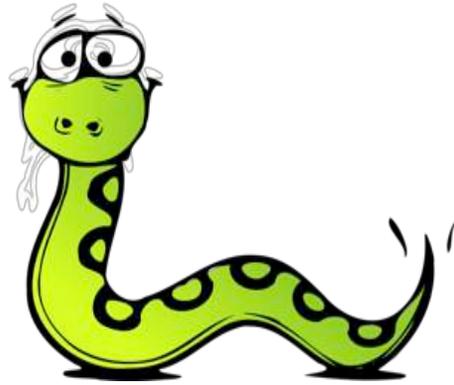


Ficha n° 22. ¿Mukjakja?		Tipo de actividad
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede hablar de sus gustos usando colores y tamaños	Conocimiento previo:
Culturales:	Puede describir con frases cortas lo que le gusta	Puede decir lo que le gusta y lo que no le gusta, conoce colores y tamaños
Lingüísticas	Morfosintaxis: Los mismos que la ficha 20	Número de participantes
	Frases ¿mukjakja? – (maabosini, kutubajyaki o xakutubajyaki)	Materiales
	Léxico El mismo de la ficha 21	Lo que hay que saber
		Esta actividad es de refuerzo de lo visto en la ficha anterior. Consiste en un juego de memorama mediante el cual los niños practican la expresión de sus gustos y usan los adjetivos.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- Los niños pegan las tarjetas en un cartulina y las recortan, hacen tanto juegos como equipos se formen. El memorama puede jugarse a partir de dos integrantes, el juego consiste en poner todas las cartas sobre la mesa, voltearlas boca abajo y revolverlas. El primer jugador tiene que voltear la primera carta y los compañeros le preguntan ¿mukjakja? ‘Cómo es?’. El que sacó la tarjeta tiene que decir cómo es el animal maabosini, kutubajyaki o xakutubajyaki ‘grande-negro-perro, me gusta o no me gusta’, si es correcto lo dicho podrá buscar su par en las otras cartas, en caso de que no sea correcto no podrá tener la oportunidad de buscar el par de la carta. Es importante que digan correctamente la frase y que los compañeros le digan kujtjowi ‘bien’ o xamujtjowi ‘mal’. En este juego gana el que haya tenido más pares de las tarjetas. El ganador del juego tendrá que decir tajbetota ‘gané. Se ayudan con la lámina de animales.</p>		



Maaye

kj□muu



Maaye

cho'ye



Maaye

Ch'elala



Maaye

bojuti



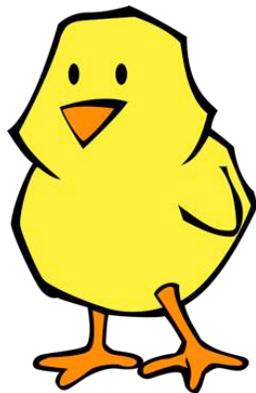
Maaye

t'oxye



Maaye

bojuti



Ch'aye

kj□muu



Ch'aye

cho'ye



Ch'aye

ch'elala



Ch'aye

ch'elala



Ch'aye

t'oxye

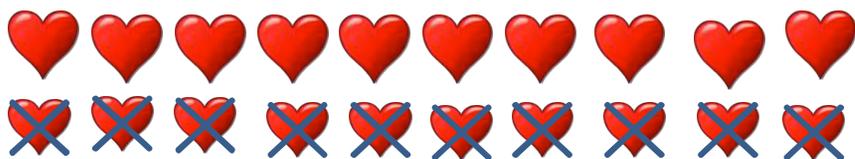


Ch'aye

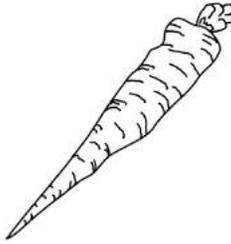
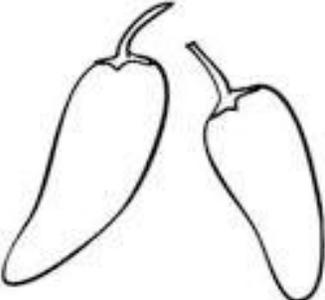
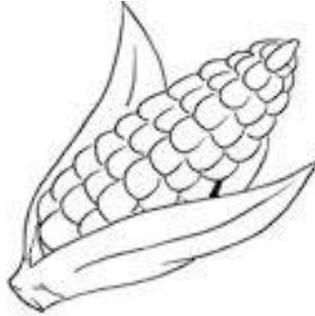
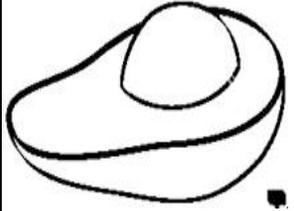
bojuti



Ficha n° 23. T'ani kutej²wi bot'umaani		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede escribir frases cortas sobre lo que le gusta y lo que no le gusta	Conocimiento previo:
Culturales:	Reconoce las frutas y verduras que se producen en la comunidad	Puede decir lo que le gusta y conoce los nombres de los colores
Lingüísticas	Morfosintaxis: Los clíticos para expresar color: ch'e-, bo-, t'ox-, cho'- El orden de los adjetivos en la frase La negación para verbos xa-	Número de participantes
		De 2 a 20 niños.
		Materiales
		Hoja con frutas y verduras para colorear, tijeras, pegamento, colores.
	Lo que hay que saber	En esta actividad los alumnos afianzan lo visto en las dos fichas anteriores, la expresión de los gustos y los colores.
	Frases ¿T'ani kutubajyak'i? -kutubajyaki (xakutubajyaki) ¿Táni kutubaati? -kutubaati (xakutubaati)	
	Léxico Nombres: xijpee, tojo, ,sewi, sa'pari, pari, chimajtojto, mi, trasnu, tjuwi, xuts'oni	
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador primero revisa con ellos la hoja que van a colorear y les dice los nombres de las frutas, les pregunta ¿mukjakja? Para que digan de que color es. Después les explica que van a colorear y van a recortar los corazones y a pegarlos en las imágenes según si les gusta o no les gusta. Los deja trabajar individualmente pero les permite ayudarse y comunicar entre ellos.</p> <p>2.- Cuando terminen van diciendo que les gusta y que no les gusta de las frutas y verduras que colorearon</p>		



Nixu

 <p>nboxijpee</p>	 <p>nt'oxtojo</p>	 <p>nbosewi</p>	 <p>nkj@muusa'pari</p>	 <p>nch'epari</p>
 <p>nt'oxchimajtojo</p>	 <p>nch'oxami</p>	 <p>nkj@muutrasnu</p>	 <p>nt'oxtjuwi</p>	 <p>nch'oxuts'oni</p>
<p>ch'elala</p>	<p>cho'ye</p>	<p>kj@muu</p>	<p>t'oxye</p>	<p>bojuti</p>

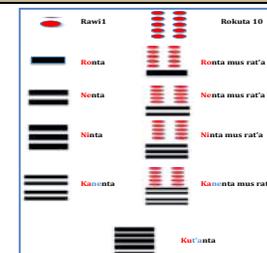


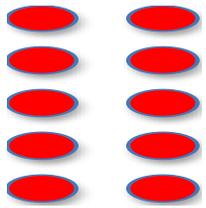
Ficha n° 24. Kut'anta		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede contar hasta el 100	Conocimiento previo:
Culturales:	Entiende la lógica vigesimal del conteo matlazinca	Conoce los números del 1 al 20
Lingüísticas	Morfosintaxis: Los prefijos de la numeración vigesimal, ro-, ne-, ni-, ka-ne-, ku-t'a-	Número de participantes
	Frases ¿ <i>Yant'ewi ijtju?</i> - <i>kaki tujtju n...</i> ,	Equipos de 4 niños
	Léxico <i>Numerales: Rat'a, ronta, ninta, kanenta, kut'anta</i>	Materiales
		Dominó del 10 al 1000
		Lo que hay que saber
		En esta ficha se trabaja la lógica vigesimal del sistema de numeración con agrupaciones de 20. Los niños ya han jugado con los signos que se utilizan, para unidades y veintenas.

Desarrollo de la actividad

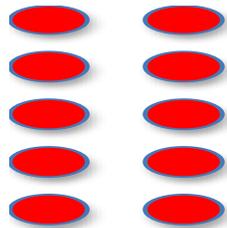
1.- El facilitador dice a los niños que van a jugar con los números. Inicia mostrando la lámina de los números del 1 al 100 y contando con ellos para que se familiaricen con la simbología y reconozcan la lógica de la numeración. También les da la frase que utilizarán durante el juego. Reparte a cada niño una ficha y les pregunta ¿*Yant'ewi ijtju?*, el niño tendrá que contestar *kaki tujtju n...*, según la ficha que le tocó.

2.- Cuando los niños hayan entendido formará los equipos según el número de alumnos que tenga y les entrega las hojas con el dominó. Pegan las hojas en cartones, las recortan y las enmican. Las reglas del juego son diferentes en la repartición, del dominó jugado anteriormente, cada jugador toma 10 fichas y quedan 15 en el montón. Empieza el que tenga la ficha más alta, es el 100, pero si se quedó en la pila la mula siguiente. El jugador tiene que anunciar con la frase vista en la preparación *-kaki tujtju nkut'ant'a ixta nkut'anta-* 'yo tengo el cien y cien', o la mula que tenga. Sigue el de la derecha quien pone una ficha que coincida con alguno de los bordes y así continúan. Si no tiene pesca una del montón hasta que consiga la que necesita. Gana el que se deshace de sus fichas primero. Cuando los niños van poniendo su ficha tiene que ir anunciándola y si no lo hacen pasan su turno.

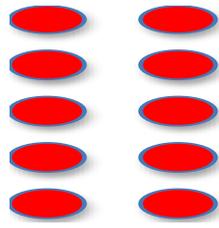




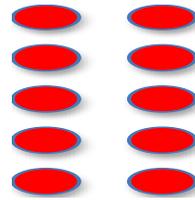
Rat'a



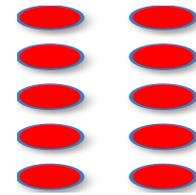
Ronta



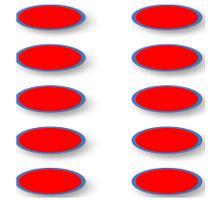
Ronta
mus
rat'a



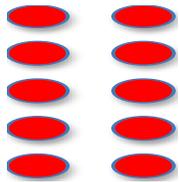
Nenta



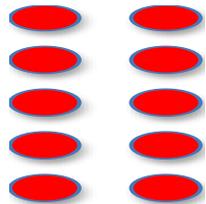
Nenta
mus
rat'a



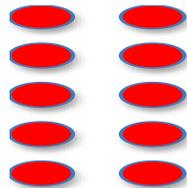
Ninta



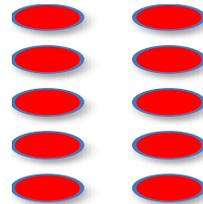
Ninta
mus
rat'a



Kanenta



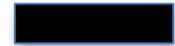
Kanenta
mus
rat'a



Kut'anta



Ronta



Ronta
mus
rat'a



Nenta



Nenta
mus
rat'a



Ninta



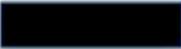
Ninta
mus
rat'a



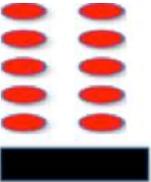
Kanenta



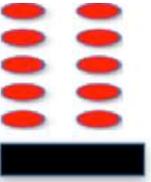
Kanenta
mus
rat'a



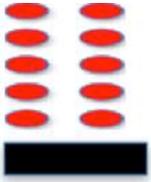
Ku'anta



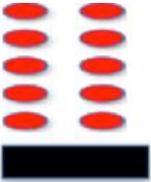
Ronta
mus
rat'a



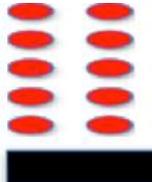
Nenta



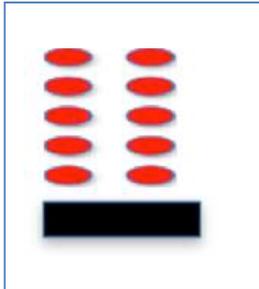
Nenta
mus
rat'a



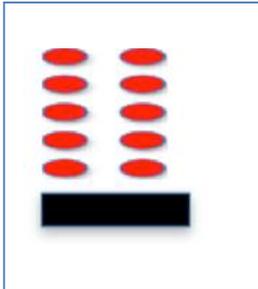
Ninta



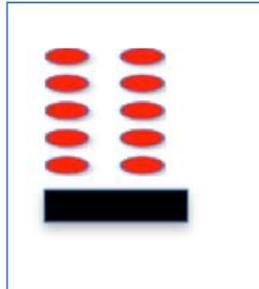
Ninta
mus
rat'a



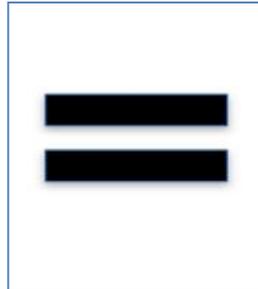
Kanenta



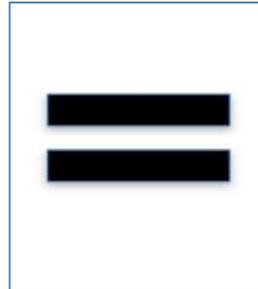
Kanenta
mus
rat'a



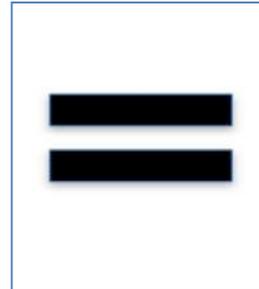
Kut'anta



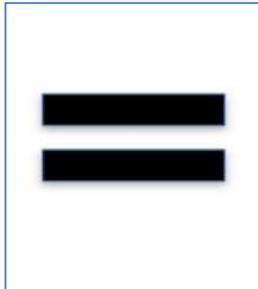
Nenta



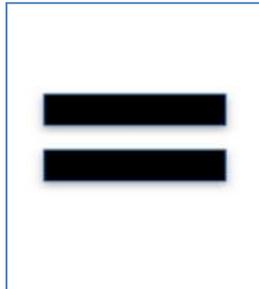
Nenta
mus
rat'a



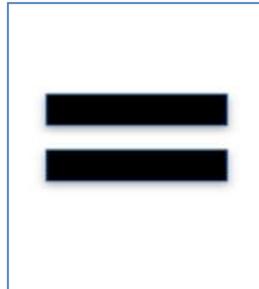
Ninta



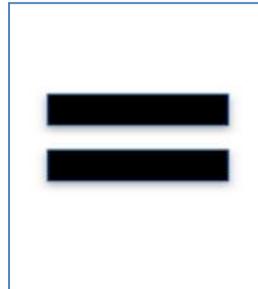
Ninta
mus
rat'a



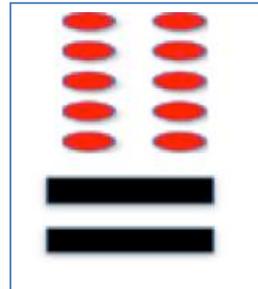
Kanenta



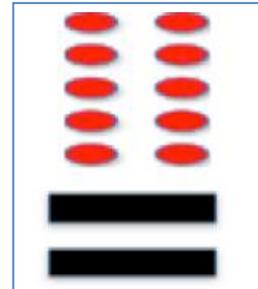
Kanenta
mus
rat'a



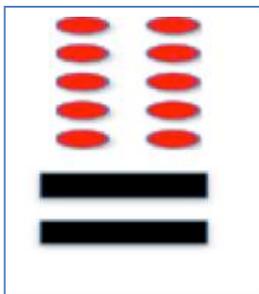
Kut'anta



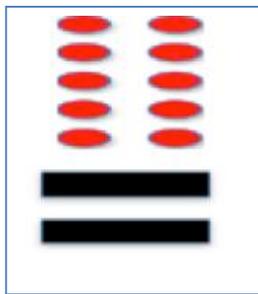
Nenta
mus
rat'a



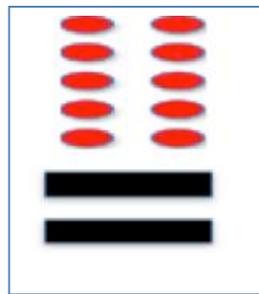
Ninta



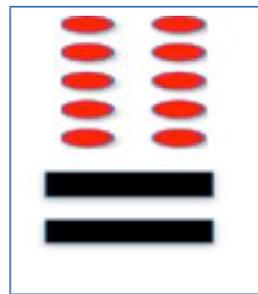
Ninta
mus
rat'a



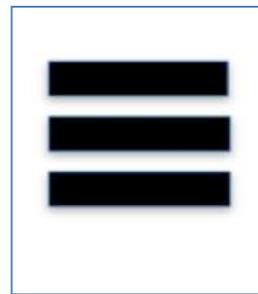
Kanenta



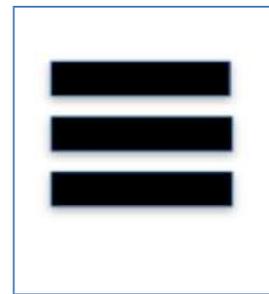
Kanenta
mus
rat'a



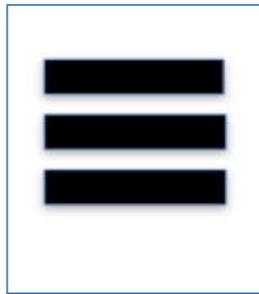
Kut'anta



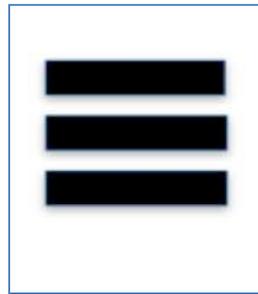
Ninta



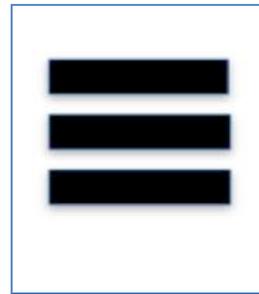
Ninta
mus
Rat'a



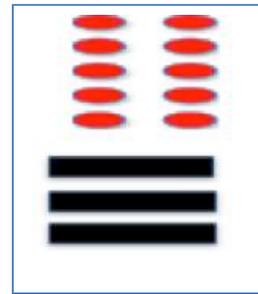
Kanenta



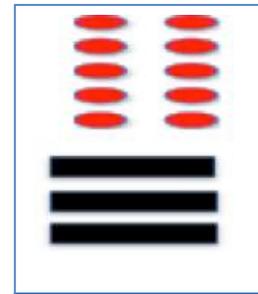
Kanenta
mus
rat'a



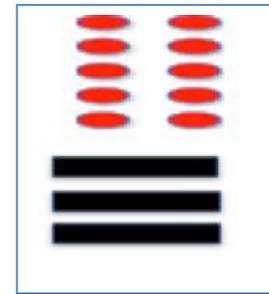
Kut'anta



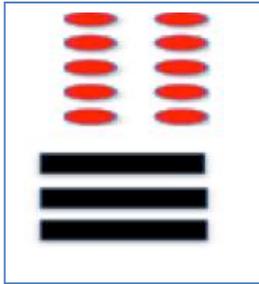
Ninta
mus
rat'a



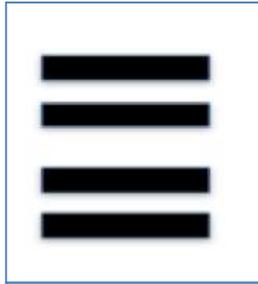
Kanenta



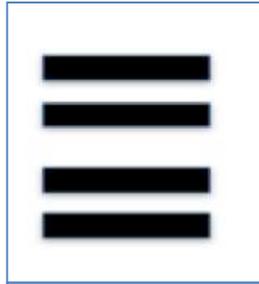
Kanenta
mus
rat'a



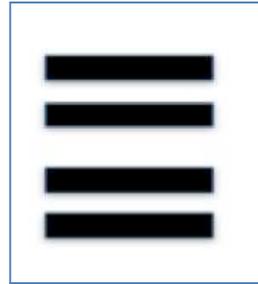
Kut'anta



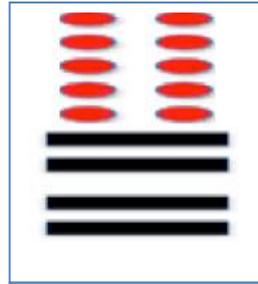
Kanenta



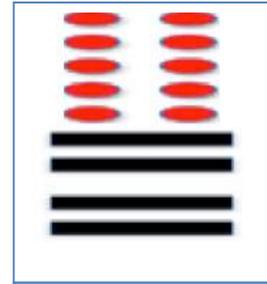
Kanenta
mus
rat'a



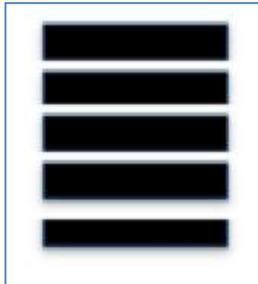
Kut'anta



Kanenta
mus
rat'a



Kut'anta



Kut'anta



Ficha n° 25. ¿T'ani kutubajyak'i riye?		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede hablar de las actividades que le gustan	Conocimiento previo:
Culturales:	Reconoce las actividades cotidianas de su casa y de la comunidad	Puede expresar sus gustos
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca del aspecto potencial perfecto 1P. Int. Ruh- 1Ptr. Ru-, 2P intr. Rí-, 2P tr. Ri-. Marca del re- del reflexivo.	Número de participantes
	Frases ¿T'ani kutubajyak'i riye? –Kutubaaki ruj'eni ¿T'ani xatubaak'i? – Xatubaaki rupa'chi	De dos a veinte niños
	Léxico xowi, tene'chi, tani, tejiti, tru, pa'chi, teyoxi, 'eni, tje, xuna, 'uwii, tekuejchi, texuti, temepi, sebi, xu, xujchi	Materiales
		Tarjetas de actividades aspecto potencial perfecto
		Lo que hay que saber En esta ficha se introduce el verbo gustar con acciones. El verbo baati 'gustar', se puede usar directamente con cosas (objetos) como en kutubaati nsini 'le gusta el perro' o con verbos, kutubaati rupaati 'le gusta pastorear'. Pero cuando se usa con verbos, como la acción no se está haciendo o no se ha hecho, lleva una marca de aspecto que llamamos potencial perfecto como en el ejemplo citado y que se expresa como rí- en la segunda persona kutubajyaki ripaati y como ta- en la tercera persona tapaati . Además, los verbos reflexivos en potencial cambian el te- por re-, como en rukwechi 'voy a barrer'. Esta marca del potencial perfecto, con algunos verbos, como ir o venir añade además una –n- runtru pitjemaani 'voy a ir a mi casa' y en otros una –j-, como en ruj'eni , 'voy a jugar'. Esto añade dificultades a la actividad y aunque no se reflexiona con los niños la forma gramatical de estos verbos, es necesario saberlo para entender que les cueste trabajo y apoyarlos.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador inicia mostrando las imágenes de la lámina me gusta-no me gusta, muestra algunas imágenes de actividades y pregunta a los alumnos: ¿t'ani kutubajyak'i riye? y les da el modelo de respuesta: kutubaati ta'eni o xatubaati ta'eni. Hace lo mismo con tres o cuatro actividades, incluyendo algunas que pueden no gustarle a los niños para practicar la negación.</p> <p>2.- Cuando haya quedado claro, jugarán con la dinámica utilizada en la ficha 21 de ¿T'ani tutujewi?, con algunas modificaciones, entre ellas las tarjetas ya que las anteriores están en aspecto habitual y ahora necesitan aspecto potencial perfecto. Los alumnos tendrán que pegarlas en cartulina y recortarlas.</p> <p>3.- El facilitador pone las tarjetas en el centro y forma dos equipos, el miembro de un equipo saca una tarjeta y su equipo le pregunta ¿kutubajyak'i, xakutubajyak'i? El jugador tendrá que contestar kutubajyaki o xatubajyaki según si le gusta o no la actividad que le tocó. Después el equipo le pregunta ¿mukjakja? y tendrá que representar la actividad. Su equipo tiene que adivinar qué actividad es, se le dan dos minutos, si adivina se le cuenta un punto. Si su equipo no adivina se le da la oportunidad al equipo contrincante y se le adjudica el punto si adivinan. Si el equipo contrincante tampoco</p>		

adivina se anula la tarjeta y nadie tiene el punto. El facilitador va anotando los puntos de cada equipo, pero antes de anotarlo pregunta al equipo que contestó que le gusta o no al jugador que representó la escena: *¿T'ani (xa)kutubaati*. Los niños pueden decir el nombre de la actividad en español, si eso sucede el facilitador simplemente repite el nombre en matlazinca. El facilitador muestra primero la dinámica del juego con otro niño y les va ayudando a formular las frases durante el juego tomando en cuenta el momento del día en el que se realiza. En el momento oportuno el facilitador explica rápidamente, con gestos, las tres personas del potencial que se usan: ru (ruj), rí (rí'), ta (ta')



Peka rit'ox jeabi
7 hrs



Rujxowi

Peka rich'i jeabi
8 – 9 hrs



Rutene'chi

Kapi rajeabi
10 – 11 hrs



Rutani ne'echi'ro

Peka printra njeabi
12 hrs



Rujtejiti

Peka mani nta
13 hrs



Runtru pitjemaani

Mani nta
14 – 15 hrs



Rupach'i

<p>Pekari nta 16 hrs</p>	<p>Kari nta 17 hrs</p>	<p>Peka mani xaru nta 18 hrs</p>
 <p>Ruteyoxi</p>	 <p>Ru'eni</p>	 <p>Ruje ntele</p>
<p>Kari xaru nta 20- 23 hrs</p>	<p>Printa nxeni 24 hrs</p>	<p>Kapi muxeni 4 hrs</p>
 <p>Ruxuna</p>	 <p>Ru'ɛwi</p>	 <p>Ruxowi</p>

Peka rit'ox jeabi
7 hrs



Rutekwejchi

Kari xaru nta
20- 23 hrs



Rutexuti

Peka rich'i jeabi
8 – 9 hrs



Rutemepi

Peka rit'ox jeabi
7 hrs



Rusebi

Kari nta
17 hrs



Ruxu

Pekari nta
16 hrs



Rutexujchi

		  	
Competencias a desarrollar:		Expresión oral	
Comunicativas:	Puede hablar de sus gustos expresando diferentes grados de intensidad	Conocimiento previo:	
Culturales:	Reconoce	Ninguno	
Lingüísticas	Morfosintaxis: Las partículas adverbiales para expresar intensidad en los sentimientos: -pe-, -kjana-, maga-	Número de participantes	
		De 2 a 20 niños.	
	Materiales		
	Hoja de ejercicio		
	Lo que hay que saber		
	Frases ¿T'ani xakutubajyak'i? -Xakutubajyaki... ¿T'ani kutupebajyak'i? - kutupebajyaki... ¿T'ani kutubajyak'i? - kutubajyaki... ¿T'ani kutukjanabajyak'i? - kutukjanabajyaki... ¿T'ani maakutubajyak'i? - maakutubajyaki... ¿T'ani magakutubajyak'i? - magakutubajyaki...	El matlazinca posee unas partículas que se usan con verbos que expresan sentimientos para indicar la intensidad de éstos. Aunque hay varias, sólo se abordan cuatro: -pe-, -kjana-, maa y maga, con el verbo gustar.	
	Léxico Verbos: <i>baati</i> Interrogativos: <i>t'ani</i>		
Desarrollo de la actividad			
1.- El facilitador muestra en una lámina grande la hoja que usarán para el ejercicio y con gestos y entonación señala los corazones y va explicando lo que significan. Empieza por lo que ya conocen: kutubajyaki y xakutubajyaki , después explica el resto. 2.- Cuando los niños hayan entendido les pasa la hoja del ejercicio en el que tendrán que dibujar o escribir, según la elección del niño, en cada cuadro lo que les gusta mucho demasiado, poco, para nada. 3.- Cuando hayan terminado pregunta a los niños por lo que dibujaron o escribieron: ¿T'ani xakutubajyak'i?, ¿T'ani kutupebajyak'i?, ¿T'ani kutubajyak'i? y así con las demás preguntas Les va aportando el vocabulario necesario si es que dibujaron cosas que no han visto.			

Nixu _____

 xakutubajyaki	 Kutupebajyaki	 kutubajyaki
		

Ficha n° 27. Ma Rocío ixta nxupo		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Comprensión oral y comprensión lectora
Comunicativas:	Puede entender textos cortos sobre gustos	Conocimiento previo:
Culturales:	Reflexiona sobre lo que comen los animales	Puede expresar lo que le gusta hacer

Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca del aspecto potencial perfecto 1P. Int. Ruh- 1Ptr. Ru-, 2P intr. Rí'-, 2P tr. Ri-	Número de participantes
		De dos a veinte niños
	Frases: <i>¿poj't'i kuchjori nimaani?, ¿mj'xe ronchjori pimaani?, ¿maRocia kutubaati nexu'po?, ¿t'ani ronsi muroijwe ne'anima?</i>	Materiales
	Léxico Nombres: 'ni ', nts'ina, paari, xu'po, ta'tjuwi	Libro Ma rocio ixta nxupo
		Lo que hay que saber
		Esta es una actividad de comprensión oral para los niños que no saben leer y de comprensión lectora para los que ya saben leer ya que después de la lectura colectiva, el facilitador puede darles el libro a los niños para que lean ellos mismo.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador les muestra a los niños el libro y les dice rukjwe pendibawi 'vamos a leer'. Los sienta alrededor en el piso y va mostrando el libro, lee la frase y muestra el dibujo, les va haciendo preguntas, para constatar que entendieron: ¿kujtjowi? 'está bien', así como preguntas sobre el contenido: ¿mukjats'opi? '¿cómo se llama ella?', ¿poj't'i kuchjori nimaani? '¿dónde vive?', ¿mj'xe ronchjori pimaani? '¿cuántos son en su casa?', ¿maRocia kutubaati nexu'po? 'Le gustan a Rocío los ratones?', etc. Cuando llegan a la parte de los que le gusta comer al ratón puede detenerse y preguntar ¿t'ani ronsi muroijwe ne'anima? 'qué comen otros animales': pukja n'ni 'qué come el pollo' nts'ina 'qué come el puerco' npari 'qué come el caballo', los niños responderán en español, pero el facilitador les va dando las frases en matlazinca</p> <p>2.- Al terminar le pide a los alumnos que hagan dibujos de animales y su comida escribiendo la frase: 'Nxupo kusisi nta'tjuwi 'el raton come granos de maíz' en el pizarrón para que la copien los alumnos. Dibujan los animales que ellos quieran. El facilitador les va dando el vocabulario necesario.</p>		



Ficha n° 28. ¿T'ani kutubaati tatuye?		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión escrita
Comunicativas:	Puede escribir frases cortas sobre lo que le gusta y lo que no le gusta hacer y en qué grado le gusta o no.	Conocimiento previo:
Culturales:		Puede expresar lo que le gusta hacer
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca del aspecto potencial perfecto 1P. Int. Ruh- 1Ptr. Ru-, 2P intr. Rí'-, 2P tr. Ri-. Marca del re- del reflexivo.	Número de participantes
	Frases: ¿T'ani kutubajyak'i riye? –Kutubaaki ruj'eni ¿T'ani xakutubajyak'i? – Xatubaaki rupa'chi	Equipos de cuatro a cinco niños
	Léxico xowi, tene'chi, tani, tejiti, tru, pa'chi teyoxi, 'eni, je, xuna, 'uwi, paati, tekuejchi, texuti, temepi, sebi, xu, xujchi	Materiales
		Hoja de ejercicios
		Lo que hay que saber
		Esta actividad es de expresión escrita sobre el tema visto en la ficha anterior, los niños más pequeños que aún no saben leer y escribir tendrán que ser apoyados por los más grandes. Se trata de que utilicen la marca de la tercera persona del potencial perfecto para que se vayan preparando para el proyecto de vinculación con la comunidad
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador muestra la hoja y explica lo que tienen que hacer, muestra los dibujos y da ejemplos: kaki, kutupebajyaki ruxuna, mostrando los corazones que corresponden y así con las demás imágenes. Los alumnos tienen que colorear las imágenes y escribir pequeñas frases de lo que les gusta hacer y en qué grado.</p> <p>2.- Cuando hayan terminado, el profesor reparte las hojas de un equipo a otro equipo el cual tiene que decir que le gusta al compañero cuya hoja le tocó. El profesor va anotando los puntos de cada equipo conforme van respondiendo a la pregunta del facilitador ¿T'ani kutubaati tatuye ret'ewi? '¿Que le gusta hacer a él?'. Deja que los niños del mismo equipo le puedan ayudar al que le toca responder, respondiendo en tercera persona, ret'ewi kutupebaati ta'xuna 'a él, medio le gusta lavarse los dientes' y así con el resto de los alumnos.</p>		

Níxu _____



ta'bet'ani



Ta'rejiti



ta'ewi



ta'xuna



Ta'nẓbi



Ta'pachi



ta'tuje ntele

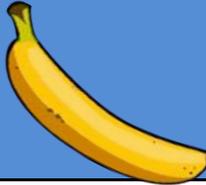


ta'eni





Ficha n° 29. Itirinji chji ri'inkuxi		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Comprensión oral y comprensión lectora
Comunicativas:	Puede expresar sus gustos, objeto o actividades	Conocimiento previo:
Culturales:	Puede respetar las reglas de un juego	Puede expresar lo que le gusta hacer
Lingüísticas	Morfosintaxis: La misma de las fichas 21 y 25	Número de participantes
	Frases: <i>Inkuxi</i> <i>itirinji</i>	De dos a 6 niños por tablero
	Léxico El revisado en la unidad	Materiales
		Juego de Itirinji chji ri'inkuxi y un par de dados, semillas
		Lo que hay que saber
		Esta actividad consistente en un juego de mesa está diseñado para que los niños practiquen lo que han visto en la unidad. Se trata del tradicional juego de la Oca que ha sido adaptado y aquí se le denomina Itirinji chji ri'inkuxi
Desarrollo de la actividad		
<p>1. Para jugar este juego se necesita un tablero, dos dados y fichas que puede ser cualquier tipo de grano. Se forman equipos dependiendo de la cantidad de alumnos que se tenga, no menos de dos y no más de seis por equipo. Se explica el juego con gestos. Se elige un primer participante para que lance el dado, el número que caiga el dado será el número de casillas que avanzará y colocará su semilla. Tiene que decir me gusta o no me gusta lo que hay en la casilla que cayó, por ejemplo si cae en la casilla del perro tiene que decir kutubajyaaki o xakutubajyaaki nsini, los demás le pueden ayudar. Después sigue otro y así hasta que pasen todos. Las casillas con corazones tienen las siguientes reglas.</p> <p>a) Kutupebajyaaki: xianteni'ki 'permanece en la casilla' b) Xakutubajyaaki: itirinji nrawi 'retrocede una casilla'. c) Kutubajyaaki : inkuxi rawi 'avanza una casilla' d) Kutukjanabajyaaki : inkuxi tenowi 'avanza dos casillas', e) Maakutubajyaaki : inkuxi roxu 'avanza tres casillas' g) Magakutubajyaaki: inkuxi rokunjowi 'avanza cuatro casillas'. El facilitador hace una lámina con las reglas para que los niños la puedan ir consultando.</p> <p>Para que se apliquen las reglas de los corazones positivos tiene que poder decir lo que le gusta o no en el grado indicado, en el caso del negativo, si puede decir lo que no le gusta entonces no retrocede. Por ejemplo, si cae en kutupebajyaki salta una casilla pero tiene que poder decir qué de lo que hay en la tabla le gusta poco si no lo dice entonces se queda en la misma casilla.</p> <p>Hay que recordar que el juego es la ocasión de usar la terminología del mismo, como: empieza, te toca, no hagas trampa, ganaste, perdiste.</p>		

IMJITI 	22 	21 	20 	19 	18 	17 	16 
2 	23 	36 	35 	34 	33 	32 	15 
3 	24 	37 	38 IBETOOTTA 			31 	14 
4 	25 	26 	27 	28 	29 	30 	13 
5 	6 	7 	8 	9 	10 	11 	12 



Ficha n° 30. T'ani kutubaati nebot'una		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Vinculación con la comunidad, investigación
Comunicativas:	Puede hablar sobre lo que les gusta hacer a las personas de la comunidad	Conocimiento previo:
Culturales:	Reflexiona sobre las actividades de la comunidad	Puede hablar de gustos
Lingüísticas	Morfosintaxis Lo visto en la unidad	Número de participantes Equipos de cinco niños
	Frases Lo visto en esta unidad, más lo que se presente en la actividad	Materiales Cuestionario, hojas de sistematización, gráfica en papel bond, colores
	Léxico Lo visto en la unidad	Lo que hay que saber Esta actividad es un proyecto y sirve de evaluación de esta serie de fichas sobre la expresión de los gustos. Los alumnos tienen que preguntar a algunos hablantes de la comunidad que les gusta hacer y en qué grado y elaborar una gráfica con sus resultados. La actividad necesita dos sesiones.
	Desarrollo de la actividad	
<p>1.- El facilitador les da la hoja de pregunta y les explica: <i>kjwempa ruarije muroijwe</i> 'Vamos a preguntar a las personas', y <i>¿t'ani magakutabaati tatuye, kutupebaati tatuye? Chjitatu nejchi</i>. 'Vamos a preguntar a las personas qué les gusta hacer mucho, poco o nada y subrayen la respuesta. El facilitador les da la forma de preguntar <i>riisebi kutupebajyak'i, xakutupebajyak'i</i> 'raspar medio le gusta o medio no le gusta' y después indica <i>tatusots'ije mukjats'opi ixta want'ewi kuaari</i> 'Le ponen su nombre y el nombre del entrevistado a la hoja'. Salen los equipos con el facilitador para llevar a cabo su investigación.</p> <p>2.- Una vez que los alumnos lleguen con la tarea, hace cinco equipos y les da un número. Con los formatos que vienen abajo, cada equipo preguntará a los otros equipos cuántos contestaron cada una de las opciones por la actividad y sistematizan las respuestas. Por ejemplo, al equipo 1 le tocará concentrar cuántos contestaron <i>kutupebaati, xakutpebaati</i>, etc. a la actividad <i>rupaati</i>.</p> <p>3.- El facilitador hará una gráfica vacía en papel bond, como la que viene al final y cada equipo coloreará en columnas del color indicado para cada opción, el número de respuestas hasta tener una gráfica con la información de las actividades de las familias y el grado en que les gustan o no. Comentan sus resultados, <i>n... magakutubaati nech'ajmu</i> 'lo que más les gusta a las personas es..', <i>n...xakutubaati nech'ajmu</i> 'lo que menos les gusta.'</p>		

Nixu _____

ka(n)ma _____

	xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati		xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati
	xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati		kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati
	xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati		xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati
	xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati		xakutubaati kutupebaati kutubaati kutukjanabaati magakutubaati

xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

2 Tenowi	Rusebi
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

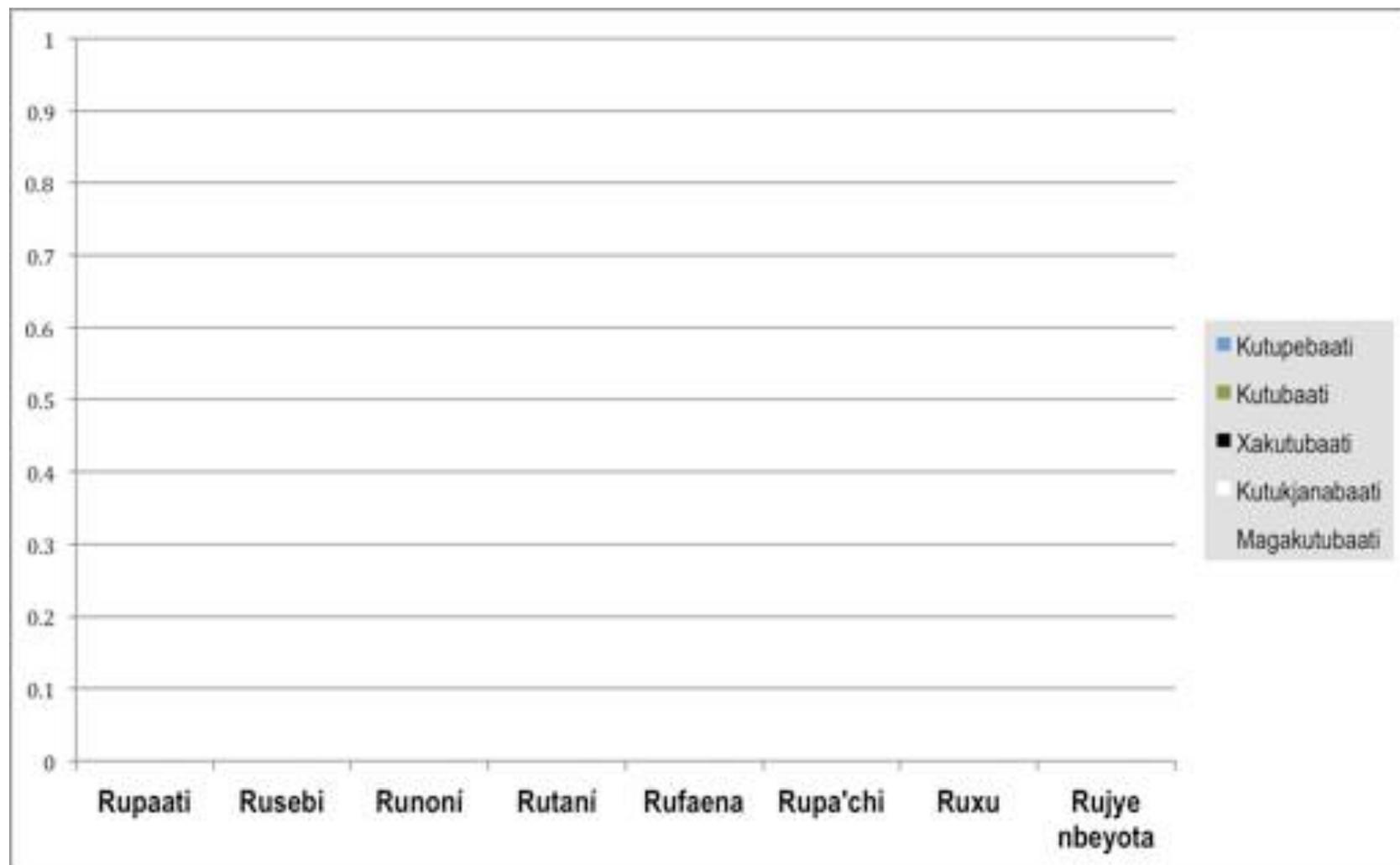
4. Rukonjowi	Rutaní
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

5	Rufaena
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

6 Nan	Rupa'chi
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

7. Nan	Ruxu
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	

8. Nan	Rujye nbeyota
xakutubaati	
kutupebaati	
kutubaati	
kutukjanabaati	
magakutubaati	



Rokunjowi

IV

T'ani kwjensi nebot'una



Ficha n° 31. Be mansee		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede hablar de lo que quiere	Ninguno
Culturales:	Reconoce la comida tradicional de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Aspecto habitual del verbo nawi 'querer' 1P tu- 2P i- Uso del potencial en grupos verbales con el verbo nawi: 1P ru(j), 2P rí(j), 3P. ta(j). Uso de los determinantes dual, plural y singular	Equipos de 3 a cinco niños
	Frases ¿T'ani 'ijnawi rísisi? – Tujnawi n(te) (ne)... ¿T'ani 'ijnawi rísi? - Tujnawi n(te) (ne)... ¿mjꞌxi tutunta? –ka...	Materiales Menú, hoja de pedido, billetes y monedas
	Léxico <i>Verbos: nawi</i> <i>Nombres: chjowi, mini, chi'chju, xi'ch'u, chi'mi, tjeti, pari, sa'pari, xijpee, tawi, t'api, te</i>	Lo que hay que saber Esta actividad está planeada para hacer una representación y que los alumnos puedan expresar lo que quieren o prefieren. Al mismo tiempo se hace un reconocimiento de los platos tradicionales de la comunidad. La actividad se sitúa en el lugar de venta de comida de la comunidad "Be mansee". Se elaboraron billetes de juguete con el glifo que representa a la comunidad matlazinca en los códices. La actividad puede llevarse a cabo en dos sesiones si son muchos niños. Se aborda el verbo nawi el cual puede ser complejo ya que presenta dos formas, tuna y <i>tujnawi</i> . Aunque la forma tuna es más simple ya que puedo decir: <i>tuna sisi, tuna mini</i> , hemos escogido la forma <i>tujnawi</i> que se aplica en más situaciones ya que ofrece una forma discursiva más formal. No puedo llegar a la tienda y decir: tuna mi, lo cual se escucharía como una orden, sino <i>tujnawi nmi</i> , que se escucha como una petición. Con esto empiezan a prepararse para la unidad de la compra-venta.
<i>Actividades</i>		



1.- Esta actividad de trabajo se trabaja con una carta de menú, donde se muestran diferentes platillos de la comunidad matlatzinca. El facilitador le dice a los alumnos que están en *Be mansee*, lugar que los alumnos conocen, y les muestra en una lámina el menú, va diciendo el nombre de cada comida o bebida. Enseguida el facilitador dice, **kaki tujnawi nmini** 'yo quiero comer ardilla' y pregunta **chikach'i, ¿t'ani 'ijnawi risisi?** 'y tú, ¿Qué quieres comer?', el alumno tendrá que responder qué es lo quiere de la lámina, de esta manera hasta que hayan participado todos los alumnos. Enseguida el facilitador pregunta apoyándose de mímica **¿t'ani 'ijnawi rísi?** '¿qué quieres tomar?', esperando que respondan una de las bebidas que están en la lámina.

2.- Cuando los alumnos hayan entendido de qué se trata, forma equipos dependiendo el número de niños y le proporcionara a cada equipo un menú y las monedas. Los niños tendrán que pegar el menú en un cartón, poner precios y recortar las monedas.

3.- Cuando estén listos, el facilitador pasa un equipo al frente y los acomoda como si estuvieran en la cocina *Be mansee* y les muestra lo que van a hacer. Un niño tienen que hacer de mesero y los otros de comensales, tiene que apuntar lo que le piden en el formato de pedido y al final hacer la cuenta de lo que debe cada uno. Por su parte los comensales tienen que decir qué quieren comer y beber y al final preguntar **¿mjꞑxi tutunta?** 'cuánto debo?'. El facilitador tienen que introducir esta frase. Deja al equipo representar ayudándoles a formular sus frases. Después pasa al equipo siguiente y permite que los demás le ayuden a hacer su diálogo.

Be mansee



Nmini

\$



nchjowi

\$



nchi'chju

\$



Nchi'mi

\$



nxi'ch'u

\$



ntjeti

\$



Npari

\$



nsa'pari

\$



nxijpee

\$



NtawiNxijpee

\$



nt'api

\$



nte

\$



\$10

Rat'a

\$20

Ronta

\$40

Nenta

\$60

Ninta

\$80

Kanenta

\$100

Kut'anta



¿T'ani kujnawi ta'sisi ixta ta'si?

_____ \$ _____

_____ \$ _____

_____ \$ _____

_____ \$ _____

mjxi

_____ \$ _____



Ficha n° 32. Kwenchabi ixta kwenpets'i		Tipo de actividad:
Competencias a desarrollar:		Expresión oral
Comunicativas:	Puede contar hasta el 100	Conocimiento previo:
Culturales:	Puede respetar las reglas de un juego	Conoce los números del 1 al 100
Lingüísticas	Morfosintaxis: La misma de la ficha 24	Número de participantes
	Frases Imjiti, 'enchji kach'i , si'ti, ijchabi, 'ipets'i	De dos a 6 niños por tablero
	Léxico El mismo de la ficha 24	Materiales
		Juego de sube y baja, un par de dados
		Lo que hay que saber
		Esta ficha es de refuerzo de los número del uno al cien.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador empieza describiendo el juego, cuenta primero las casillas del 1 al 5 , después del 10 al 20 y después les va mostrando las casillas del 20 al 100.</p> <p>2.- Después forma los equipos según el número de alumnos que tenga. El juego viene en dos partes para obtener un tablero grande, pegan las dos parte en una cartulina del tamaño y con dos dados empiezan a jugar. Cuando caen en una nsa suben y cuando caen en una nan ch'ini serpiente bajan. Gana el que llegue primero al cien kut'anta. Es importante que el facilitador les recuerde las frases de los juegos, 'imjiti 'empieza', 'enchik'achi 'te va', xaibetota 'perdiste', 'ijchabi 'bajas', 'ijpets'i 'subes'. El facilitador monitorea y está atento a nuevas frases que salgan en el juego para darles la forma en la lengua.</p>		



100 Kuranta	99 Kuranta maa ruf'a maa ruf'a ara'a	98 Kuranta maa Ruf'a maa rikantaji	97 Kuranta maa Ruf'a maa arant	96 Kuranta maa Ruf'a maa arant	95 Kuranta maa Ruf'a maa ruf'a	94 Kuranta maa Ruf'a maa rikantaji	93 Kuranta maa Ruf'a maa ara'a	92 Kuranta maa Ruf'a maa arant	91 Kuranta maa Ruf'a maa arant
90 Kuranta maa Ruf'a	89 Kuranta maa ruf'a ara'a	88 Kuranta maa rikantaji	87 Kuranta maa arant	86 Kuranta maa arant	85 Kuranta maa ruf'a	84 Kuranta maa rikantaji	83 Kuranta maa ara'a	82 Kuranta maa arant	81 Kuranta maa arant
80 Kuranta	79 Wata maa Ruf'a maa ruf'a ara'a	78 Wata maa Ruf'a maa rikantaji	77 Wata maa Ruf'a maa arant	76 Wata maa Ruf'a maa arant	75 Wata maa Ruf'a maa ruf'a	74 Wata maa Ruf'a maa rikantaji	73 Wata maa Ruf'a maa ara'a	72 Wata maa Ruf'a maa arant	71 Wata maa Ruf'a maa arant
70 Wata maa Ruf'a	69 Wata maa Ruf'a ara'a	68 Wata maa rikantaji	67 Wata maa arant	66 Wata maa arant	65 Wata maa Ruf'a	64 Wata maa rikantaji	63 Wata maa ara'a	62 Wata maa arant	61 Wata maa Ruf'a
60 Wata	59 Wata maa ruf'a maa ruf'a ara'a	58 Wata maa Ruf'a maa rikantaji	57 Wata maa Ruf'a maa arant	56 Wata maa Ruf'a maa arant	55 Wata maa Ruf'a maa ruf'a	54 Wata maa Ruf'a maa rikantaji	53 Wata maa Ruf'a maa ara'a	52 Wata maa Ruf'a maa arant	51 Wata maa Ruf'a maa ara'a

10 Neta ma ra'i	11 Neta ma ra'i ma'i	12 Neta ma ra'i ma'i	13 Neta ma ra'i ma'i	14 Neta ma ra'i ma'i	15 Neta ma ra'i ma'i	16 Neta ma ra'i ma'i	17 Neta ma ra'i ma'i	18 Neta ma ra'i ma'i	19 Neta ma ra'i ma'i
20 Neta	21 Neta ma ra'i ma'i	22 Neta ma ra'i ma'i	23 Neta ma ra'i ma'i	24 Neta ma ra'i ma'i	25 Neta ma ra'i ma'i	26 Neta ma ra'i ma'i	27 Neta ma ra'i ma'i	28 Neta ma ra'i ma'i	29 Neta ma ra'i ma'i
30 Neta ma ra'i	31 Neta ma ra'i ma'i	32 Neta ma ra'i ma'i	33 Neta ma ra'i ma'i	34 Neta ma ra'i ma'i	35 Neta ma ra'i ma'i	36 Neta ma ra'i ma'i	37 Neta ma ra'i ma'i	38 Neta ma ra'i ma'i	39 Neta ma ra'i ma'i
40 Neta	41 Neta ma ra'i ma'i	42 Neta ma ra'i ma'i	43 Neta ma ra'i ma'i	44 Neta ma ra'i ma'i	45 Neta ma ra'i ma'i	46 Neta ma ra'i ma'i	47 Neta ma ra'i ma'i	48 Neta ma ra'i ma'i	49 Neta ma ra'i ma'i
50 Neta	51 Neta ma ra'i ma'i	52 Neta ma ra'i ma'i	53 Neta ma ra'i ma'i	54 Neta ma ra'i ma'i	55 Neta ma ra'i ma'i	56 Neta ma ra'i ma'i	57 Neta ma ra'i ma'i	58 Neta ma ra'i ma'i	59 Neta ma ra'i ma'i
60 Neta	61 Neta ma ra'i ma'i	62 Neta ma ra'i ma'i	63 Neta ma ra'i ma'i	64 Neta ma ra'i ma'i	65 Neta ma ra'i ma'i	66 Neta ma ra'i ma'i	67 Neta ma ra'i ma'i	68 Neta ma ra'i ma'i	69 Neta ma ra'i ma'i



Ficha n° 33. ¿T'ani tujnawi ruye?		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede expresar lo que quiere hacer (referencias)	Puede expresar sus actividades cotidianas
Culturales:	Puede respetar las reglas de un juego	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marca de asp. potencial en grupos verbales con nawi: 1P ru-, 2P rí-, 3P ta-.	Equipos de 4 a 10 niños
	Frases Tujnawi, tujnawi (kujnawi, kujnawi)- ¿T'ani 'ijnewi riye? (¿t'ani kujnawi tatuye?) tujnawi (kujnawi)... -njo (xako)	Materiales
	Léxico	Se retoman las tarjetas de la ficha 25
		Lo que hay que saber
		En esta actividad se trabaja el verbo querer <i>nawi</i> con verbos. La forma <i>tujnawi</i> se acompaña con un verbo en potencial, como se precisó en la ficha 31, aunque se puede decir <i>tuna sisi</i> , elegimos <i>tujnawi rusisi</i> con el potencial por las razones aducidas en la ficha 31, un discurso más formal de requerimiento. Los niños ya manejaron el potencial con el verbo <i>baati</i> así que ya se encuentran familiarizados con esta forma.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- Esta actividad retoma el juego que los niños ya conocen de adivinar acciones, pero ahora con el verbo <i>nawi</i> 'querer' y algunas modificaciones. Para esto el facilitador le da las instrucciones a los niños y representan el juego con otro niño(a) para que vean cómo se llevará a cabo. Se ponen las tarjetas en un montón boca abajo, pasa un miembro de un equipo y saca una, los demás tienen que adivinar de qué acción se trata. Las tarjetas algunas están en primera persona y otras en tercera persona, la mamá, el papá o los abuelos. Según la tarjeta que le toque tendrá que decir: Tujnawi, tujnawi o kujnawi, kujnawi- Si es kujnawi, los de su equipo le tienen que preguntar primero ¿<i>want'ewi kujnawi?</i>. El que tiene la tarjeta tiene que contestar quién hace la acción: weniwi, watani o matata. Después el equipo tiene que preguntar por la acción ¿<i>t'ani 'ijnawi riye?</i> si la tarjeta está en primera persona o ¿<i>t'ani kujnawi tatuye?</i> si es en tercera persona. El facilitador tiene que explicar en la simulación y a lo largo del juego que el equipo que tienen que contestar, tiene que usar el verbo querer con el verbo que aparece en la tarjeta. Al equipo que tiene que adivinar, se le da un minuto y si no adivina se le da la oportunidad al equipo contrario. Se le anota un punto al equipo que adivinó. Si nadie adivina se anula la tarjeta y se pasa a otra.</p>		



Ficha n° 34. Pɔnri bawi be mansee		Tipo de actividad:
		Compresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede comprender textos de frases cortas sobre preferencias	Puede expresar sus actividades cotidianas
Culturales:	Reconoce los lugares de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: 2Pl. hab. Chje-, 2 Dl. Hab. Che-	De 2 a 20 niños.
	Frases <i>rukjwe penribawi, ¿mukjats'opi ret'ewi?, ¿t'ani kutujɔwi kapi muxeni?, ¿pojt'i kubet'ani?, ¿t'ani kujnawi ret'ewi?, 'ret'ewi kujnawi _</i>	Materiales
	Léxico <i>Nombres: chjowi, mini, chi'chju, xi'ch'u, chi'mi, tjeti, pari, sa'pari, xijpee, tawi, t'api,</i> <i>Pronombres: kaki, kach'i, ret'ewi, ret'ewewi</i> <i>Verbos: si, sisi, nawi</i>	Lo que hay que saber
		En esta actividad de comprensión oral, se empiezan a introducir los pronombres duales y plurales en su forma habitual, con apoyo de las imágenes. Va a solicitar mucha mímica de parte del facilitador para dar a conocer los términos nuevos.
Actividades		
<p>1.- Esta actividad es de comprensión lectora. El facilitador les muestra a los niños el libro Bemansee y les dice, al tiempo que hace la mímica de leer: <i>rukjwe penribawi</i> 'vamos a leer'. Los sienta alrededor en el piso y va mostrando el libro, lee la frase y muestra el dibujo, les va haciendo preguntas, para constatar que entendieron: <i>¿kujtjowi?</i> 'está bien', así como preguntas sobre el contenido: <i>¿mukjats'opi ret'ewi?</i> '¿cómo se llama ella?', <i>¿t'ani kutujewi kapimuxeni?</i> '¿Qué hace en las mañanas?', <i>¿pojt'i kubet'ani?</i> '¿Dónde trabaja?', etc. Cuando llegan a la parte de la comida preguntará qué piden los comensales <i>¿t'ani kujnawi ret'ewi?</i> '¿Qué pidió él?' e irán registrando en el formato de pedido que usaron en la ficha 31, los niños que no saben escribir ayudados por los más grandes. Así hasta terminar con la lectura, las preguntas pueden variar y el facilitador les va dando el vocabulario necesario.</p>		

Tenti mapoo

¿T'ani mubeyota ku'ye bemanse?

¿mjɔxe karo'sisi bemanse?

¿ mjɔxe karo'sisi nmini?

¿ mjɔxe karo'sisi nchjowi?

¿ mjɔxe karo'sisi nxich'u?

¿ mjɔxe karo'si nxijpee?

¿ mjɔxe karo'si nt'api?

¿'lɔnawi rísisi bemansee?

¿T'ani iɔnawi rísisi be manse?



Ficha n° 35. Tujnawi Tujnawi		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede expresar lo que quiere usando atributos	Puede expresar lo que quiere
Culturales:	Reconoce las formas de clasificar objetos propios de la lengua	Número de participantes:
Lingüísticas	<p>Morfosintaxis: Aspecto habitual del verbo querer 1P tu- 2P i- Atributivo para formas y colores kan-, negación de verbos xa-</p> <p>Frases ¿Tujnawi, tujnawi? - ¿T'ani 'ijnawi?, ¿mukjakja? – kan... ¿Mukjajt'?? - ku...</p> <p>Léxico <i>Pronombres libres:</i> <i>Verbos:</i> kujt'chi'ro, kujt'i, kujchj, kujt'ixi <i>Nombres:</i> ʔchi'ro, tʔni, rimunixi, mi, chj'ʔjawi, xijpee, ts'omjewi, nsa, tjeti, pʔnri, nrasu, plijonesi, chjowi, xi'ch'uu <i>Nexos:</i> <i>Interrogativos:</i></p>	Equipos de cinco a ocho niños
		Materiales
		Tarjetas con formas, colores, sabores
		Lo que hay que saber
		La actividad consiste en reconocer las formas, sabores, colores y si es comestible o no en matlatzinca, por medio de un juego denominado tujnawi tujnawi , con esto se pretende que los alumnos aprendan a solicitar lo que quieren por medio de sus atributos. Los atributos se expresan con la forma atributiva kan- que los alumnos ya conocen, mientras que los sabores se expresan con verbos, pica, amarga, etc.
Actividades		
<p>1.- Antes de iniciar el juego el facilitador muestra las láminas de los colores, formas y sabores de las cosas y las explica, inicia con la de los colores, que los niños ya han trabajado, enseguida muestra la lámina de los sabores, dentro de esta lamina cada que muestre un sabor se apoyará de gestos y de las imágenes, por ejemplo nrimunixi kujt'ixi 'el limón es agrio' y así con el. Procederá de la misma forma con la lamina de formas. Para explicar se come, no se come, muestra un comestible y dice kutesawi, después muestra algo no comestible y dice xakutesawi haciendo el gesto correspondiente. Enseguida muestra otros comestibles y no comestibles y les pregunta ¿kutesawi? o ¿xakutesawi?</p> <p>3.- Para iniciar el juego primero el facilitador explica qué contienen las tarjetas diciendo mukjakja '¿Cómo es?' y va describiendo la imagen. Enseguida hace que pase a un alumno, y el facilitador, le pregunta ¿mukja'kja? '¿cómo es?' y le ayuda al alumno a describir el objeto.</p>		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="1031 1031 1304 1226"> </div> <div data-bbox="1329 1031 1633 1226"> </div> <div data-bbox="1640 1031 1913 1226"> </div> </div>		

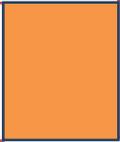
4.- El facilitador forma dos equipos y a cada uno le da las hojas en las tarjetas para que la peguen en un cartón, las recorten y las enmiquen. Cuando las tarjetas estén listas, cada equipo hace pasar a un integrante de su equipo y toma una carta de su montón, después le dice al equipo contrario *tuna, tuna* y el equipo contrario le pregunta *¿t'ani ijnawi?* '¿Qué quieres?', seguido de *¿mukjakja?* '¿Cómo es?'. El alumno que tiene la tarjeta dice el color y la forma, después le preguntan *¿Mukjajt?* Y tiene que decir el sabor, por último le preguntan *¿kutesawi? ¿xakutesawi?*. Los integrantes del equipo contrario tienen que ir buscando en su juego de cartas la que corresponde a las características y decir qué es, en matlazinca. Si adivinan y lo dicen en matlazinca, el facilitador les anota un punto, si no adivinan pasan su turno y sigue el mismo equipo, si adivinan les toca sacar la tarjeta para que adivine el equipo contrario.



rimunixi



Kutesawi

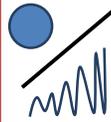


Kujit'ixi

n-echi'ro

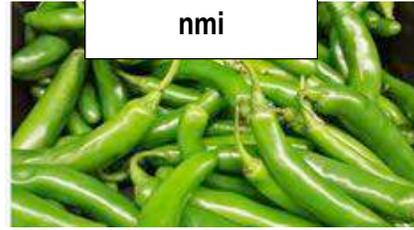


Kutesawi

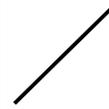


Kujit'chiro

nmi



Kutesawi



Kujit'i

nts'omjewi



Kutesawi



Kujit'chiro

nxijpee

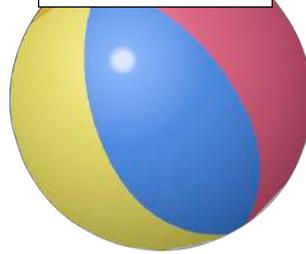


Kutesawi



Kujit'ixi

npjunri



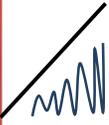
Xakutesawi



ntjuni



xakutesawi



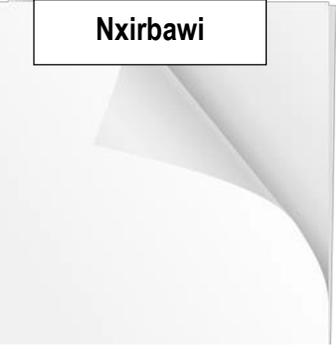
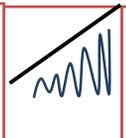
nmi

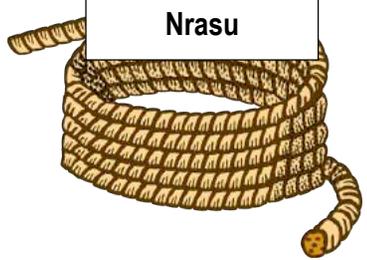
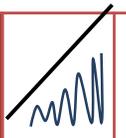


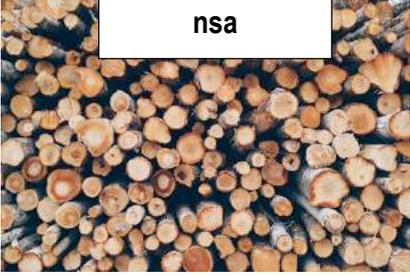
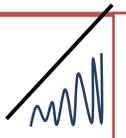
Kutesawi

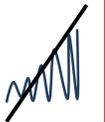


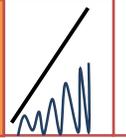
Kujit'i

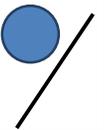
Nxirbawi			
			
xakutesawi			

Nrasu			
			
xakutesawi			

nsa			
			
xakutesawi			

Nmi			
			
kutesawi			Kujt'i

			
Kutesawi			Kujt' [2] [2]

			
kutesawi			Kujt' [2] [2]

Nchi'chju			
			
kutesawi			Kujt' [2] [2]

Ntjeti			
			
kutesawi			Kujt' [2] [2]



Ficha n° 36. Te'sokjowi		Tipo de actividad:
		Reflexión sobre la lengua
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Reconoce los pronombres duales y la marca de inclusivo y exclusivos	Entiende frases cortas sobre lo que quiere lo que quieren otros
		Número de participantes:
Culturales:	Reflexiona sobre las diferencias en los pronombres entre el matlazinca y el español	Equipos de seis niños
		Materiales
Lingüísticas	Morfosintaxis: Marcas de dual	Fichas de domino
		Lo que hay que saber
	Frases ¿Yant'ewi 'ijjtµ? - kaki tujtµ n...,	El matlazinca tiene 11 pronombres, tres singulares: kaki, kach'i y ret'ewi, cuatro duales: kakwewi, ka'kwewi kach'ewi y ret'ewewi y cuatro plurales: kakjowi, ka'kjowi, kach'owi y ret'ejwe. Además, entre estos tiene dos exclusivos, es decir que no incluyen al oyente como el dual exclusivo ka'kwewi, 'yo y él, tú no' y un plural exclusivo ka'kjowi, 'nosotros pero tú no' que se diferencian de los inclusivos por la glotal (el saltillo). Este sistema es muy diferente al del español, que es el que manejan los niños y puede prestarse a confusiones ya que los están escuchando en la interacción oral con el facilitador, para apoyar a los niños en su manejo, es que se reflexionan a través de un juego.
	Léxico Pronombres libres: Kaki, Kakwewi, Kakjowi, Ka'kwewi,, Ka'kjowi, Kach'i, Kajch'ewi, Kajch'owi, Ret'ewi, Ret'ewewi, ret'ejwe,	
Actividades		
2.- Jugarán al dominó. Pegan las láminas de dominós en cartones y las recortan. Hacer los juegos de dominós necesarios según el número de alumnos, 4 por juego. El dominó consiste en colocar la ficha en el número que se solicita. Cada niño escoge siete fichas, las cuales están colocadas boca-abajo y se dejan en el centro las sobrantes. Inicia colocando una ficha el que tiene la más alta y el que sigue tiene que colocar otra ficha que corresponda a alguno de los números, si no tiene que tomar del montón hasta que salga el número que necesita, si ya no hay fichas pasa su turno. Los niños tienen que ir diciendo lo que ponen, por ejemplo kaki, kakwewi... , si no lo dicen también pasan su turno. Gana quien termina con sus fichas primero.		



Kaki



Kach'i



Ret'ewi



Kakwewi



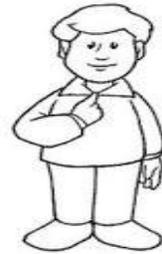
Ka'kwewi



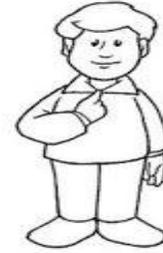
Kajch'ewi



Ret'ewewi



Kakjowi



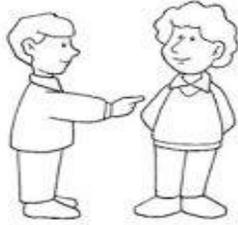
Ka'kjowi



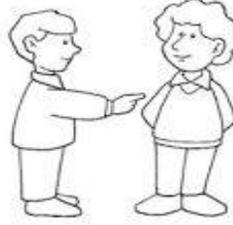
Kajch'owi



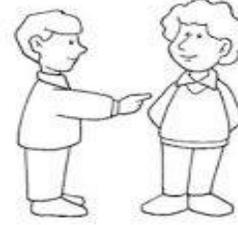
Ret'ejwe



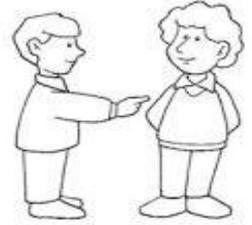
Kach'i



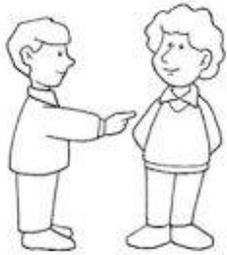
Ret'ewi



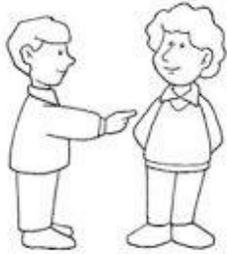
Kakwewi



Ka'kwewi



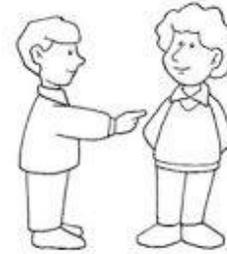
Kajch'ewi



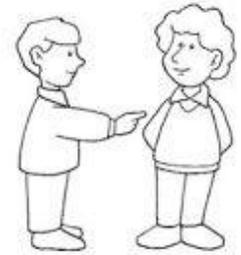
Ret'ewewi



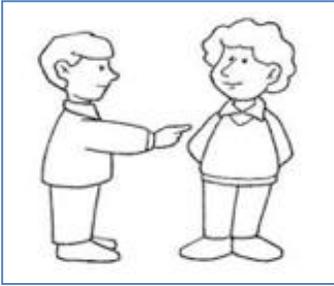
Kakjowi



Ka'kjowi



Kajch'owi



Ret'ejwe



Ret'ewi



Kakwewi



Ka'kwewi



Kajch'ewi



Ret'ewewi



Kakjowi



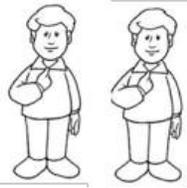
Ka'kjowi



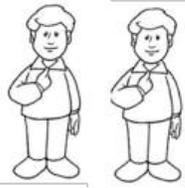
Kajch'owi



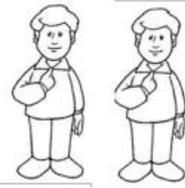
Ret'ejwe



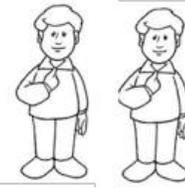
Kakwewi



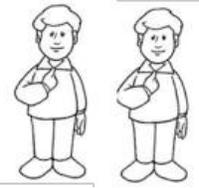
Ka'kwewi



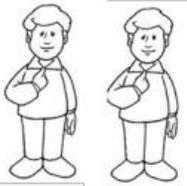
Kajch'ewi



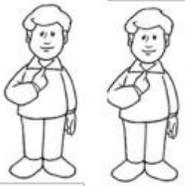
Ret'ewewi



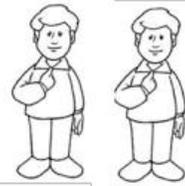
Kakjowi



Ka'kjowi



Kajch'owi



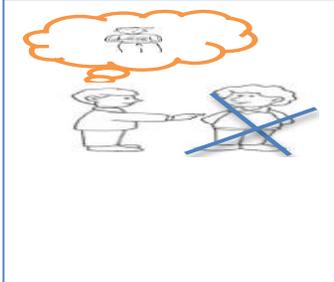
Ret'ejwe



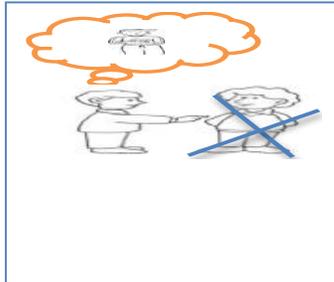
Ka'kwewi



Kajch'ewi



Ret'ewewi



Kakjowi



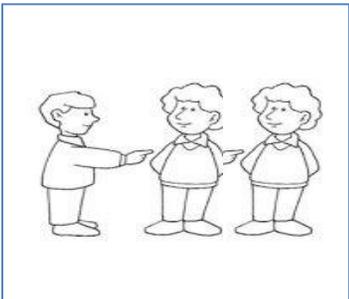
Ka'kjowi



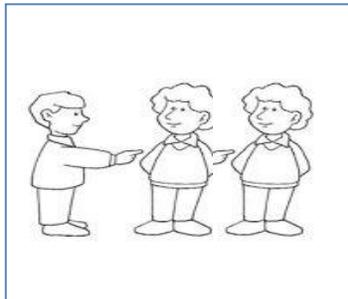
Kajch'owi



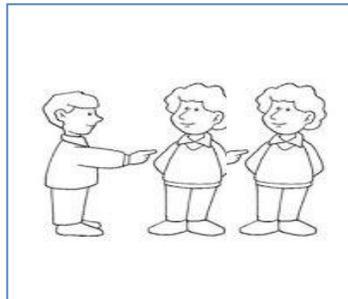
Ret'ejwe



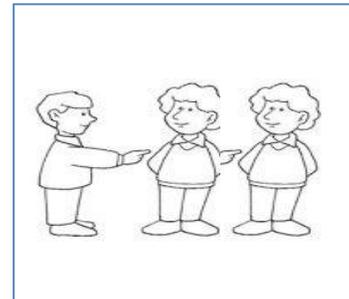
Kajch'ewi



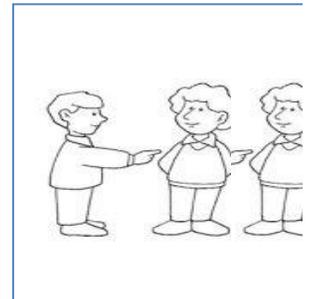
Ret'ewewi



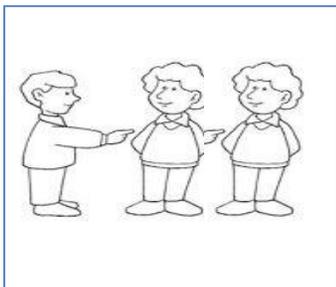
Kakjowi



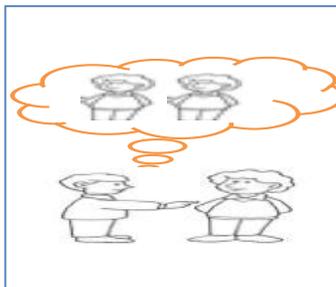
Ka'kjowi



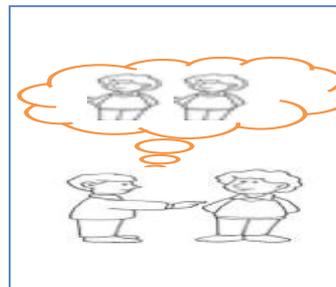
Kajch'owi



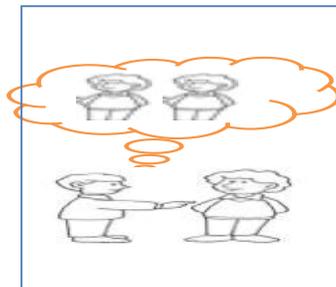
Ret'ejwe



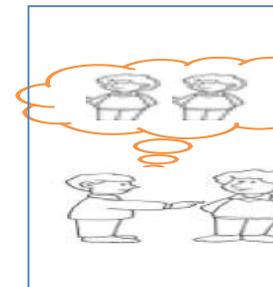
Ret'ewewi



Kakjowi



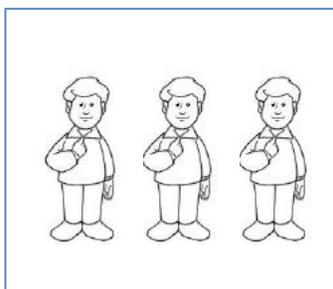
Ka'kjowi



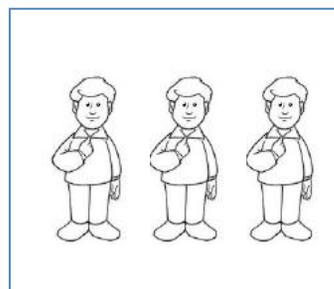
Kajch'owi



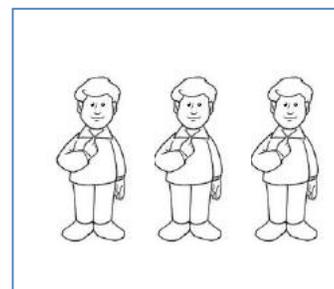
Ret'ejwe



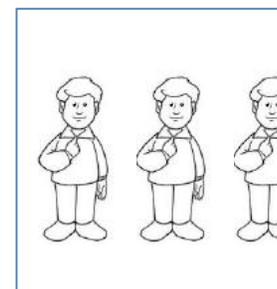
Kakjowi



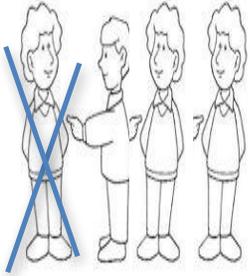
Ka'kjowi



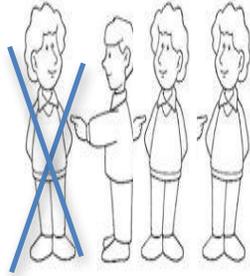
Kajch'owi



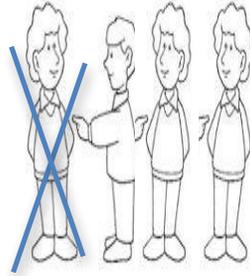
Ret'ejwe



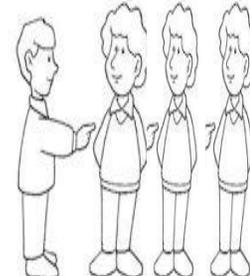
Ka'kjowi



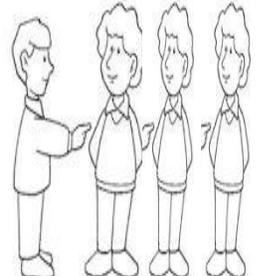
Kajch'owi



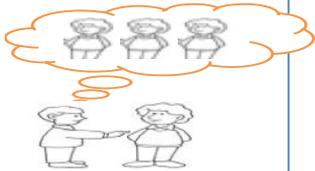
Ret'ejwe



Kajch'owi

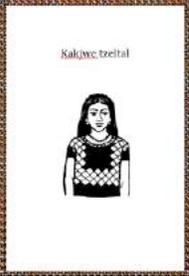


Ret'ejwe



Ret'ejwe



Ficha n° 37. Kakwje tseltal		Tipo de actividad:
		Comprensión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Entiende textos cortos sobre lo que les gusta y lo que quieren los niños de otros pueblos	Puede hablar sobre sus gustos y preferencias
Culturales:	Conoce las costumbres gastronómicas de otros pueblos y las compara con las de su comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis:	2 a 20
	Frases ¿mjəxe ronchjori pìmaani?, ¿t'ani ronsi netseltal?, ¿t'ani kujnawi ta'sisi malnes?, ¿t'ani kujnawi ta'sisi nLalo?, ¿mukjats'opiwewi?, ¿poj't'i kuchjori nìmaani?, ¿ka'ijnawi ripənti puronchjori netseltal? ¿'inkja?, ¿mjəxe ronchjori pìmaani malnes?, ¿t'ikaronsisi netseltal t'ani kutubajyak'i ixta t'ani xakutubajyak'i?, ¿kach'i t'ani kutubajyak'i risisi?	A Materiales
	Léxico Nombre: pinsa mistu, rutjani, pinsa ts'ina ni'te, che'tawi.	Libro kakwje tseltal
		Lo que hay que saber Esta actividad de lectura de textos se sitúa en una comunidad del pueblo tseltal de Chiapas. Se trata de que los niños conozcan la existencia de otros pueblos indígenas y sus gustos y los comparen con los de ellos para desarrollar el sentido de tolerancia frente a otros.
Actividades		
	<p>1.-Esta actividad es de comprensión lectora. El facilitador les muestra a los niños el libro kakwje tseltal y les dice rukwje pendibawi 'vamos a leer'. Los sienta alrededor en el piso y va mostrando el libro, lee la frase y muestra el dibujo, les va haciendo preguntas, para constatar que entendieron: ¿kujtjowi? 'está bien', así como preguntas sobre el contenido: ¿mukjats'opiwewi? '¿cómo se llama ellos dos?', ¿poj't'i kuchjori nimaani? '¿dónde vive?', ¿mjəxe ronchjori pìmaani? '¿cuántos son en su casa?', ¿t'ani ronsi netseltal? '¿que comen los tzeltales?', etc. Cuando se encuentre dificultades el facilitador pone ejemplos en la lengua.</p> <p>2.- Al terminar solicita a uno de los alumnos que pase al frente y les lea a sus compañeros.</p> <p>3.- Por último, los alumnos contestan una serie de preguntas sobre la lectura. El facilitador las lee en grupo para cerciorarse de que las entiendan y los deja contestar apoyándolos si es necesario, los grandes ayudan a los pequeños.</p>	

Tenti mapo'o



1.- ¿Mukjats'opiwewi?

2.- ¿Pojt'i kuchjori nìmaani?

3.- ¿Kaijnawi ripɔnti puronchjori netseltal? ¿inkja?

4.- ¿Mjɛxe ronchjori pìmaani malnes?

5. ¿T'i karonsisi netseltal t'ani kutubajyak'i ixta t'ani xakutubajyak'i?

6.- ¿Kach'i t'ani kutubajyak'i risisi?



Ficha n° 38. ¿T'ani itenexi ixta iteyoxi?		Tipo de actividad:
		Vinculación con la comunidad. Investigación
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede preguntar por la gastronomía de la comunidad	Puede preguntar por las actividades en los diferentes momentos del día
Culturales:	Reflexiona sobre la alimentación de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: La trabajada en las actividades anteriores	Equipos de 2 o 3 niños
	Frases ¿T'ani 'itenechi kapimuxeni?, nbeyoota, ntawi ixta n'èchi'ro ¿T'ani 'iteyoxi karrinta?, nbeyoota, ntawi ixta n'èchi'ro	Materiales
	Léxico De comida que sea utilizado por los entrevistados	Lo que hay que saber
		Los niños tienen que entrevistar hablantes identificados anteriormente por el facilitador para que hagan el esfuerzo de entender a los niños. Al finalizar los alumnos tendrán un panorama de los platillos que se preparan en la comunidad.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- En esta actividad, como en todas las de investigación, el facilitador les explica a los niños lo que tienen que preguntar a los hablantes. Para esto les muestra el cuestionario, lee las preguntas y pregunta si entendieron. Si es necesario simula con algún alumno(a) la entrevista. Les dice que van a preguntar mostrándoles el formato de preguntas: Riari ¿T'ani 'itene'chi kapimuxeni? 'qué comes en la mañana', ¿T'ani 'iteyoxi karrinta? 'qué comes en la tarde'.</p> <p>2.- Cuando hayan entendido el facilitador los acompaña con los hablantes identificados y al equipo que le toque hace las preguntas y escriben las respuestas. Al terminar el facilitador guarda los cuestionarios para la siguiente sesión.</p> <p>3.- En la sesión siguiente se forman equipos más grandes juntando tres equipos. Cada equipo nuevo elaborará un menú con el formato de menú que se proporciona. Eligen entre todos tres comidas, tres postres y tres bebidas de las que dieron los entrevistados. Dibujan y ponen los nombres. Al final pegan los menús de todos los equipos en la pared y cada equipo presenta el suyo.</p>		



Mukjatsojk'i _____

T'anikjwensipibot'umaani

¿T'ani 'itene'chi kapimuxeni? nbeyoota, ntawi ixta n'ꞌchi'ro





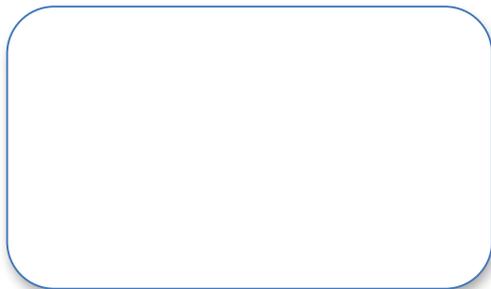
¿T'ani 'iteyoxi karrinta? nbeyoota, ntawi ixta n'ꞌchi'ro

Pibot'umaani

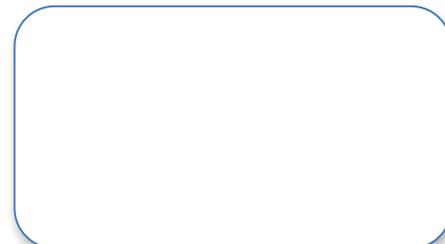
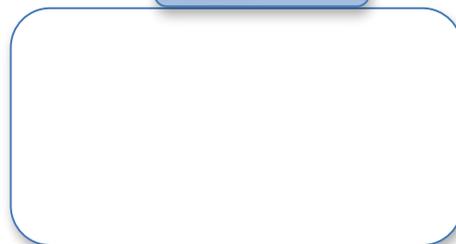
Nbeyota



N'chiro



Ntawi



Rokut'a

v

Betemewi



Ficha n° 39. Betenta		Tipo de actividad:	
		Expresión oral	
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:	
Comunicativas	Puede desenvolverse en una compra – venta simple	Puede hablar de las características de los objetos, conoce los números del 1 al 100.	
Culturales	Reflexiona sobre la compra-venta en la comunidad	Número de participantes:	
Lingüísticas	Morfosintaxis: imperativo del verbo dar 2P: <i>paki</i> Uso de la forma <i>je'na</i> 'ten'	Equipos de 4 a 6 niños	
	Frases Pwika -'Itanii Paki (nan kilu, nan..) -Je'na (xame) Tamjexi - (roxu ne pexu...) Baapiti -Pekiye	Materiales Listas de mercancia, productos para vender, dinero para jugar	
	Léxico Nombre: pijjonesi, tatjuwi, ni'xi, 'ch'ro, sa'texi, mi, triku, 'anxuxi, chjæ,too, pari, tjumpari xuts'oni, ch'ch'i, njoto	Lo que hay que saber Esta actividad consiste en una representación de la compra-venta de diferentes productos. Aunque en la ficha anterior los niños ya se iniciaron a ésta en un lugar de comida, aquí se introducen formalmente las reglas de la misma, en la lengua matlazinca, en un lugar conocido por ellos como es la tienda de abarrotes.	
	<i>Desarrollo de la actividad</i>		
<p>1.- Una sesión antes el facilitador forma equipos y les proporciona la lista de productos que tienen que traer a la clase.</p> <p>2.- Para preparar la actividad el facilitador tendrá que explicar qué van a hacer diciéndoles: <i>rukjwe 'eni betetampi</i> 'vamos a jugar a comprar. El facilitador reparte la lista de cosas para vender por equipos y tendrán que poner los precios y poner su puesto, pegan la lista de productos. Cada equipo designa un vendedor.</p> <p>3.- Cuando los puestos estén listos, el facilitador simula una compra con otro alumno(a) para dar el modelo de compra venta. Después el facilitador pasa a un equipo a comprar y el resto de los equipos observan y les ayudan. Pasan al puesto y pedirán lo que quieran, pueden incluso pedir cosas que no hay en la lista para practicar la negociación. La sesión termina cuando todos hayan pasado.</p>			



Mukjats'opi

¿tamjéxi?

Mukjats'opi

¿tamjéxi?



\$ _____

Nplijonesi



\$ _____

Ntatjuwi



\$ _____

Nni'xi



\$ _____

N'chiro



\$ _____

Nsa'texi



\$ _____

Nmi

2.
Mukjats'opi

¿tamjèxi?



\$ _____

Nch'èmi



\$ _____

N'anxuxi



\$ _____

Npari

Mukjats'opi

¿tamjèxi?



\$ _____

Ntriku



\$ _____

Nchjè



\$ _____

N'èchi'ro



3.

Mukjats'opi

¿tamjéxi?

Mukjats'opi

¿tamjéxi?



\$ _____

Nplijonesi



\$ _____

Ntojo



\$ _____

Ntjumperi



\$ _____

N'chi'ro



\$ _____

Nchju



\$ _____

Nxutsoni

4.

Mukjats'opi

¿tamjéxi?

Mukjats'opi

¿tamjéxi?



Nch'íchi

\$ _____



Ntojo

\$ _____



Ntjupari

\$ _____



N'íchi'ro

\$ _____



Nnjoto

\$ _____



Nxutsoni

\$ _____

5.
Mukiats'oni



Nch'imi



Njoto



Npari

¿tamjéxi?

\$ _____

\$ _____

\$ _____

Mukiats'opi



Ntriku



Nsa'texi



Nxuts'oni

¿tamjéxi?

\$ _____

\$ _____

\$ _____





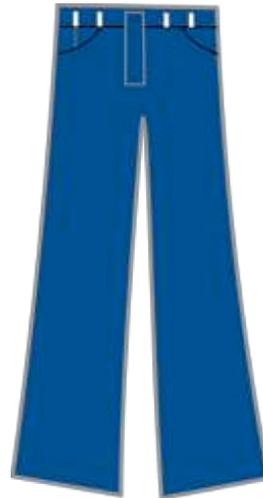
Ficha n° 40. Puron'uri netexna		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede desenvolverse en una compra simple y realizar operaciones simples con los números en bot'una	Puede desenvolverse en una compra venta simple
Culturales:		Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Los adjetivos	Equipos de 4 o 6 niños
	Frases T'ani chjo tani? - kwjetani ... kjotani Mjꞌxi chjepoxchi? -kwjepojchji ... ¿Mjꞌxi chjo'uri? - kwje'uri	Materiales Lámina de prendas de vestir, plantillas de prendas de vestir, cartulinas, hojas de papel, colores, pegamento reposicionable o cinta adhesiva
	Léxico Nombre: wejma, xuwi, towaa, toxuwi, tji, tji'baki, chjijnutji, kamixa, chjo, cho, tju,	Lo que hay que saber Esta actividad es de refuerzo de la compra venta pero esta vez cambiando de productos y complejizando ya que tienen que hacer registro de lo que venden y realizar operaciones con los números. Se escogió la ropa ya que permite volver a trabajar las características de los objetos -formas y colores-, además de aumentar el vocabulario. Recuerde que los adjetivos pierden el sufijo para formar una sola palabra en tanto que prefijos con el nombre que adjetivizan, como en los siguientes ejemplos: <i>tju + bojuti+ba'ye =Boba'ntju</i>
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- Para esta actividad se les explica a los alumnos <i>rukwe'eni chji rukwjetani ixta rukwe'uri netexna</i> vamos a jugar a comprar y vender ropa. Cada equipo tendrá que preparar su tienda, su dinero y sus productos. Para esto el facilitador presenta el nombre de las prendas de vestir con la lámina de prendas. Primero especifica si es de hombre <i>wejma</i>, mujer <i>xuwi</i>, niño <i>towaa</i> o niña <i>toxuwi</i>. Después va mostrando las prendas con su respectivo nombre y recordando la forma en que se colocan los adjetivos., dice por ejemplo: <i>tju + bojuti+ba'ye =Boba'ntju</i> 'falda negra larga, si es necesario hace un recordatorio de los colores.</p> <p>Una vez que los alumnos entiendan de qué se trata, el facilitador pega la lámina en la pared para que los alumnos se ayuden en la tarea siguiente.</p> <p>2.- Se forman equipos y el facilitador le entrega a cada equipo una planilla de prendas de vestir. Los alumnos tienen que hacer su lista de prendas con tamaño, color y precio. Las recortan, las pegan en una cartulina con cinta autoadherible para ofertarlas, reutilizar el dinero elaborado anteriormente.</p> <p>3.- Cuando los puestos de ropa estén listos, se nombra un vendedor de cada equipo y el resto comprará en cualquier puesto, el facilitador les apoya</p>		

para que la compra-venta se desarrolle en la lengua con las formas que practicaron en la sesión anterior, deja que los alumnos se apoyan en la lámina de prendas.

4.- Cuando las prendas de vestir se hayan agotado, cada equipo tendrá que hacer la cuenta de lo que vendió, y ver si no tuvo pérdidas. Le presentan al grupo sus resultados.

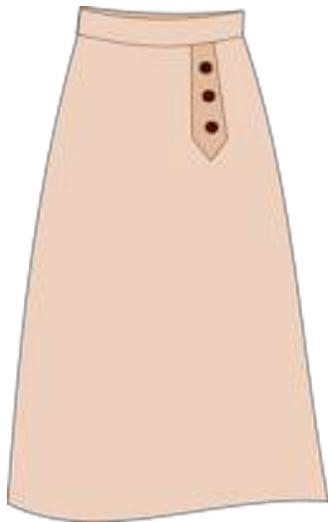
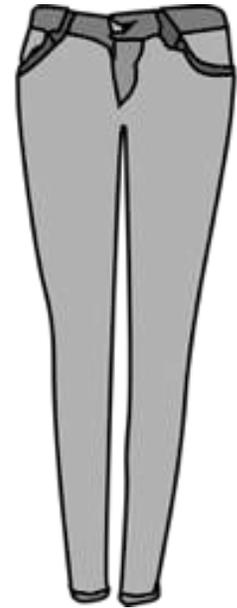
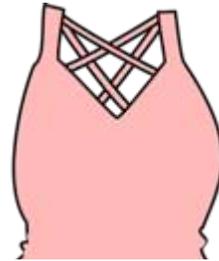


Wejma

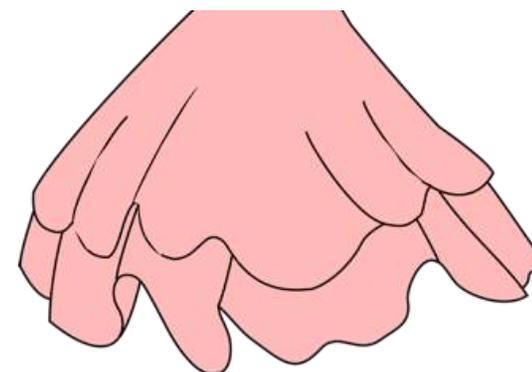




Xuwi



Toxwi





Towaa



Netji





Mukjakja	Tamjexi
	\$
	\$
	\$
	\$
	\$
	\$
	\$
	\$
	\$
tamjexi te'so	\$



Ficha n° 41. Beterama		Tipo de actividad:
		Comprensión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Entiende textos simples sobre el intercambio en la comunidad	Puede hablar de una compra venta simple
Culturales:	Reflexiona sobre la práctica del intercambio que se practica dentro de la comunidad.	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis:	Equipos de 2 a 20
	Frases	Materiales
	Totupik'i nji - A!!!bapiiti ka'otupiki. Je'na nji	Libro de Beterama
	Léxico Nombres: Xisoki, rit ² , chjowi, xub ² n ² bi, jeti, bujeabi, pinsa Verbos: to'ki, terama, tupi, tachi, tru, ji ² , uwi, jori	Lo que hay que saber
<i>Desarrollo de la actividad</i>		
<p>1.- Esta actividad es de comprensión lectora. El facilitador les muestra a los niños el libro <i>Beterama</i> y les dice al tiempo que hace la mímica de leer: <i>rukjwe pendibawi</i> 'vamos a leer'. Los sienta alrededor y va mostrando el libro <i>Beterama</i>, e inicia y lee la frase y muestra el dibujo, enseguida va haciendo preguntas, para constatar que entendieron: <i>¿kujtjowi?</i> 'está bien', así como preguntas sobre el contenido: <i>t'ani kutujewi ntabeto tanjeti?</i> '¿Qué hace don beto en temporada de lluvia?', <i>t'ani kutujewi ntabeto tanbujeabi?</i> '¿Qué hace don Beto en temporada de secas?' y así hasta terminar con el texto, las preguntas pueden variar y el facilitador les va dando el vocabulario necesario, en el caso de haber dificultades el facilitador se apoya de las imágenes y de la expresión corporal, se debe considerar que el alumno en el transcurso de la lectura pueda notar que se trata de un intercambio y no de una compra venta o regalo. Si es necesario se lee las varias veces.</p>		

Tinti mapoo



1.- ¿T'ani kujori ntaBeto nbujeabi?

2.- ¿T'ani kujori ntaBeto njeti?

3.- ¿T'ani rontupari ntaBeto kamanterama?

4.- ¿T'ani kujye karixeni?

5.- ¿Pimaani karonterama?

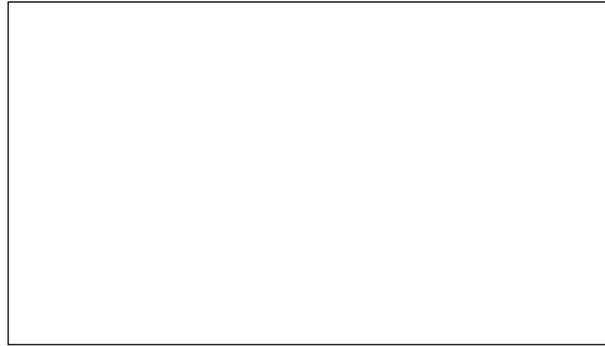
6.- ¿T'ani roterama pimaani?



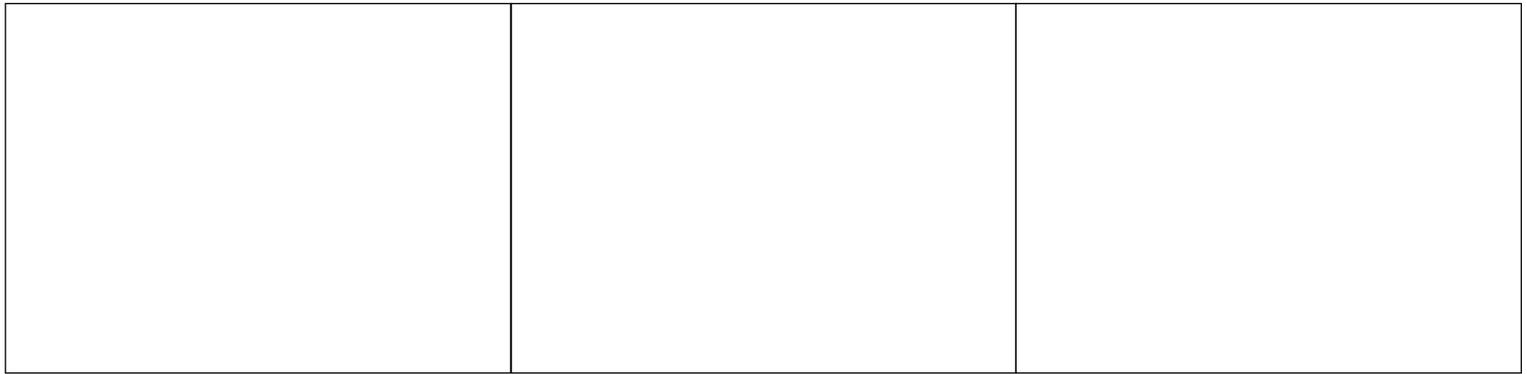
Ficha n° 42. Be'temewi		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede desenvolverse en un intercambio de productos	Puede hablar sobre una compra-venta simple
Culturales:	Reflexiona sobre el intercambio de la comunidad	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: Potencial 1P ru-, 2P rí-, 3P ta-, 2D. Ru..wewi, 1Pl. ru..j	De a 5 participantes por equipo
	Frases -ǰ'ime na (wera), (teno, roxu)...? – (xa)tame... -Rume(wewi) (jwe) na (wera) (teno) (roxu).... - baapiti	Materiales Tarjeta, álbum
	Léxico Nombre: jwati, t'eti, xteti, chojcho, 'ni, ts'ina, triku, ta'tjuwi, chjɤ, pjijonesi Verbo: mepi, tujnawi	Lo que hay que saber Esta ficha está hecha para abordar el intercambio <i>temewi</i> , practicado aún en los mercados con productos agrícolas y animales de cría. Para esto se ha diseñado una actividad en la que los niños ven las equivalencias en los intercambios pero a su vez tienen que intercambiar figuras. Se trata de que llenen una plantilla con las unidades de intercambio intercambiando con sus compañeros las estampas que les necesiten.
Desarrollo de la actividad		
	<p>1.- El facilitador inicia presentando la lámina de medidas y sus equivalentes, diciendo rajwati ntriku 'un cuartillo de trigo', teno tejwati ntriku 'dos cuartillos de trigo', rat'eti ntriku 'un costal de trigo', teno tet'eti ntriku 'dos costales de trigo' y así hasta terminar con todos las medidas, después explica los equivalentes diciendo rat'eti ntriku ka neronta ne jwati 'un costal de trigo son veinte cuartillos', na n'ni kant'eti ntriku 'un pollo es un costal de trigo', na nxteti karoxu net'eti nta'tjuwi 'un borrego es tres costales de maíz', na nchojcho kateno tet'eti ntatjuwi, na nts'ina karoxu net'eti ntatjuwi 'un cerdo son tres costales de maíz' y así hasta terminar con todos los equivalentes. Coloca las láminas en el muro y se quedarán ahí para que se apoyen los alumnos.</p> <p>2.- Cuando los niños hayan entendido, el facilitador muestra las planillas e indica que tendrán que llenarlas con las tarjetas. Forma equipos dependiendo del número de alumnos y proporciona una plantilla a cada equipo, así como una lámina con las imágenes. Los niños tienen que recortarlas. Una vez recortadas, el facilitador las junta, las revuelve y las distribuye en partes iguales a todos los niños, (es importante que el facilitador fotocopie el mismo número de planillas en el mismo número de equipos a), enseguida indica que tiene que buscar las tarjetas que les hace falta para llenar su álbum, y que tendrán que intercambiar entre ellos sus tarjetas, hasta poder completar todo el álbum. Les da la forma para interactuar simulando con algún niños -ǰ'ime na (wera), (teno, roxu)...? –(xa)tame...-Rume(wewi) (jwe) na (wera) (teno) (roxu).... – baapiti</p> <p>Es importante que el facilitador circule entre los equipos ayudando a interactuar en la lengua. Si los escucha hablar en español, les da la forma en matlazinca.</p>	



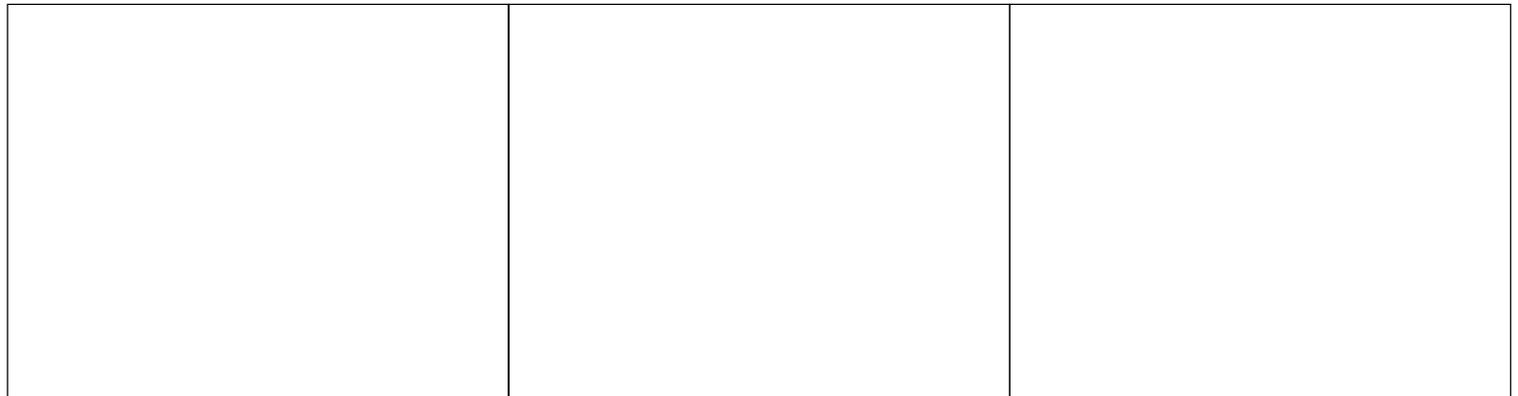
Be'temewi



=

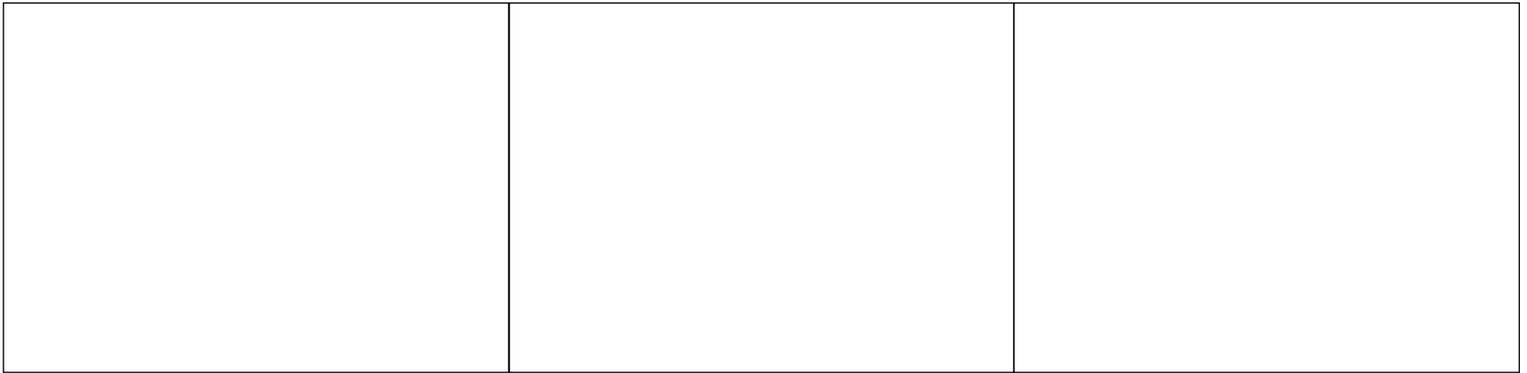


=

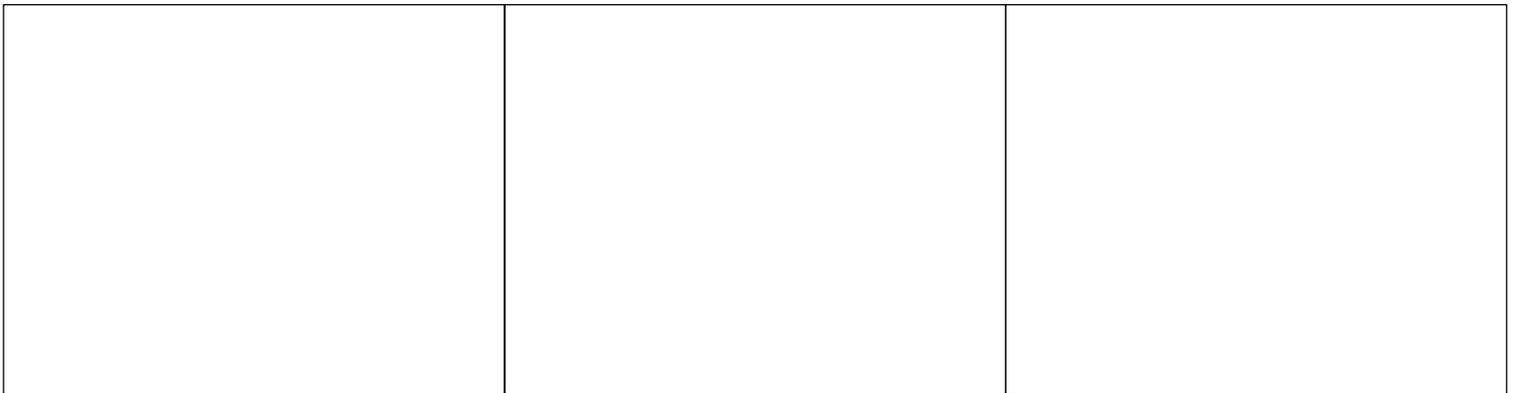


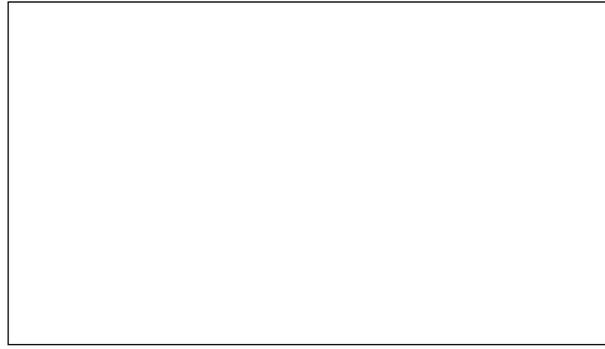


=

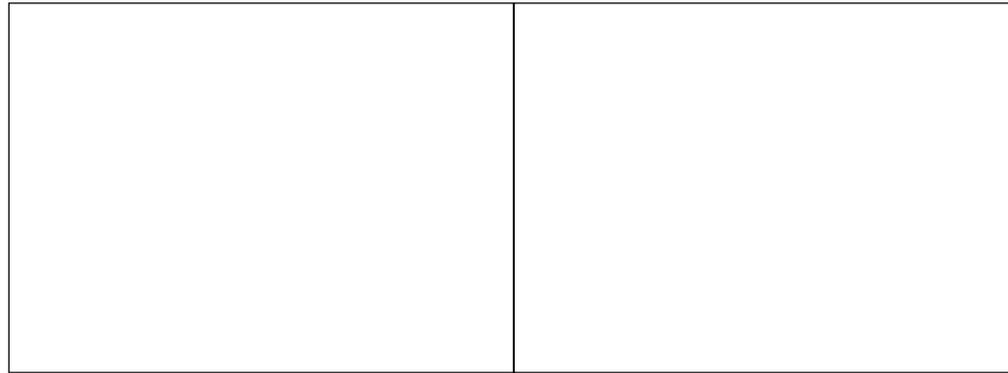


=

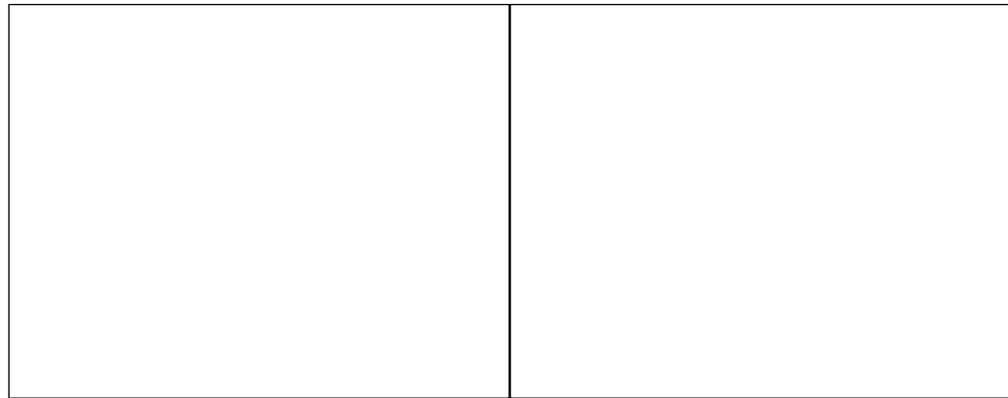


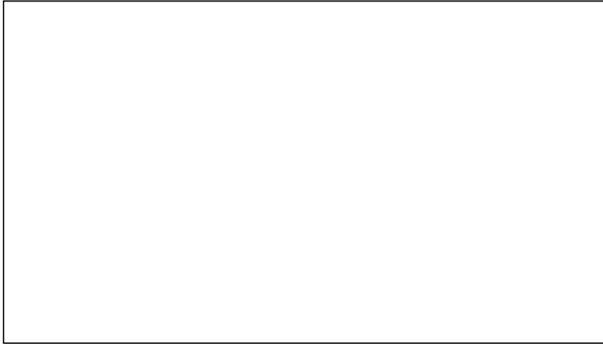


=

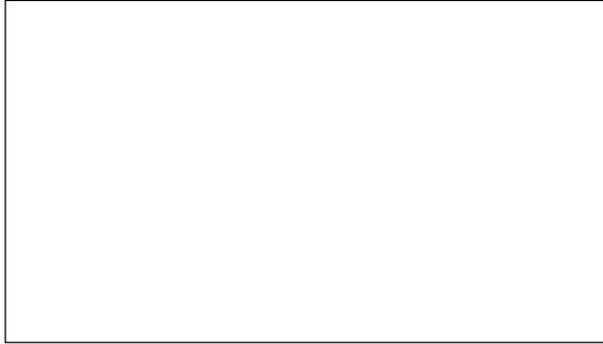


=

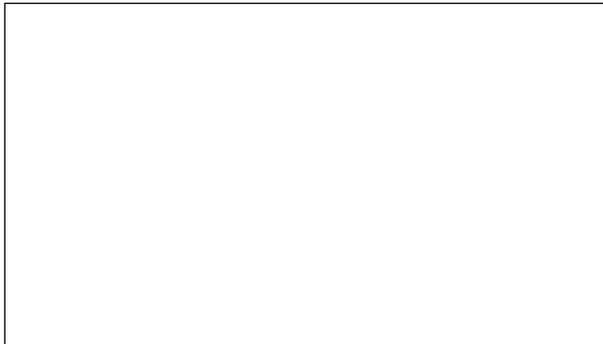




=

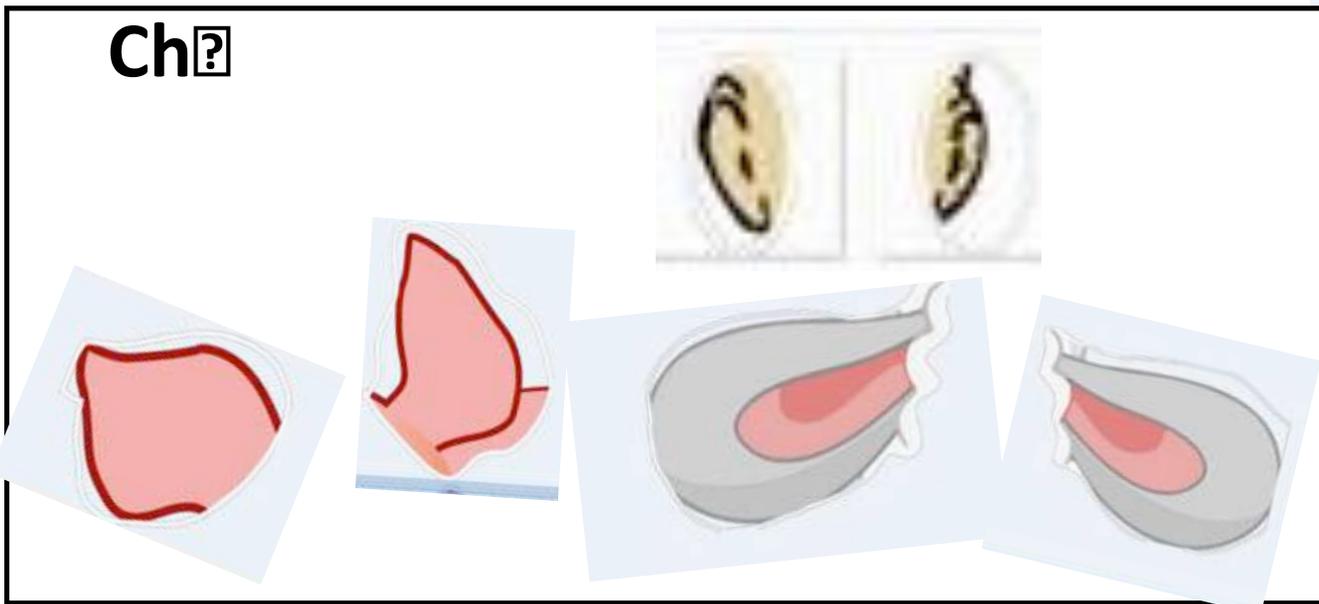
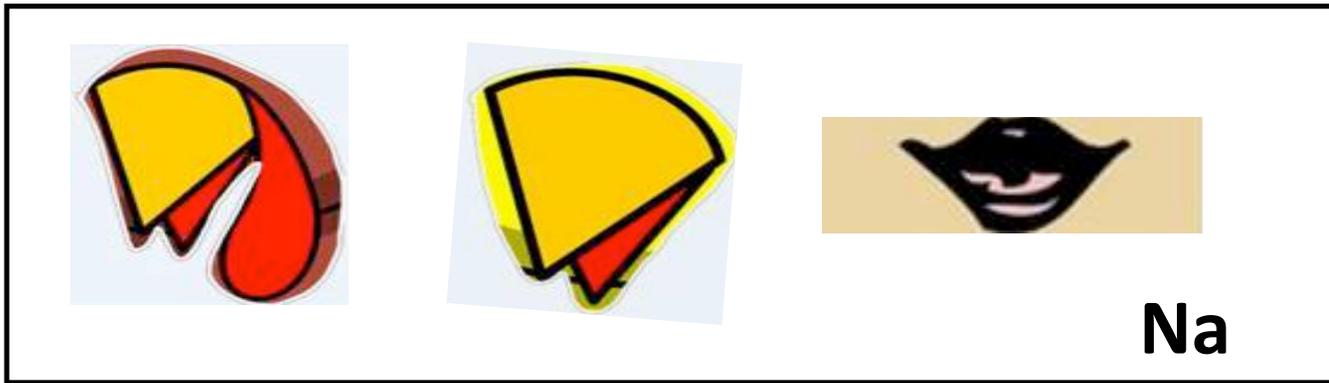
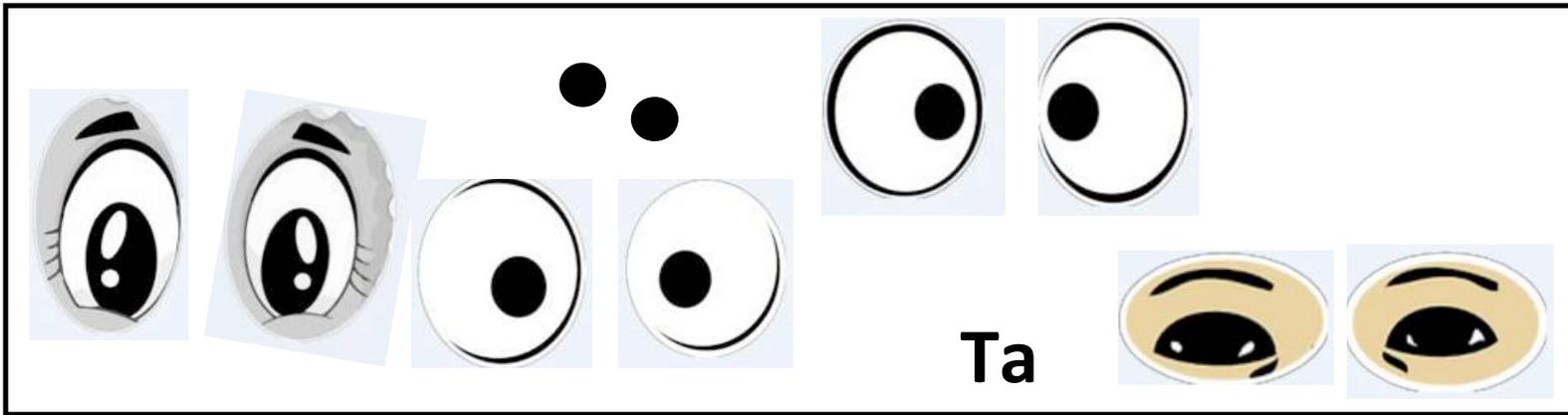


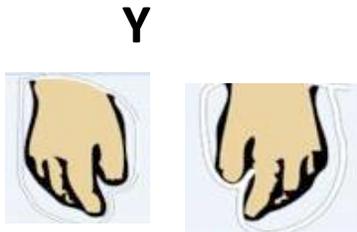
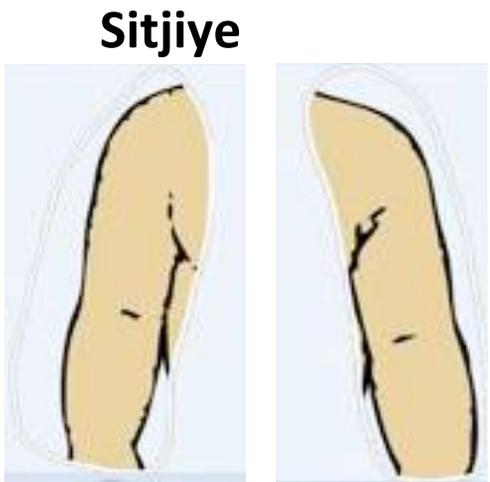
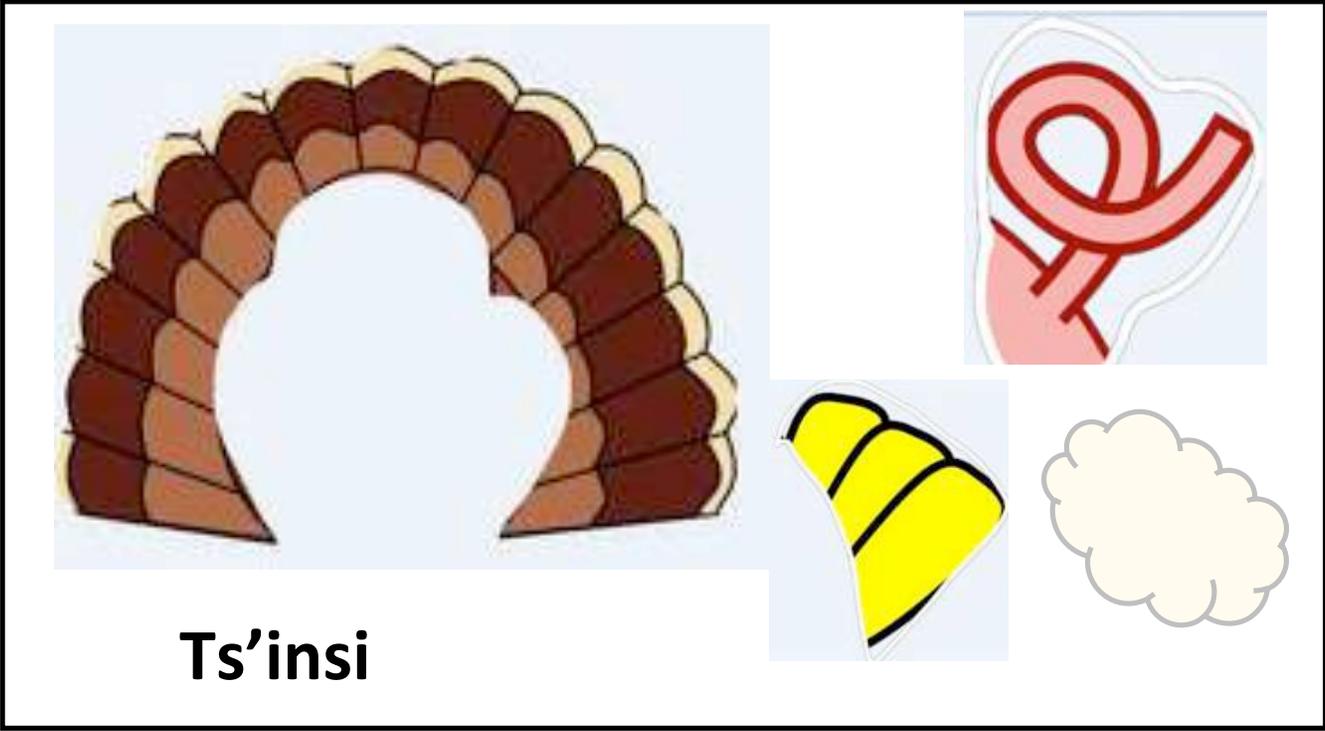
=



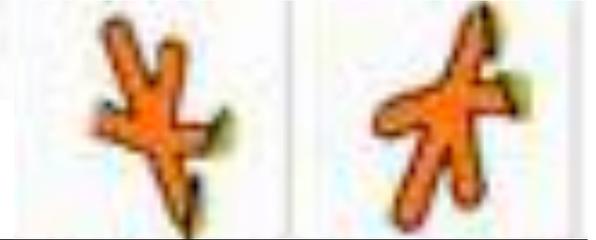
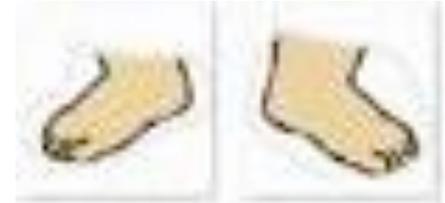
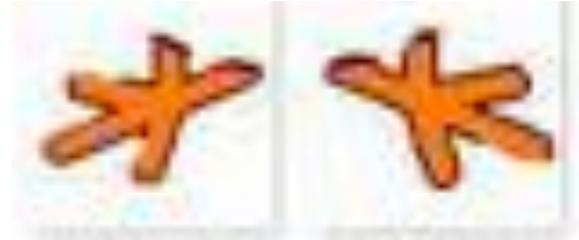
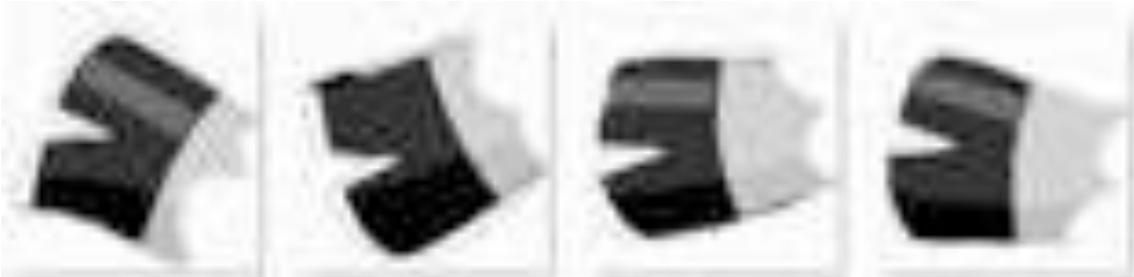


Ficha n° 43. Kutechuri nriru		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas	Puede nombrar las partes del cuerpo de personas y animales	ninguno
Culturales	Reconoce la forma en que la lengua clasifica las partes del cuerpo de personas y animales	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis:	Equipos de seis niños
	Frases Kani... Kutubati ni... tame... paki ni...	Materiales Lámina de partes del cuerpo, rompecabezas
	Léxico Nombre: nu, mji, te, na, maxi, tek'uri, chi, nu'ye, ya, mo, nu'mo, un'muni, nuk'u, sanjowi, ts'insi, xisini	Lo que hay que saber En esta actividad los alumnos reconocerán la forma de nombrar las partes del cuerpo tanto de personas como de animales. Es una actividad preparatoria para la siguiente ficha que no debe, sin embargo, quedarse en una actividad de aprendizaje de léxico. Es necesario entonces cuidar que los alumnos interactúen en la lengua en el trabajo colaborativo de armar los rompecabezas.
	<i>Desarrollo de la actividad</i>	
	<p>1.- El facilitador introduce la actividad con la lámina de las partes del cuerpo. Va nombrando y señalando las partes del cuerpo y diciendo los nombres. Si los alumnos preguntan por otra terminología que no se encuentre en la lámina les contesta.</p> <p>2.- Una vez que revisaron la lámina, les muestra los rompecabezas y les indica que tienen que reconstruir las figuras y ponerles los nombres a las partes del cuerpo con el modelo de la lámina. Le proporciona un juego de rompecabezas a cada equipo y va monitoreando los equipos para apoyarles en la comunicación en la lengua, <i>kutubati nìmo ntots'ina</i> 'falta la cabeza' del cerdito, <i>tit'i kanimò nchojcho</i> 'esos son los pies del guajolote', <i>paki nintawewi ntowaa</i> 'dame los ojos del niño', etc. para escribir, los grandes le ayudan a los pequeños</p>	

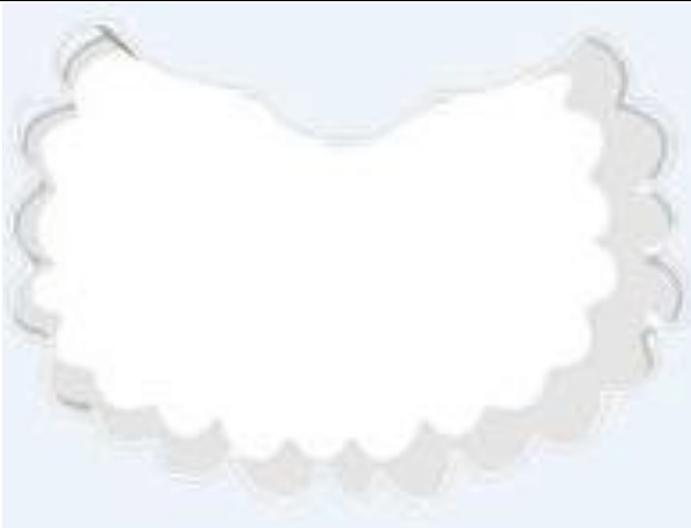




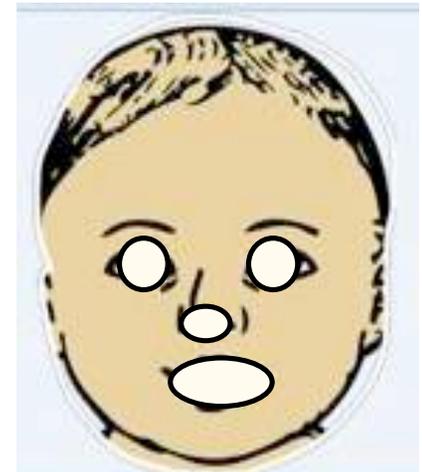
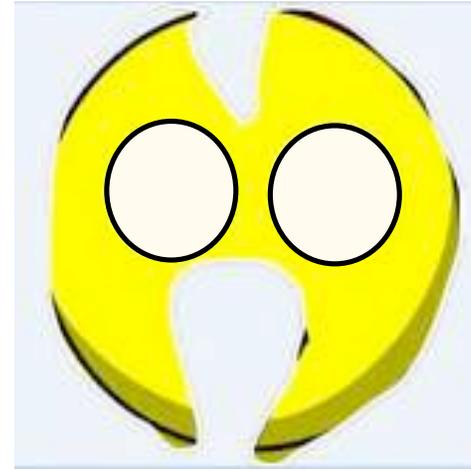
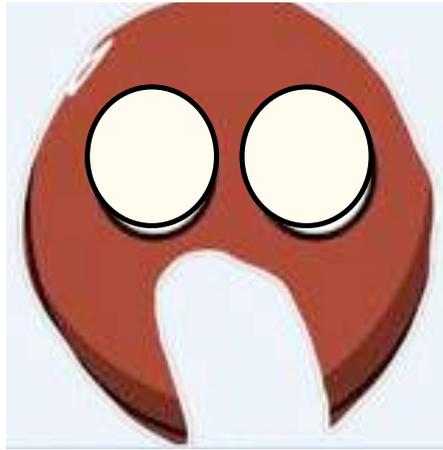
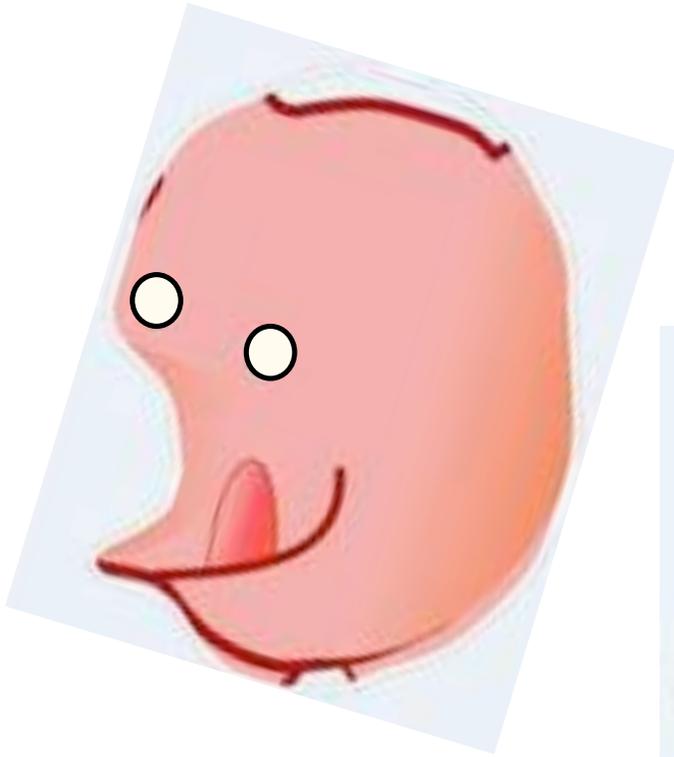
Mo



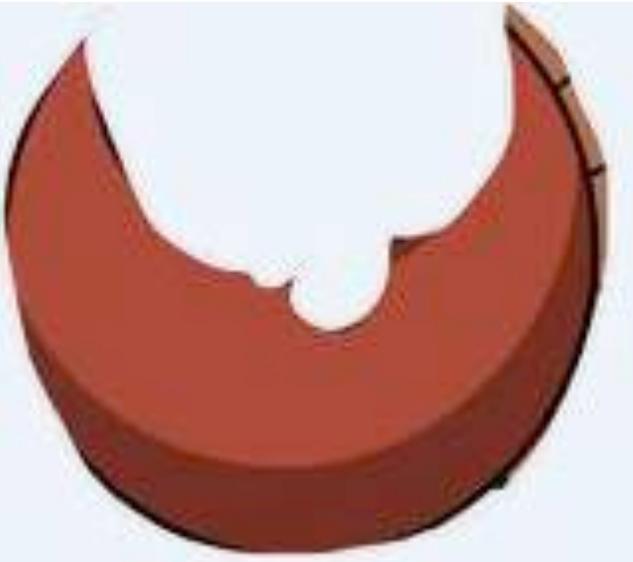
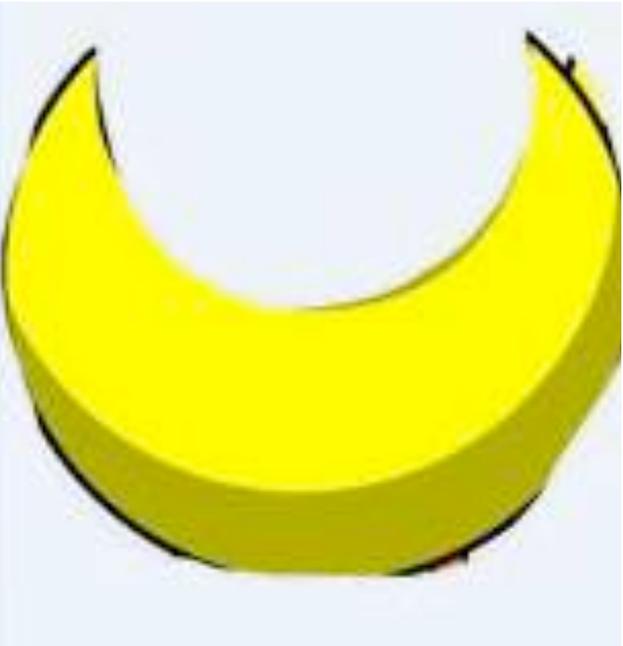
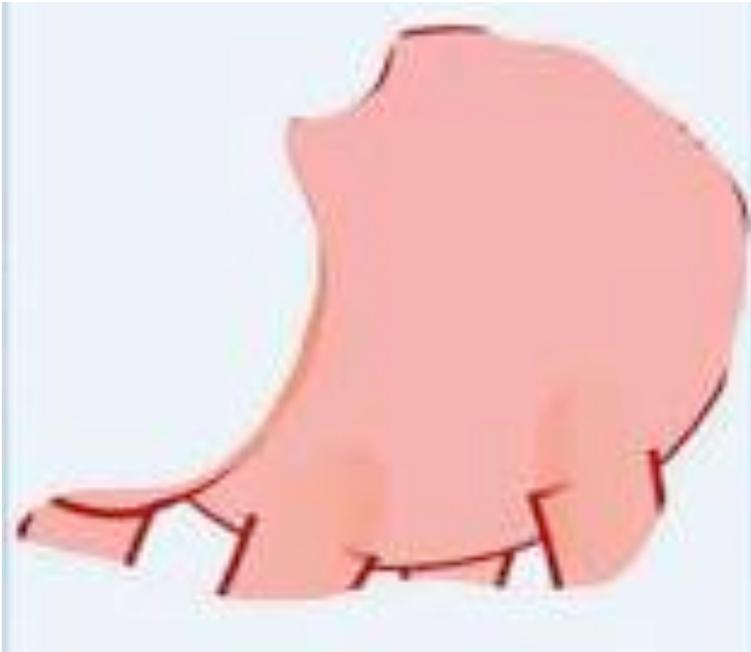
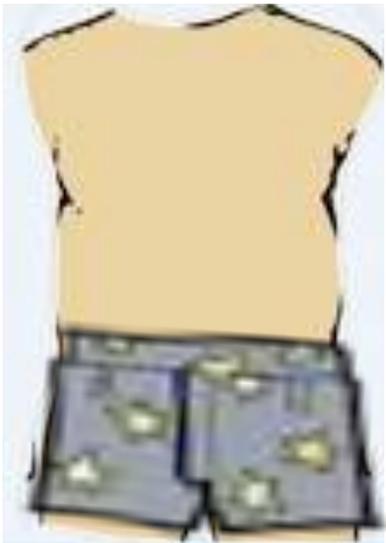
Xi'sini



Nu



Ya





Ficha n° 44 ¿T'ani ijnawi rumejwe?		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede describir personas y animales	Puede desenvolverse en una compra venta simple
Culturales:	Reflexiona sobre las características de los animales	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis: El uso de ka- para describir usando atributos	Equipos de 2 o 4 niños por equipo
	Frases ¿T'ani ijnawi rumejwe?, ¿mukjakja? - Kusisi ne... Kan... Kame... (xisini) (rokunjowi nemo) Ku...	Materiales
	Léxico Xi'xi, t'oxye, xisini, xipjɔki, mo, Verbo: tekuri, isk'u, te'un, kabi, 'ujts'i, xinti, sisi kame	Tarjetas
		Lo que hay que saber
		Esta actividad consiste en desarrollar un juego con cartas, en el que se pretende que los alumnos reconozcan las características de los animales que se intercambian para que apliquen el vocabulario de partes del cuerpo en frases completas.
<i>Desarrollo de la actividad</i>		
<p>1.- El facilitador muestra la lámina donde se muestra los animales que componen el juego y sus características. Va presentando cada uno diciendo ¿mukjakja? '¿Cómo es?' y revisando las características preguntando ¿t'ani kusisi...? '¿qué come?', ¿mukjakja? 'Cómo es' Kan... t'oxye/cho'ye... 'es...blanco/verde...' Kame... xisini/ rokunjowi nemo... 'tiene... pelos/cuatro patas...' ¿t'ani kutujɔwi? ¿qué hace? Ku...kabi ne njoto 'pone huevos', hasta terminar con todas las imágenes.</p> <p>4.- Cuando los niños hayan entendido, el facilitador forma seis equipos y cada equipo hacer pasar a un integrante de su equipo y toma una carta del montón, después le dice a su mismo equipo ¿mukjakja? y los de su mismo equipo tienen que preguntarle ¿T'ani kisisi? '¿qué come?', ¿mukjakja? 'Cómo es' ¿t'ani kutujɔwi? ¿qué hace?. Los integrantes del equipo tienen que adivinar de qué animal se trata, esto se hace en un minuto por equipo y en el caso de no adivinar en el tiempo el equipo contrario tiene oportunidad de adivinar qué es y en el caso de que ni uno de los equipos adivinen se deja la carta para después. Gana el equipo que obtenga más cartas adivinadas, aunque también pueden empatar.</p>		

Nxteti
Kusisi nxi'xi
Kan t'oxye
Kame rokunjowi nemo
Kame xisini
Kute'nu


Nts'ina
Kusisi te'so
Kan t'oxye
Kame rokunjowi nemo
Kame xisini
Kuisk'u


N-ɔ̃ni
Kusisi nta'tjuwi
Kan ch'elala
Kame tenowi nemo
Kame xioiɔ̃ki
Kukabi nenjoto

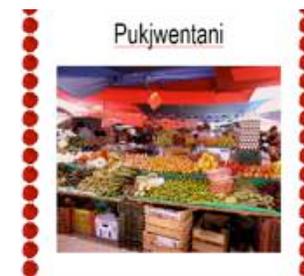

Nchoicho
Kusisi nta'tjuwi
Kan bojuti
Kame tenowi nemo
Kame xipjɔ̃ki
Kutexinti


Nmini
Kusisi nejweku
Kan bojuti
Kame rokunjowi nemo
Kame xisini
Kuteujts'i nesa


Nsasa
Kusisi nxi'xi
Kan t'oxye
Xamemo
xame xisini
Kuteku'ri




Ficha n° 45. Pukjwentani be pisubi		Tipo de actividad:
		Comprensión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede comprender textos cortos sobre la compra-venta simple	Puede hablar de una compra venta simple
Culturales:	Reflexiona sobre la práctica de una compra-venta simple con otras comunidades	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis:	Equipos de 2 a 20
	Frases ¿t'ani ron'uri nenejñato? nenejñato ron'uri ne... ¿t'ani ron'uri nebot'una? ¿t'ani ron'uri nehñahñu? nehñahñu ron'uri ne...	Materiales Libro de pukjwentani
	Léxico Nombre: chjowi, nkjuts'i tju, kaswerta, tojo, penu, seni, xaru, pjiwi, nja, rit'ꞮꞮ	Lo que hay que saber Esta actividad es de comprensión lectora. Mediante ella, los alumnos conocerán los diferentes productos que comercializan las comunidades indígenas vecinas. Y de qué manera se elabora la compra venta en el municipio de Temascaltepec.
	<i>Desarrollo de la actividad</i>	
<p>1.- El facilitador les muestra a los niños el libro pukjwentani y les dice al tiempo que hace la mímica de leer: <i>rukwje pendibawi</i> 'vamos a leer'. Los sienta alrededor y va mostrando el libro <i>pukwjentani</i>, e inicia y lee la frase y muestra el dibujo, enseguida va haciendo preguntas, para constatar que entendieron: ¿<i>kujtjowi?</i> 'está bien', así como preguntas sobre el contenido: ¿t'ani ron'uri nenejñato? 'que es lo que venden los mazahuas?', ¿t'ani ron'uri nehñahñu? '¿que venden los otomi?', ¿t'ani ron'uri nebot'una? '¿qué venden los matlatzincas?' y así hasta terminar con el texto, las preguntas pueden variar y el facilitador les va dando el vocabulario necesario, en caso de haber dificultades el facilitador se apoya de las imágenes y de la expresión corporal.</p> <p>2.- al finalizar la lectura el facilitador proporciona el ejercicio en donde tendrán que unir con una línea los productos que corresponden a cada cultura según la lectura. Al finalizar los alumnos presentan su ejercicio diciendo, nenejñato ron'uri ne... 'los mazahuas venden ...', nehñahñu ron'uri ne... 'los otomí venden,' y así con las demás culturas, en el caso de haber complicaciones el facilitador ayuda a los alumnos.</p>		



T'ani ron'uri



Nchjowi



Nkjuts'i



Ntju



Nkaswera



Ntojo



Npenu



Nseni



Nxaru



Npjiwi



Nja



Nrit'ee





Ficha n° 46. Ruye tjeribawi, nexuwepexi puron'uri		Tipo de actividad:
		Expresión escrita
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede escribir frases cortas una compra venta simple	Puede desenvolverse en una compra venta simple
Culturales:	Reflexiona sobre las actividades de la compra venta en la comunidad	Número de participantes:
		De 2 a 20 niños
Lingüísticas	Morfosintaxis: Lo visto en las sesiones pasadas.	Materiales
	Frases Nexuwepexi bepinjibi ron'uri... ¿want'ewi kutani? Tje ___ kutani... ¿T'ani kutubaati nìruchuwi ta'tani? ¿T'ani kutubaati nìruchuwi ta'tani?	Hojas impresas con frases cortas, perforadora, listón o hilo. Cartón, pegamento, colores
	Léxico Lo visto en las sesiones pasadas o el que se requiera durante la actividad	Lo que hay que saber En esta actividad el alumno elaborará un libro cartonero sobre el mercado de los jueves en la comunidad. Se trata de que utilice los recursos adquiridos hasta ahora al mismo tiempo que reconoce algunas de las prácticas de la comunidad relacionadas con el tema visto en esta unidad.
Desarrollo de la actividad		
<p>1.- El facilitador les proporciona las hojas impresas con una guía para ayudarle a pensar su texto. El alumno escribe lo que se le solicita y dibuja y decora a su gusto. El facilitador revisa la escritura de los niños antes de que lo decoren.</p> <p>2.- Una vez que los alumnos tengan listo su texto, dibujado y decorado, arman su libro. Para esto ordenan las hojas, partiendo con la hoja de la portada y dos pedazos de cartón del tamaño de las hojas. Juntan todo y se perforan y se amarran. Las hojas de la portada van pegadas al cartón. El libro quedaría más o menos como en la imagen.</p>		

Nexuwepexi bepinjibi ron'uri

Tjexu kata

Nexuwepexi bepinjibi ron'uri...

Nexuwepexi bepinjibi, ¿want'ewi kutani?

Tje _____ kutani...

Tje _____ kutani...

¿T'ani kutubaati niruchuwi ta'tani?

¿T'ani kutubajyak'i ritani?



Ficha n° 46. Rukjwe'uri		Tipo de actividad:
		Expresión oral
Competencias a desarrollar		Conocimiento previo:
Comunicativas:	Puede representar una compra-venta simple	Puede desenvolverse en una compra venta simple
Culturales:	Reconoce la forma de hace un intercambio y una compra venta simple	Número de participantes:
Lingüísticas	Morfosintaxis:	Equipos de 5 a 6 niños
	Frases <i>rukwe'uri, teno tetenta takwe'uri...</i> <i>chji murawi ta'uri...</i> <i>¿T'ani 'ijnawi rutani?</i>	Materiales
		Colores, hojas o papel de color, pegamento, tijeras y formato
	Léxico Lo que se ha visto durante la unidad	Lo que hay que saber Esta actividad cierra las actividades del fichero. Se trata de que los alumnos hagan un representación de la compra-venta, instalando un tianguis e integrando a los padres de familia en la actividad. Con esto se pretende que muestren sus avances en el dominio de la lengua, al mismo tiempo que motivan a los padres a hablarles en la lengua o a aprenderla si no la dominan.
<i>Desarrollo de la actividad</i>		
<p>1.- El facilitador explica a los niños que van a hacer cuatro tiendas diciendo, <i>rukwe'uri, tenotetenta takwe'uri ne'echiri, nta'tjuwi, npjjonesi...</i> 'vamos a vender, dos serán de abarrotes', <i>tenotetenta takwe'uri nepari, nechoxami, nesa'pari...</i> 'dos venderan frutas y verduras', <i>chji murawi ta'uri netexna ixta netji'</i> 'otra de ropa y zapatos.</p> <p>2.- El facilitador solicita a los niños de que formen equipos y elaboren sus productos de la tienda que les haya asignado el facilitador. Los productos de la tienda los tendrán que elaborar ellos con el material proporcionado por el facilitador. Los productos que vayan a elaborar son los que se han visto en clase o si necesitan nuevo vocabulario el facilitador les da la forma, los padres de familia pueden ayudar para elaborar su tienda. Es importante que recuperen sus monedas y billetes matlatzincas para la actividad.</p> <p>3.- Cuando hayan terminado de armar su tienda el facilitador indica que se coloquen en su tienda cada equipo y proporciona a los niños el formato donde tendrán que preguntar a los padres de familia que necesitan para que vaya a comprar al mercadito diciendo <i>¿t'ani 'ijnawi rujtani?</i> '¿qué quieres que vaya a comprar?'. Después de que hayan llenado su lista de productos los niños tendrán que ir al mercado y comprar lo que los papás hayan solicitado y así hasta terminar con todos los equipos. Es importante que el facilitador este monitoreando la interacción de la compra y si es el caso le ayuda a formular las preguntas o respuestas.</p> <p>Los padres de familia pueden interactuar con los niños siempre y cuando se cuide la graduación de la información.</p>		

Anexo 1. Sobre la escritura de la lengua matlazinca en este trabajo

Para elaborar este taller de matlazinca se tomaron varias decisiones en la escritura con base en los trabajos consultados y en los análisis llevados a cabo en los talleres del proyecto. Aunque no hay suficientes estudios del matlazinca presentamos las decisiones tomadas para una mejor lectura de los materiales. Sólo se presentan aquellas nociones usadas en el material. Presentamos primero las decisiones tomadas sobre las grafías, las cuales se presentan en forma comparada español-matlazinca. En la segunda parte hablamos de la separación de palabras.

1.- Grafías

Las consonantes

Se distinguen 15 consonantes simples. Las consonantes complejas se encuentran en discusión sobre si se trata de una sola o de grupos de consonantes (Carranza 2013). En este trabajo las consideramos como una sola consonante. Es así que se cuentan 15 consonantes simples y 15 consonantes complejas.

Las presentamos con su escritura fonética y las opciones ortográficas tomadas para este trabajo, se ponen ejemplos de cada una de ellas.

Cuadro 1. Consonantes compartidas con el español.

Fonema	Grafía	Ejemplo matlazinca		Glosa español
		ortográfico	fonético	
/p/	p	pini	[pini]	Olla
/t/	t	tuní	[tuní]	Sembrar
/k/	k	kaki	[kaki]	Yo
/s/	s	Sasá	[sasá]	Gusano de palo
/m/	m	maaye	[ma:ye]	Grande
/n/	n	na	[na]	Boca
/tʃ/	ch	chuni	[tʃuni]	Lengua
/r/	rr	rranta	[ranta]	Antier
/ʀ/	r	ʀawi	[ʀawi]	uno
/j/	y	yɯni	[jɯni]	Cantaro

Cuadro 2. Consonantes simples exclusivas del matlazinca.

Fonema	Grafía	Ejemplo matlatzinca		Glosa español
		fonético	ortográfico	
/β/	b	[βoji]	boyi	casa
/ʔ/	x	[ʔahma]	xajma	Aparejo
/ʔ/	‘	[ʔu]	‘u	mosca
/h/	j	[hani]	jani	Tierra
/w/	w	[tawi]	tawi	agua

Cuadro 3. Consonantes aspiradas

fonema	Grafía	ejemplo matlatzinca		
		ortográfico	fonético	glosa español
/p ^h /	pj	pjipji	[p ^h ip ^h i]	Trompeta
/t ^h /	tj	Tjuni	[t ^h uni]	hilo
/k ^h /	kj	kjəni	[k ^h ʔni]	metate
/tʔ ^h /	chj	chjəni	[tʔ ^h ʔni]	masa
/m ^h /	mj	mjewi	[m ^h ewi]	tortilla
/n ^h /	nj	nja	[n ^h a]	cobija

Cuadro 4. Consonantes glotalizadas

fonema	grafía	ejemplo matlatzinca		glosa español
		fonético	ortográfico	
/p ^ʔ /	Glotalizada	[p ^ʔ eti]	p’eti	Agujón
/t ^ʔ /	Glotalizada	[t ^ʔ oʔje]	t’oxje	blanco
/k ^ʔ /	glotalizada	[k ^ʔ aro]	k’aro	hueso
/tʔ ^ʔ /	Glotalizada	[ʔ ^ʔ ini]	ch’ini	Víbora
/ts ^ʔ /	Glotalizada	[ts ^ʔ ina]	ts’ina	puerco

Cuadro 5.- Consonantes labializadas.

fonema	grafía	ejemplo matlatzinca		glosa español
		fonético	ortográfico	
/k ^w /	Kw	[k ^w aʔnu]	Kwa'nu	gordo
/k ^{wh} /	Kwj	[k ^{wh} a]	Kwja	conejo
/k ^{w'} /	kw'	[tʔok ^{w'} ʔ]	chokw'a	no

Además de estas consonantes, el matlatzinca en ciertos contextos puede mutar tres consonantes:

/k/ puede presentarse como [g] [kaki] o [gaki]

/r/ puede presentarse como [d] [rawi] o [dawi]

Vocales

El matlatzinca posee siete vocales, cinco compartidas con el español y dos exclusivas de la lengua.

Cuadro 6. Vocales compartidas con el español

fonema	grafema	Ejemplo en matlatzinca		Glosa español
		Fonético	Practico	
/i/	i	[ʔitʔu]	'ichu	Joven
/e/	e	[ʔeki]	'eki	Tallar
/a/	a	[ʔa]	'a	Pulga
/u/	u	[ʔu]	'u	Mosca
/o/	o	[ʔoʔtʔi]	'o'chi	Acariciar

Como se puede observar en el cuadro, las palabras del matlatzinca nunca empiezan con vocal y no hay sílabas de una vocal (Carranza, 2015). Hemos decidido marcarla aún a principio de palabra ya que cuando esta entra en composición con prefijos o clíticos impide que se junten dos vocales, como en los siguientes ejemplos:

[ʔiti] 'cielo'
« 'iti »

[piʔiti] 'en cielo'
« pi'iti »

Cuadro 7.- Vocales exclusivas del matlazinca.

grafema	fonema	Ejemplo en matlazinca		Glosa español
		Fonético	Practico	
ʔ	/ʔ/	[ʔti]	ʔti	Escucha
ɬ	/ɬ/	[ɬwi]	ɬwi	Dormir

Cuadro 8. Vocales con cantidad vocálica

grafema	fonema	Ejemplo en matlazinca		
		fonético	práctico	glosa
“aa”	/a:/	ma.je	maaye	grande
“ee”	/e:/	kw'e:	kw'ee	llorar
“ii”	/i:/			
“u”	/u:/	tʃu:	chuu	seno
“oo”	/o:/			
“i:”	/i:/			

2.- La separación de palabras

La mayoría de las palabras de la lengua se forman con una raíz monosilábica a la que se le van añadiendo partículas que le dan significado. A diferencia de los sonidos (fonemas), no hay muchos estudios sobre cómo se estructuran éstas, lo que hace difícil decidir cuando se pueden juntar o separar. Como ya se mencionó, en este trabajo se han tomado decisiones sobre la separación de palabras que se explican aquí para una mayor facilidad a la hora de leer los materiales.

1.- Los nombres

Los nombres (sustantivos) en matlazinca en general van siempre acompañados de algún modificador como los posesivo, los determinantes o los adjetivos.

Los determinantes.

Se representa con n-

El matlazinca posee un juego de determinantes que distingue singular, dual y plural además de género en el caso del singular con nombres propios:

Singular Dual Plural Nombres propios

Njapari	Tenjapari	Nenjapari	N'Alejandro	MaLucía
Nchjowi	Techjowi	Nechjowi		
Nmistu	Temistu	Nemistu		

Los escribimos pegados a la palabra (prefijos) ya que si no el determinante singular quedaría como una consonante sola como en el ejemplo siguiente: -~~n~~mistu-.

Con la raíz pronominal ka- o el numeral uno animado o inanimado el determinante marca el final de un término y el inicio del otro:

Ka nbot'una Na nchjowi Wera nmistu

La palabra se pone junta kan

Por lo tanto, en estos casos, hemos decidido seguir escribiendo el determinante prefijado al nombre y no a la palabra antecedente.

Hay dos casos en este uso del determinante.

Uno, cuando la palabra empieza con una "n" como "njapari", no se escribe el determinante singular "n" y en lugar de Nnjapari, escribimos "njapari".

Dos, cuando la palabra que sigue al determinante empieza con glotal esta te escribe, como en los siguientes ejemplos:

N'a N'echiro

Lo hacemos así ya que puede haber confusiones, como en "pulga", si no se pone la glotal quedaría "na" que puede leerse como "boca".

Los posesivos

Cuando los nombres van con posesivos el determinante desaparece y se sustituye por el posesivo:

tjesini, nísini, nisini.

Los posesivos también los escribimos ligados al nombre.

Los adjetivos

Los adjetivos, cuando no acompañan a la palabra llevan un sufijo como en **maaye**, pero cuando califican a un nombre pierden el sufijo y se cambia el lugar del determinante como en:

maaye + nsini = nmaa sini.

De esta manera escribimos los atributos con el determinante prefijado y el nombre separado de éste. En algunos casos como en 'amarillo' kjɔmuu, aunque el adjetivo se conserve completo sin perder una parte como en **maaye**, también se aplica la misma regla: **nkjɔmuu sini**

Otros modificadores del nombre

Los nombre también pueden estar acompañados de otras informaciones además de los determinantes, los atributivos o adjetivos y los posesivos. Pueden indicar funciones preposicionales como en los siguientes ejemplos:

Pimaani Bemaani

En el primero se refiere al interior de la casa, en el segundo al lugar (exterior) dónde se encuentra la casa. La partícula "pi", cuando se junta con posesivos va a marcar persona:

1ªP. Pitjemaani
2ªP. Pímaani
2ªP. Pímaani

Esta partículas, que pareciera que en general indican, dirección, posición, lugar, van a funcionar también con verbos.

Aspecto

Los verbos presentan marcas del desarrollo interno de la acción, por ejemplo si está terminada, si está por hacer, si se hace frecuentemente, etc., a lo que llamamos aspecto. Existen varias propuestas de las marcas aspectuales (Carranza, 2013). Aquí sólo presentamos las que se usan en este libro, que son el aspecto habitual y el potencial perfecto que acompaña los grupos verbales con los verbos querer y gustar. Revisamos verbos transitivos intransitivos y reflexivos y anotamos las dudas que se han tenido al respecto.

Persona	clase de verbo	Aspecto	
		Imperfectivo, continuativo o habitual	gustar + POTENCIAL PERFECTO
1SG kaki	Tr.	tù(h)sisi	kùtubahjaki ʔú(h)si
	Refl.	tù(h)temepi	kùtubahjaki rú(h)temepi
	Int.	tú(h)kw'e:	kùtubahjaki ʔú(h) kw'e:
2SG kach'i	Tr.	ʔí(h)sisi	kùtubahjakʔi ʔi(h)sisi
	Refl.	ʔí(h)temepi	kùtubahjakʔi ríʔemepi
	Int.	ʔí(h) kw'e:	kùtubahjakʔi ʔíʔi(h)kw'e:
3SG ret'ewi	Tr.	kù(h)sisi	kùtuba:ti táʔ(tù)si
	Refl.	kù(h)temepi	kùtuba:ti táʔremepi
	Int.	kù(h) kw'e:	kùtuba:ti táʔkw'e:
1DL.INCL kakwèwi	Tr.	kwènsisi	kùtubahjakwèwi ʔúsiwèwí
	Refl.	kwèntemepi	kùtubahjakwèwi ʔúkwèwemepi
	Int.	kwènkw'e:	kùtubahjakwèwi ʔúkwèʔkw'e:
1DL.EXCL ka'kwéwi	Tr.	kwénsisi	kùtubahjakwéwi ʔúsiwèbí
	Refl.	kwéntemepi	kùtubahjakwéwi ʔúkwé'mepi
	Int.	kwènkw'e:	kùtubahjakwéwi ʔúkwéʔkw'e:
1PL.INCL Kakjowi	Tr.	kwjènsisi	kùtubahjakjʔbi ʔúsi hʔ
	Refl.	kwjèntemepi	kùtubahjakjʔbi ʔúkwjèwemepi
	Int.	kwjènkw'e:	kùtubahjakjʔbi rúkwjèʔkw'e:
1PL.EXCL ka'kjowi	Tr.	kwjénsisi	kùtubahjakjʔbi ʔúsihʔ
	Refl.	kwjéntemepi	kùtubahjakjʔbi rúkwjèwemepi
	Int.	kwjènkw'e:	kùtubahjakjʔbi rúkwjèʔkw'e:
2DL kajch'ewi	Tr.	chènsisi	kùtubahjakw'ewi ʔisiwèwí
	Refl.	chèntemepi	kùtubahjakw'ewi ʔichè'mepi
	Int.	chènkw'e:	kùtubahjakw'ewi ʔichè'kw'e:
2PL Kajch'owi	Tr.	chjènsisi	Kùtubahjak'owi rísihʔ
	Refl.	chjèntemepi	kùtubahjak'owi ríchjèwemepi
	Int.	chjènkw'e:	kùtubahjak'owi ríchjèʔkw'e:
3DL ret'ewewi	Tr.	kwénsisi	Kùtubahjawewi tátúsiwèwí
	Refl.	kwéntemepi	Kùtubahjawewi tákwéʔremepi

	Int	kwénkw'e:	kùtubahjawewi tákwékw'e:
3PL Ret'ehwe	Tr	rònsisi	kùtubahja táùsìh
	Refl.	ròntemepi	kùtubahja táróremepi
	Int	rònkwe:	kùtubahja tárókw'e:

Como podemos observar en el cuadro, hemos retomado algunos paradigmas propuestos por Carranza, sin embargo no tenemos una certitud en cuanto a la aspiración en algunos de ellos, que para carranza en verbos intransitivos marcan endocéntrico (el sujeto habla en el lugar en el que se produjo la acción) y exocéntrico (el sujeto habla en un lugar en el que no se produjo la acción), pero que también se usan en transitivos y parecen estar marcando objetoy en otros acción progresiva, por ejemplo:

tùsisi 'como' tùhsisi lo como
tùtemepi 'me cambio (ropa)' tùhtemepi 'me estoy cambiando'
túkw'ee 'lloro' tùhkwee "lloro allá"

En el caso del aspecto éste se escribe ligado al verbo.

Otro caso son las partículas, que interpretamos como clíticos ya que pueden cambiar de lugar. Éstas, como yo lo mencionamos para los nombres van a añadir diferentes informaciones para construir los verbos, como en los siguientes ejemplos:

	ts'i		Ye
pets'i	Subir	Ye	mano
sots'i	poner	Ku'ye	hay
jets'i	cerro	Kuhye	hace
kuts'i	resbala sobre (el agua)	pinjaye	'a la derecha'
makuts'i	arriba'	pichuwiye	'a la izquierda'
		pekiye	'Ya está'(gracias)

En general estos clíticos los escribimos ligados, pero en algunos casos, como en los momentos del día pensamos que el criterio de separación pueden ser las unidades de sentidos y las sílabas permitidas para las palabras.

Estamos trabajando con este cuadro.

Horario	Horario en que tocan las campanas de la iglesia.		horario con respecto al día a	
4 am	rontuk'ats'i nprima (ellos-suenan-fierro-sobre la primera)		mu'-xuti está-oscuró)	
5 am	rontuk'ats'i nyenchowi (ellos- suenan(fierro)-sobre fiesta)			
6 am			peka kja-t'ox-ye (ya-es blanco)	
7 am		jeabi	peka rit'ox-jeabi (ya-es blanco día)	
8 am a 9			peka-ri-ch'i-jeabi (ya-es mucho día)	Pe-ka pa-ri n-chu-tata (ya es venir el sol)

10 am -11			kapi rajeabi (es-en-¿ día)	
12 pm	rontuk'ats'i pi-'ats'i n-jeabi (ellos- suenan(fierro)-sobre nace el día)		printa njeabi (ya medio el día)	
1 pm		nta tarde	Peka mani nta (ya-es rapido la-tarde)	
2 pm-3			mani-nta (rápidotarde)	
4 pm	rontuk'ats'i nyeru nta (ellos- suenan(fierro)-sobre de la tarde)		peka-rin-ta (ya es- ¿ tarde)	
5 pm	ronyerunta (ellos- suenan(fierro)- de la tarde)		kari nta (es-tarde)	
6 pm-7			peka mani xarunta (ya-es-rápido- oscuro la-tarde)	
7 pm	ron-tu-k'a-ts'i- ni- tje-mu-ni 3pl.inc-hab-¿suena-sobre-fierro-¿-mi-¿-	xeni noche	peka rixeni ya-es ¿-noche	
8 pm			ka rixeni (es ¿ -noche)	
12 am			printa nixeni (media la-noche)	
1-4			kapi muxeni (es-en-¿ -noche)	

Referencias bibliográficas

Bartholomew, D. (1966). Observations about matlazinca grammar. SIL.

Carranza, L. (2013). Flexión verbal del matlazinca. Marcación de persona-número y de tiempo,-aspecto-modo. Tesis de Maestría. Universidad Autónoma Metropolitana. Iztapalapa.

Pascasio Montijo, E-T. (2014). "Reconstrucción morfológica y fonológica de los pronombres personales independientes del proto-atzinca". En Pozas, Julia y Violeta Vázquez (eds.).

Cuadernos de lingüística. México: El Colegio de México (Entregado para publicación con dictamen aprobatorio).

Referencias de imágenes

[Abuelita] Recuperado de <https://pixabay.com/es/abuela-senior-ancianos-dama-mujer-145012/>

[Abuelo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/grandpa-tatiana-day-grandparents-3937506/>

[Acarreando el agua] Recuperado de http://www.yoyita.com/landscape_g.htm

[Aguacate] Recuperado de <https://pixabay.com/en/avocado-food-cut-vegetable-seed-146953/>

[Aguacates] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/stockcatalog/40374888522>

[Ajos] Recuperado de <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=8869&picture=ajos>

[Alimentando a las gallinas] Recuperado de <https://libros.conaliteg.gob.mx/content/restricted/libros/carrusel.jsf?idLibro=2403#page/7>

[Amaneciendo] <http://clipartlook.com/img-197303.html>

[Araña] Recuperado de <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=55905&picture=clip-art-arana>

[Ardilla] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/animal-squirrel-tree-mammal-paw-316528/>

[Ardilla] Recuperado de <https://pixabay.com/en/squirrel-animal-pet-1456764/>

[Barbacoa] Recuperado de <https://i1.wp.com/www.sohotaco.com/wp-content/uploads/2015/03/SOHO-TACO-Gourmet-Taco-Catering-Barbacoa-De-Res-Orange-County-OC-1200x900.jpg>

[Barriendo] Recuperado de <https://pictosetcie.weebly.com/nettoyer-pictos.html>

[Bebé] Recuperado de <https://pixabay.com/es/beb%C3%A9-ni%C3%B1o-peluche-manta-chupete-305050/>

[Blusa azul] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/undershirt-vest-shirt-clothing-160047/>

[blusa blanca] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/blouse-clothes-clothing-colorful-1297721/>

[Blusa negra] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/undershirt-vest-shirt-clothing-160047/>

[Blusa rayada] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/shirt-pirate-clothes-stripes-blue-310668/>

[boxer estrellas] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-boots-shoes-shorts-scarf-736033/>

[boxers] Recuperado de <https://pixabay.com/en/body-human-male-boxer-shorts-154300/>

[Caballo blanco] Recuperado de <https://pixabay.com/en/horse-meadow-spring-animal-3419146/>

[Caballo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/horse-animal-farm-animal-brown-1296173/>

[Caballos en campo] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/790083>

[Camino verde] Recuperado de <https://pixabay.com/en/country-green-sun-tree-flower-32248/>

[camisa roja] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/apparel-clothe-clothing-polo-golf-162192/>

[Camisa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/shirt-dress-white-clothes-clothing-2345417/>

[Campana musical] Recuperado de <https://mejoresfotos.eu/campanas-en-dibujo-para-colorear-imagui.html>

[Campana sonando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/bell-church-gold-temple-jingle-37464/>

[Campana] Recuperado de <http://www.geniuscoloringkids.com/the-kissing-hand-coloring-pages/13/free-bell-coloring-pages/>

[Campana] Recuperado de <https://pixabay.com/en/bell-church-gold-temple-jingle-37464/>

[Campana] Recuperado de <https://pixabay.com/es/campana-de-la-iglesia-bell-oro-152195/>

[Campanita] Recuperado de <https://homeseecurity.press/quotes/imagenes-de-adornos-de-navidad-para-pintar.html>

[Campanita] Recuperado de <https://homeseecurity.press/quotes/imagenes-de-adornos-de-navidad-para-pintar.html>

[Campesino pastoreando] Recuperado de <https://www.maxpixel.net/Farmer-Sheep-Nature-Pet-The-Flock-Camacho-Capra-974763>

[Campesinos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/peasants-finlandia-quindio-colombia-2425967/>

[Canasto] Recuperado de - https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Canasta_carrizo_chorti_Guatemala.JPG

[Cantando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/vector-file-man-song-singing-man-1527609/>

[Cara] Recuperado de <https://pixabay.com/en/smiley-eyes-happy-face-crazy-39984/>

[Casa de noche] Recuperado de <https://pixabay.com/es/luna-llena-casa-prado-%C3%A1rboles-2554757/>

[Casa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/house-houses-spot-the-difference-3208132/>

[Cazuela] Recuperado de- <https://cocinacinfuegos.com/2016/07/07/productos-de-la-tierra-en-conserva/12-dsc09341-1/>

[Cebolla] Recuperado de <https://pixabay.com/en/food-onions-garlic-spices-herbs-1239423/>

[Cebolla] Recuperado de <https://pixabay.com/es/cebollas-cebolla-verduras-2976471/>

[Cepillando el cabello] Recuperado de https://es.pngtree.com/freepng/vector-combing-their-hair_1986849.html

[Cepillándose los dientes] Recuperado de <https://vyrabimesdetmi.rajce.idnes.cz/Higienda/#Brush.jpg>

[Cerdo] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/pig-alp-rona-furna-sow-happy-pig-214349/>

[Chile abanero] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/502442>

[Chile] Recuperado de <https://pixabay.com/en/bell-pepper-broccoli-1297918/>

[Chiles rojos] Recuperado de <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=53525&picture=red-chili-peppers>

[Chiles verdes] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/632645>

[Chiles] Recuperado de <https://pixabay.com/es/cayena-los-pimientos-pimientos-rojos-2779833/>

[Chiles] Recuperado <http://www.preschoolactivities.us/vegetables-coloring-page/>

[Chilo rojo] Recuperado de <https://pixabay.com/es/chile-rojo-fuerte-caliente-la-luz-365063/>

[Comprando pan] Recuperado de <http://elbolivianoenvivo.com/el-precio-del-pan-en-bolivia-subiria-en-el-2014/>

[conejo blanco] Recuperado de <https://www.conejos.wiki/dibujos-de-conejos-para-colorear>

[Conejo] Recuperado de <http://www.conejitosenanos.com/razas-de-conejos-2/>

[Copa de premio] Recuperado de - <https://pixabay.com/en/cup-trophy-award-profit-2015198/>

[Corazón] Recuperado de <https://pixabay.com/en/heart-love-holiday-valentines-red-26790>

[Costal de cereal] Recuperado de <https://www.kisspng.com/png-cereal-rice-food-whole-grain-wheat-whole-grains-5932690/>

[Costal de frijoles] Recuperado de <http://www.mimamita.nl/Bulk/>

[Costal de maíz] Recuperado de <https://www.lomejordelmercado.com/frutas-verduras/2534-maiz-para-palomitas-100-grs.html>

[Costal de papas] Recuperado de <https://pixabay.com/es/patatas-fresco-producir-bolsas-503851/>

[Cuerda] Recuperado de <https://pixabay.com/es/cuerda-tau-herramienta-1295003/>

[Donas] Recuperado de <https://pixabay.com/en/dona-food-gastronomy-kitchen-dish-2225847/>

[Duende lavando] Recuperado de [http://www.dibujalia.com/dibujos-tendiendo-ropa-2259.htm?utm_source=feedburner&utm_medium=feed&utm_campaign=Feed%3A+dibujosparacolorear+\(Nuevos+dibujos+para+colorear+en+Dibujalia.com\)&search_keywords=lavar](http://www.dibujalia.com/dibujos-tendiendo-ropa-2259.htm?utm_source=feedburner&utm_medium=feed&utm_campaign=Feed%3A+dibujosparacolorear+(Nuevos+dibujos+para+colorear+en+Dibujalia.com)&search_keywords=lavar)

[Durazno] Recuperado de <https://www.schulbilder.org/malvorlage-pfirsich-i26016.html>

[Durmiendo] Recuperado de https://www.goconqr.com/flash_card_decks/1770184-les-verbos-d-action--s-rie-1--flash_card_decks

[Elote] Recuperado de <https://pixabay.com/en/corn-cob-ear-yellow-sweet-husk-40294/>

[Elotes] Recuperado de <https://pixabay.com/en/corn-cob-ear-yellow-sweet-husk-40294/>

[Falda azul con rosa] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/skirt-pleated-dress-fabric-2580503/>

[Falda larga rosa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/skirt-cloth-fashion-1120996/>

[Falda lila] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/skirt-clothing-women-dress-lilac-294096/>

[Falda negra corta] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-women-black-top-skirt-34302/#comments>

[Falda puntos verdes] Recuperado de <https://pixabay.com/en/clothing-boots-shoes-shorts-scarf-736033/>

[Falda y blusa rosa] Recuperado de - <https://pixabay.com/en/prom-dress-dress-prom-skirt-pink-294042/>

[Fresas] Recuperado de <https://pixabay.com/en/strawberries-delicious-fruit-food-3089148/>

[Frijoles] Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Black_bean,_frijol_negro,_feij%C3%A3o_preto_1.jpg

[Frijoles] Recuperado de <https://www.laprensa.hn/guiamedica/1124809-411/salud-alimentos-gases?i=2>

[Gallina] Recuperado de - <http://seoyard.info/gallina-para-colorear/gallina-para-colorear-dibujo-para-colorear-de-gallina-con-huevos/>

[Gallina] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/the-hen-cut-rip-home-poultry-2361934/>

[Gallo] Recuperado de - <https://pixabay.com/en/rooster-cockerel-bird-2641203/>

[Gato negro] Recuperado de <https://pixabay.com/en/cat-shadow-silhouette-black-animal-2074514/>

[Gato] Recuperado de <https://pixabay.com/en/cat-kitten-sit-isolated-red-white-2669554/>

[Gusano] Recuperado de- <https://pxhere.com/es/photo/993278>

[Hilo] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/1207367>

[Hoja blanca] Recuperado de <https://pixabay.com/es/de-papel-hojas-blanco-esquina-32377/>

[Hombre bañándose] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ducha-agua-cuarto-de-ba%C3%B1o-2002176/> <https://pixabay.com/es/ba%C3%B1era-el-agua-cuarto-de-ba%C3%B1o-ba%C3%B1o-297533/> y <https://pixabay.com/es/humana-hombre-mujer-traje-de-ba%C3%B1o-152644/>

[Hombre cortando maguey] Recuperado de <https://suarezixtlamas.wordpress.com/>

[Hombre cortando un árbol] Recuperado de <https://pixabay.com/en/lumberjack-man-axe-exhausting-work-199694/>

[Hombre desayunando] (2010). Recuperado de https://www.flickr.com/photos/alaina_marie/5215712859

[Hombre desayunando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/coffee-morning-breakfast-man-field-1789634/>

[Hombre durmiendo] Recuperado de <http://gifsyfondospazenlatormenta.blogspot.com/2015/09/gifs-de-abuelitos.html?m=1>

[Hombre sembrando] Recuperado de <http://wegan.club/dibujos-para-colorear-ninos-sembrando-arboles/>

[Hombre soñando] Recuperado de https://es.pngtree.com/freepng/dreaming-child_2801003.html

[Hombre tocando campana en iglesia] Recuperado de <http://axochiapancultural.blogspot.com/2017/10/mopachocan-y-la-fuga-del-santo-por.html>

[Hombre tocando campana] Recuperado de <https://pixabay.com/en/man-bell-school-bell-ringing-swing-311695/>

[Hombre viendo la tv] Recuperado de <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=269579&picture=hombre-viendo-la-television>

[Hombre y burro grafico]

[Hombre y vaca] grafico

[Hombre] Recuperado de <https://pixabay.com/es/humana-hombre-mujer-traje-de-ba%C3%B1o-152644/>

[Hongo] Recuperado de- <file:///C:/Users/ODYN/Downloads/20141029-205040-zadania-2014.pdf>

[Huarache para niño] Recuperado de [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sandals_uniform_school_\(AM_1999.183.3\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sandals_uniform_school_(AM_1999.183.3).jpg)

[Huaraches] Recuperado de <https://www.pinterest.com.mx/pin/537828380480976565/?lp=true>

[Huaraches] Recuperado de- <https://www.pinterest.ru/pin/215609900888707827/>

[Huevos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/nest-eggs-full-overflowing-1050964/>

[Imagen de árbol]. Recuperado de <https://pixabay.com/en/tree-forest-trunk-nature-leaves-576847/>

[Imagen de caballo]. Recuperado de <http://dibujart.com/como-dibujar-un-caballo>

[Imagen de casa]. Recuperado de <https://pixabay.com/en/house-cabin-casita-rural-holiday-1444716/>

[Imagen de conejo]. Recuperado de <https://pixabay.com/es/conejo-lindo-conejo-enano-orejudo-3306845/>

[Imagen de Jarro]. Recuperado de <https://parsomoldte.cf/Grupo/Recetas-de-olla-de-barro-sin-grasa3952.html>

[Imagen de metate]. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Metate_et_mano.jpg

[Imagen de molcajete]. Recuperado de <https://articulo.mercadolibre.com.mx/MLM-541787299-molcajete-piedra-volcanica-artesanal-19-centimetros-diametro- JM>

[Imagen de montaña]. Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/pedrohcorrea/13982286879>

[Imagen de perro]. Recuperado de https://es.pngtree.com/freepng/unhappy-dog-map_3500182.html

[Imagen de piedra]. Recuperado de <https://pixabay.com/es/enormes-rocas-de-rocas-piedra-2491936/>

[Imagen de plátano]. Recuperado de <https://pixabay.com/es/fruta-pl%C3%A1tano-bananos-2987141/>

[Imagen de rana]. Recuperado de <https://www.metododosdedinhos.com/product-page/m%C3%BAsica-sapo-com-chul%C3%A9>

[Imagen de serpiente]. Recuperado de <http://oculos.me/clipart-of-cartoon-snake/13864774-funny-snake-cartoon-with-clipart-of-cartoon-snake/>

[Imagen de tijeras]. Recuperado de <https://pixabay.com/en/cut-scissors-tool-1295044/>

[Imagen de venado]. Recuperado de <https://pixabay.com/en/deer-running-forest-animal-fast-48432/>

[Jarrito] Recuperado de <https://plus.google.com/photos/113320934565569752397/album/5615547535351614145/5615551023575000738>

[Jarro] Recuperado de- <http://retacitosartisticos.blogspot.com/2012/12/jarron-de-barro.html>

[Jeans grises] Recueperado de- <https://pixabay.com/en/jeans-tight-pants-clothing-women-294142/>

[Jeans negros] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-fashion-women-black-39389/>

[Jersey y short] Recuperado de https://commons.wikimedia.org/wiki/File:4902_los_angeles_clippers-home-2016.gif

[Jornalero] Recuperado de <http://www.flickrriver.com/places/Mexico/Chiapas/Tuxtla+Guti%C3%A9rrez/search/>

[La luz del sol] Recuperado de <https://pixabay.com/es/sol-la-luz-del-sol-al-aire-libre-29444/>

[Licuado de frambruesa] Recuperado de <https://www.dailymotion.com/video/x6v7k9e>

[Limonos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/fresh-fruit-green-healthy-1239267/>

[Luna] Recuperado de <https://pixabay.com/es/media-luna-luna-signo-s%C3%ADmbolo-27680/>

[Lupa]. Recuperado de <https://pixabay.com/es/b%C3%BAsqueda-ic%C3%B3n-im%C3%A1genes-predise%C3%B1adas-2339723/>

[Maestra y niña estudiando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/blonde-cartoon-character-colorful-1297289/> y <https://pixabay.com/en/man-kids-and-adults-857943/>

[Malvaviscos sin caritas] Recuperado de <https://pixabay.com/es/malvaviscos-jumbo-sabor-de-la-fruta-788773/>

[Manzana] Recuperado de http://www.londrina.pr.gov.br/dados/images/stories/Storage/sec_educacao/canal_educativo/mat_choco.pdf

[Manzana] Recuperado de <https://pixabay.com/en/apples-green-and-red-food-fruit-3857034/>

[Melocotón] Recuperado de <https://pixabay.com/en/peach-fruit-the-food-mature-3613977/>

[Moras] Recuperado de <https://pixabay.com/en/blackberries-on-a-plate-black-fruit-1045728/>

[Moras] Recuperado de <https://pixnio.com/es/plantas/frutas/moras/fruta-moras-los-alimentos-frescos>

[Mujer cepillándose los dientes] Recuperado de <https://www.publicdomainpictures.net/en/view-image.php?image=228578&picture=woman-brushing-teeth>

[Mujer cocinando] Recuperado de https://es.pngtree.com/freepng/the-mother-who-is-cooking_3355446.html

[Mujer comiendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/woman-eating-table-plate-fork-311683/>

[Mujer comprando] Recuperado de <https://pixabay.com/es/cajero-comestibles-supermercado-1791106/>

[Mujer durmiendo] Recuperada de <https://www.publicdomainpictures.net/en/view-image.php?image=208414&picture=sleeping-woman>

[Mujer durmiendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/woman-asleep-girl-sleep-dreams-2197947/>

[Mujer haciendo tortillas] Recuperado de <https://www.artwanted.com/imageview.cfm?id=86813>

[Mujer lavando la ropa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/clothes-girl-lady-laundry-2029337/>

[Mujer lavando los trastes] Recuperado de <https://pixabay.com/en/washing-dishes-cleaning-lifestyles-2802081/>

[Mujer mirando la tv] Recuperado de <https://pixabay.com/es/mujer-viendo-la-tele-tv-391555/>

[Niña cepillandose los dientes] Recuperado de <http://onvacations.co/brush-your-teeth-coloring-sheets/>

[Niña comiendo] CITA pdf Recuperado de https://www.ssaver.gob.mx/sistemas/micrositios/saludp/Guia_de_Orientacion_Alimentaria.pdf

[Niña despertando] Recuperado de <https://www.teach-this.com/images/resources/restart.pdf>

[Niña escribiendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/student-girl-people-school-desk-148612/>

[Niño barriendo] Recuperado de <https://pictosetcie.weebly.com/nettoyer-pictos.html>

[Niño bebiendo leche] Recuperado de https://es.pngtree.com/freepng/boy-drinking_2799410.html

[Niño cepillandose los dientes] Recuperado de <https://pixabay.com/es/cepillarse-los-dientes-diente-dental-2351803/>

[Niño con carrito] Recuperado de <https://www.pinterest.cl/pin/518195500866232861/>

[Niño corriendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/run-running-sports-race-sport-1013674/>

[Niño corriendo]. Recuperado de <https://pixabay.com/es/ni%C3%B1o-corriendo-chico-vector-joven-2356318/>

[Niño despertando] Recuperado de <https://pixabay.com/en/blue-morning-blanket-2759824/>

[Niño durmiendo] Recuperado de [http://master2000.net/recursos/menu/277/940/mper_48265_ARTISTICA%20%20\(3\).pdf](http://master2000.net/recursos/menu/277/940/mper_48265_ARTISTICA%20%20(3).pdf)

[Niño jugando futbol] Recuperado de <https://pixabay.com/es/f%C3%BAtbol-futbolistas-fcb-kicker-bola-183054/>

[niño lavandose los dientes] Recuperado de https://www.goconqr.com/flash_card_decks/1770184-les-verbos-d-action--s-rie-1--flash_card_decks

[Niño leyendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/boy-book-reading-child-school-311392/>

[Niño leyendo] Recuperado de <https://pixabay.com/it/lettura-libro-studenti-studio-di-2841723/>

[Niño señalando a otro] Recuperado de <http://bancodeaulas.blogspot.com/2013/02/aula-pronomes-possessivos.html>

[Niño señalando a sí mismo] Recuperado de <https://www.pinterest.ca/pin/433049320413869340/>

[Niño viendo la tv] Recuperado de <http://gitarrenunterricht-gitarrenlehrer.com/tv-coloring-page/tv-coloring-page-fabulous-watching-television-coloring-coloring-pages/#main>

[Niño vistiéndose] Recuperado de <https://www.teach-this.com/images/resources/restart.pdf>

[Niño vistiéndose]. Recuperado de <https://www.teach-this.com/images/resources/restart.pdf>

[Niño y cometa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/kite-boy-kid-children-play-flying-2521627/>

[Niño] Recuperado de <https://pixabay.com/es/bebé-infantil-niño-cuerpo-desnuda-304401/>

[Niño] Recuperado de <https://pixabay.com/en/boy-kid-child-cartoon-teen-happy-2025737/>

[Niños bailando] Recuperado de [http://master2000.net/recursos/menu/277/940/mper_48265_ARTISTICA%20%20\(3\).pdf](http://master2000.net/recursos/menu/277/940/mper_48265_ARTISTICA%20%20(3).pdf)

[Niños en la tienda de dulces] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ni%C3%B1os-caracteres-ni%C3%B1as-kids-2025359/>

[Niños jugando] Recuperado de https://spapex.es/sites/default/files/af_para_foro_spapex-4.pdf

[Ojo]- pdf mexcatl

[Oveja animada] Recuperado de <https://pixabay.com/en/lamb-sheep-cute-farm-animal-baby-1388937/>

[Oveja] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ovejas-blanco-corderos-cabras-275928/>

[Paletas colores] Recuperado de <https://articulo.mercadolibre.com.mx/MLM-575046139-paletas-de-caramelo-colores-30-pzs-10cm-mesa-dulces-fiestas- JM>

[Paletas de dulces] Recuperado de <https://pixabay.com/en/background-bonbon-candy-candy-cane-3847496/>

[Pans rosa] Recuperado de <https://pixabay.com/en/clothing-boots-shoes-shorts-scarf-736033/>

[Pantalon azul] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-boots-shoes-shorts-scarf-736033/>
[Pantalón] Recuperado de <https://pixabay.com/en/clothes-clothing-hose-trousers-1294974/>
[pants azul] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-boots-shoes-shorts-scarf-736033/>
[pants rojo] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-dress-boots-coat-jacket-770013/>
[Papa] Recuperado de <http://hasshe.com/patata-para-colorear-5b79a9fb2756dd6f6c7a69db/>
[Pastoreando] Recuperado de <http://www.coeeci.org.pe/mas-de-60-lideres-de-comunidades-campesinas-el-estado-y-especialistas-debatiran-politicas-propuestas-sobre-inclusion-social/>
[Pavo real] Recuperado de- <https://pixabay.com/es/peacock-aves-pluma-pavo-real-90051/>
[Pavo] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/turkey-bird-close-up-portrait-3953265/>
[Pavo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/turkey-thanksgiving-poultry-holiday-1299176/>
[Pelota] Recuperado de <https://pixabay.com/es/pelota-de-playa-bola-inflable-playa-575425/>
[Perro blanco y negro] <http://clipartmag.com/outline-of-animals#outline-of-animals-26.jpg>
[Perro] Recuperado de <http://clipartmag.com/outline-of-animals#outline-of-animals-26.jpg>
[Perro] Recuperado de <https://pixabay.com/en/black-white-dog-beagle-pet-animal-48472/>
[Plátano] Recuperado de <https://pixabay.com/en/banana-yellow-fruit-tropical-food-42793/>
[Plátanos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/bananas-fruit-yellow-banana-fresh-575773/>
[Platillo de mole] Recuperado de <https://www.aretas.com/gastronomia-america-america-del-norte-mexico-tlaxcala.html>
[Playera azul y negra] Recuperado de - <https://pixabay.com/en/t-shirts-shirts-clothing-apparel-154312/>
[Pollito] Recuperado de <https://pixabay.com/en/chicken-baby-flat-small-yellow-48509/>
[Pollito] Recuperado de <https://pixabay.com/en/chicken-baby-flat-small-yellow-48509/>
[Pollo animado] Recuperado de <https://pixabay.com/en/chicken-baby-yellow-cartoon-stupid-306110/>
[Postre] Recuperado de <https://www.foodyas.com/ES/Alcudia/491841617543161/Don-corleone>
[Puesta de sol] Recuperado de <https://pixabay.com/es/puesta-del-sol-mar-la-naturaleza-2501728/>
[Pulque] Recuperado de <http://www.pueblanoticias.com.mx/noticia/comerciantes-de-la-purissima-piden-reubicar-a-productores-de-pulque-67762/>
[Quelites mexicanos] Recuperado de <https://unifeed.club/view/cb29a5-san-pedro-cholula-gastronomia/>
[quexquemetl] Recuperado de- <https://culturacolectiva.com/historia/trajes-tipicos-de-la-republica-mexicana>
[rama de cerezos] Recuperado de <https://www.iconspng.com/image/114443/chokecherry>
[Rana] Recuperado de <http://ekladata.com/g-S-eezLGSiktEPWRWBBFYBbjUM/personnages-la-moufle.pdf>
[Rana] Recuperado de <https://pixabay.com/es/rana-anfibios-animales-verde-feliz-152631/>
[Rata negra] Recuperado de <https://pixabay.com/en/mouse-home-animal-rodent-pest-1148152/>
[Rata negra] Recuperado de <https://pixabay.com/en/mouse-home-animal-rodent-pest-1148152/>
[Rata] Recuperado de <http://ekladata.com/g-S-eezLGSiktEPWRWBBFYBbjUM/personnages-la-moufle.pdf>
[Real de arriba] Recuperado de <https://www.turimexico.com/real-de-arriba-antiguo-pueblo-minero/>
[Regadera] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ba%C3%B1era-el-agua-cuarto-de-ba%C3%B1o-ba%C3%B1o-297533/>
[Sandalia] Recuperado de [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Michael_Kors_Hamilton_Flat_Dianette_-_Zehentrenner_40S5HAFA1L_Kalbsleder_schwarz_\(1\)_16187443653.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Michael_Kors_Hamilton_Flat_Dianette_-_Zehentrenner_40S5HAFA1L_Kalbsleder_schwarz_(1)_16187443653.jpg)
[saucos] Recuperado de <https://www.pueblear.com.mx/caba-as-los-saucos-.html>

[Señor labrando la tierra] Recuperado de <http://www.unafchile.cl/las-cooperativas-agrarias-una-gran-oportunidad-para-la-insercion-de-los-pequenos-productores/>

[Señor y caballos] Recuperado de <https://pxhere.com/it/photo/790083>

[Señor y casa de paja]

[Serpiente naranja] Recuperado de <https://pixabay.com/en/king-snake-snake-banded-red-black-502263/>

[Serpiente] Recuperado de <http://gitarrenunterricht-gitarrenlehrer.com/desert-animals-coloring-pages/desert-animals-coloring-pages-cute-desert-animals-coloring-pages-printable-games/#main>

[Serpiente] Recuperado de <https://pixabay.com/es/serpiente-verde-dibujos-animados-306109/>

[Seta naranja] Recuperado de <https://pxhere.com/es/photo/1248981>

[Short azul] Recuperado de- <https://www.flickr.com/photos/keetsa/524640534>

[Short mezcilla] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/idhren/3437247195>

[Short negro addidas] Recuperado de- <https://pxhere.com/en/photo/913103>

[Short negro] Recuperado de- <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Running-shorts-black.png>

[Short verde] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothing-dress-boots-coat-jacket-770013/>

[Sol amaneciendo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/sunrise-clouds-rising-sun-sky-sun-153600/>

[Sol] Recuperado de <https://pixabay.com/es/sol-solares-energ%C3%ADa-la-luz-del-sol-41191/>

[Sombrero] Recuperado de- https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Sombrero_de_cogollo1.JPG

[sopa de champiñones] Recuperado de <https://www.nuevamujer.com/lifestyle/2013/09/30/fortalece-tu-cuerpo-con-una-deliciosa-sopa-de-hongos.html>

[Sudadera negra] Recuperado de

[Sueter verde] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/clothes-clothing-pullover-shirt-1294933/>

[Tamal] Recuperado de <https://pixabay.com/es/tamales-los-alimentos-m%C3%A9xico-993004/>

[Tamales] Recuperado de https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Tamale_Oaxaque%C3%B1o.jpg

[Tapete] Recuperado de- <https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:BasketsCuitzeo05.JPG>

[Tarro] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/pitcher-mud-rustic-2825518/>

[Tecojotes] Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Dulce_de_tejojote.jpg

[Tennis de minions] Recuperado de -https://guide.alibaba.com/t-shop/the-new-small-yellow-cartoon-man-high-help-canvas-shoes-2016-spring-shoes-boys-shoes-korean-version-sports-shoes-shoes-tide-female-models_68797551.html

[tennis negros con rosa] Recuperado de- <http://www.bakinglove.es/zapatos-de-lona-negra-con-estampado-de-caricatura-isbjtcb.html>

[Tienda de dulces] Recuperado de <https://pixabay.com/es/tienda-candy-dulces-confiter%C3%ADa-949964/>

[Tina de baño] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ducha-agua-cuarto-de-ba%C3%B1o-2002176/>

[Tomates] Recuperado de https://commons.wikimedia.org/wiki/File:TOMATILLO_DSC00687.JPG

[Torre latino] Recuperado de <https://pixabay.com/es/latino-cdmx-city-edificio-m%C3%A9xico-2184258/>

[Traje] Recuperado de- <http://hgrupoeditorial.com/Articulos/Articulo/7269/311/>

[Troncos] Recuperado de <https://pixabay.com/en/batch-dry-firewood-forestry-logs-1868104/>

[Uvas] Recuperado de <http://10dibujos.org/uvas-15dibujos-para-pintar/>

[Vinculación con la comunidad] Recuperado de <http://www.grupocice.com/cicesr/vinculacion.php>

[Zanahoria] Recuperado de <http://coloringhome.com/coloring-page/64324?album=carrot-picture>

[Zapatillas azules] Recuperado de- <https://pixabay.com/en/high-heels-stilettos-show-pump-307238/>

[Zapatillas rojas] Recuperado de- https://commons.wikimedia.org/wiki/File:High_heels.svg

[Zapatos negros] Recuperado de- <https://www.paulevansny.com/products/the-cagney-cap-toe-oxford-nero>

[Zapatos rojos] Recuperado de- <https://www.publicdomainpictures.net/es/view-image.php?image=37404&picture=cute-red-shoes>

[Zarzamora] Recuperado de <https://pixabay.com/en/blackberry-food-fruit-ripe-2029455/>

{Mirando la televisión} Recuperado de <https://pixabay.com/en/watching-tv-kid-television-home-2082788/>

Anrock. (S/f). Mesón Viejo. [Fotografía]. Recuperado de <https://mexico.pueblosamerica.com/foto/meson-viejo>

Antuñano, I., Aragón, R., Calderas, G., Juaréz, T., Lara, C., Millán, N...Zapatero, M. (2018). Niño Leyendo [Ilustración]. Recuperado de <https://libros.conaliteg.gob.mx/content/restricted/libros/carrusel.jsf?idLibro=2432>

Bares, S., Colsa, J., García, J., Torres, L., González, H., Herrerías, A...Vázquez, I. (2018). Niños van a la escuela. [Ilustración]. Recuperado de <https://libros.conaliteg.gob.mx/content/restricted/libros/carrusel.jsf?idLibro=2403#page/23>

Bares, S., Colsa, J., García, J., Torres, L., González, H., Herrerías, A...Vázquez, I. (2018). Hombre y despertador [Ilustración]. Recuperado de <https://libros.conaliteg.gob.mx/content/restricted/libros/carrusel.jsf?idLibro=2403#page/14>

Buculei, N. (2006). *Graphics of a mushroom* [Gráfico]. Recuperado de <https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Mushroom.svg>

Castillo, A. (2016). Abuela [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Adolescente [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Hombre [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Mujer [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niña [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño comiendo [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño despertando. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño durmiendo [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño escribiendo. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño levantándose. [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Niño mirando la tv [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Castillo, A. (2016). Abuelo [Ilustración]. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf

Catedrales e Iglesias. (2011). Parroquia de Nuestra Señora de la Consolación y el Señor del Perdón (Temascaltepec) Estado de México [Fotografía]. Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/eltb/5520295243>

Catedrales e Iglesias. (2014). *Parroquia San Mateo Apóstol y Evangelista, San Mateo Cuautepec, Tlaxiiltlan, Estado de México San*. [fotografía]. Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/eltb/12761823945>

Círculo azul - <https://pixabay.com/es/bot%C3%B3n-brillante-ronda-c%C3%ADrculo-azul-153680/>

Círculo <https://pixabay.com/es/rojo-bot%C3%B3n-insignia-c%C3%ADrculo-brillo-47690/>

Demetrio, U. Donado, S. (2009). *Capilla*. [Fotografía] Recuperado de <https://www.foro-mexico.com/mexico/san-martin-tequesquipan-tequesquipan/fotos/13168-capilla.html>

FICHA 38

Focelote. (2011). *Vista de Valle de bravo desde el despegue de parapentes* [Fotografía]. Recuperado de https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vista_Valle_de_Bravo.jpg

Free Pick. [Adulto mayor en el parque] Recuperado de https://www.freepik.es/vector-premium/abuelo-sentado-banco_794010.htm

FSP Vintage Collection. *Vintage illustration of a woman in a kitchen*. [Ilustración] Recuperado de <http://www.freestockphotos.biz/stockphoto/13359>
<https://pixabay.com/en/blouse-clothes-clothing-colorful-1297721/>

LaLina. (2006). *Yellow Frogs*. [Fotografía]. Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/lalina/335488451/in/photolist-vDt2D-s5ibGJ-5rq4DasH613-V8WPa3-KD9Qb-8cRd1u-9fuFQU-9gnYnM-gEA2ZZ-bLuBT-Bezo7X-BYvNio-fHg8wa-mkBo8h-P837rn-rEiz8R-F3Rzgh-PytpGH-PFL8eA-8VwXcK-PK6Y5Q-7U24t8-H9RuZ9-6CGyL-pczrhy-BTx6GK-mkxuN8-xNzrFh-P12Vyg-7BnTKq-7o2vfu-fqA6LZ-s7bovC-WvHWcL-9CnsuG-oJfbY8-5Qo5K-fy71Yd-fy78Dd-dPQZJW-aAtupX-fy6E3N-dVwuDn-ek4cuf-gjNxAu-sygvtu-pdJf4r-bJVAUx-AJnhaW>

Maleck, D. (2005). *Jew with Koster food*. [Fotografía] Recuperado de https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Israel_4_028_Jew_with_kosher_food.jpg

Man sleeping in bed cartoon vector.svg. [Imagen]. (2018) Recuperado de https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=man+sleeping+bed&title=Special%3ASearch&go=Go#/media/File:Man_Sleeping_in_Bed_Cartoon_Vector.svg

Microsoft Corporation. (2017). *Logo Paint* [imagen]. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Paint_logo.png

Moodboard. (2012). *Senior Man sitting on Lawn Chair holding Newspaper and Orange Juice* [Fotografía] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/67835627@N05/7301110602/in/photolist-c8b6Ph-9tSHKa-8HjviV-bodCqt-c5hYhW-aEqZZb-c48dDw-c49gNG-bZUE1m-c4cr93-bXkVq6-bZzGTY-65pKhu-bZLhFQ-9Wkd6y-d33B9f-SwSJgL-c49cif-koSH9e-Xy5qYR-bXmjRB-8ri766-bCed7D-nFdYqJ-9gvuEp-nzconz-8k26HL-7GDzX5-6u2U7B-HBM4D-wo5AB-d31oLj-c2RYRd-c4c9jL-cMkJ8L-scT9zf-8Z5Cto-eibby5-7tC6R7-8LgCKT-7tYUeK-qNCUzA-QaUWRj-c5h71Y-a7dF5d-ngbsdW-27kaqyf-oTVGz8-nQHfDQ-hSLD2>

Mujica, F. (2008). *Campesino* [Fotografía] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/franmujica/3114752251/in/photolist-f1hDzD-auhos6-3K3JmR-4WXVn-5KeVk2-3gpsnt-8uG1Dn-8uG1NH-97MnuN-ujC9xh-aKq42e-4RUEAg-jbePLB-ddnGmL-anp47i-s1anz5-2cSeLhw-eFLvnd-bjae22-7FKrFX-nJRBZ9-aMHpsg-cCCAxU-2cJauTF-76WeQX-e6LRUp-dtGCpV-4vaEQ8-5wpQcV-bZ8EhA-ohDTzQ-7HpXed-nD43fv-63fyAn-9G7RqY-dQteqT-jVwxsc-6hggPs-pAW4nT-JA9SCg-SSRjYt-29Moe1n-8dGCRg-5XJfRA-7Cqcsn-9QcFKH-ojNQ5-aaBMZU-dYZsBq-qB3ABM>

Número 0 <https://pixabay.com/en/balloon-numbers-1-2-3-4-5-6-7-3264880/>

Número 1- <https://pixabay.com/en/counting-math-numbers-numerals-one-149951/>

Número 2 <https://pixabay.com/en/counting-math-numbers-numerals-two-149952/>

Número 3 - <https://pixabay.com/en/counting-math-numbers-numerals-149953/>

Número 4 <https://pixabay.com/en/counting-four-math-numbers-149954/>

Número 5- <https://pixabay.com/en/counting-five-math-numbers-149955/>

Número 6 <https://pixabay.com/en/counting-math-numbers-numerals-six-149956/>

Número 7 <https://pixabay.com/en/counting-math-numbers-numerals-149957/>

Número 8 <https://pixabay.com/en/counting-eight-math-numbers-149958/>

Número 9 <https://pixabay.com/en/counting-math-nine-numbers-149959/>

Oddaharmonic. (2005). [Fotografía] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/oddaharmonic/2405784549>

Pérez, S. (2018). Avenida [fotografía]

Pérez, S. (2018). Campo [fotografía]

Pérez, S. (2018). Campo [fotografía]

Pérez, S. (2018). Carretera [fotografía]

Pérez, S. (2018). Montaña [fotografía]

Pérez, S. (2018). Pastizal [fotografía]

Pérez, S. (2018). Suelo [fotografía]

Puesta de sol - <http://www.eluniversohoy.net/la-puesta-de-sol-desde-florida-estados-unidos-3/>

Sanabria, D. *Personas en el campo*. [Fotografía] Recuperado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Campesinos-8.png>

Sarumo74. (2010). *Tejupilco* [imagen]. Recuperado de- <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:TEJUPILCO.svg>

Secretaría de Salud Guía de Orientación Alimentaria. (2008). Niña comiendo.. [Ilustración]. Recuperado de https://www.ssaver.gob.mx/sistemas/micrositios/saludp/Guia_de_Orientacion_Alimentaria.pdf

Secretaría de Salud Guía de Orientación Alimentaria. (2008). Niño comiendo manzana. [Ilustración]. Recuperado de https://www.ssaver.gob.mx/sistemas/micrositios/saludp/Guia_de_Orientacion_Alimentaria.pdf

Signo de suma- <https://pixabay.com/es/a%C3%B1adir-suma-cruz-plus-s%C3%ADmbolo-151736/>

The Daily English Show. (2009). [imagen] Recuperado de <https://www.flickr.com/photos/thedailyenglishshow/13894143666>

TolucaCity. (2010). Ciudad de Toluca Cosmovital [fotografía]. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Ciudad_de_Toluca_Cosmovital.jpg